

# **LIBRO DE ORDEN**

## **IGLESIA PRESBITERIANA ORTODOXA**

**BOOK OF CHURCH ORDER OF THE ORTHODOX PRESBYTERIAN CHURCH, OPC**

<http://www.opc.org/order.html>

# **LA FORMA DE GOBIERNO**

**Form of Government**

Traducción no oficial paralela con el libro oficial de la OPC  
Preparada por el Comité de Traducciones  
Iglesia Presbiteriana Reformada del Caribe, OPC  
(Actualizada a Mayo 2010)

---

<http://www.presbiterianareformadapr.org>

**LIBRO DE ORDEN  
DE LA IGLESIA PRESBITERIANA  
ORTODOXA.**

<http://www.presbiterianareformadapr.org/>

**La Forma de Gobierno**

- I. Cristo, Rey y Cabeza de la Iglesia
- II. La Iglesia
- III. La Naturaleza y el Ejercicio del Poder de la Iglesia
- IV. La Unidad de la Iglesia
- V. Los Oficios en la Iglesia
- VI. Ministros o Ancianos Docentes
- VII. Evangelistas
- VIII. Pastores
- IX. Maestros
- X. Ancianos Gobernantes
- XI. Diáconos
- XII. La Iglesia Local y su Consistorio
- XIII. Asambleas Gobernantes
- XIV. La Iglesia Regional y su Presbiterio
- XV. La Totalidad De La Iglesia Y Su Asamblea General
- XVI. Reuniones Congregacionales
- XVII. Congregaciones sin Pastores
- XVIII. Moderadores
- XIX. Secretarios
- XX. Ordenación e Instalación
- XXI. Licenciatura de Candidatos para la Predicación del Evangelio
- XXII. El Llamado a un Ministro
- XXIII. Ordenación e Instalación de los Ministros
- XXIV. Disolviendo Relaciones Ministeriales
- XXV. Elección, Ordenación e Instalación de Ancianos Gobernantes y Diáconos.
- XXVI. Privación del Oficio
- XXVII. Misiones
- XXVIII. Ministros que Laboran Fuera de la Iglesia
- XXIX. Organizando y Recibiendo Congregaciones
- XXXI. Constitución de Corporaciones
- XXXII. La Constitución y su Enmienda

Traducción no oficial preparada por el Comité de Traducciones Iglesia Presbiteriana Reformada del Caribe, OPC

**BOOK OF CHURCH ORDER OF THE  
ORTHODOX PRESBYTERIAN CHURCH, OPC**

<http://www.opc.org/order.html>

**Form of Government**

- I. Christ, the King and Head of the Church
- II. The Church
- III. The Nature and Exercise of Church Power
- IV. The Unity of the Church
- V. Offices in the Church
- VI. Ministers or Teaching Elders
- VII. Evangelists
- VIII. Pastors
- IX. Teachers
- X. Ruling Elders
- XI. Deacons
- XII. Governing Assemblies
- XIII. The Local Church and Its Session
- XIV. The Regional Church and Its Presbytery
- XV. The Whole Church and Its General Assembly
- XVI. Congregational Meetings
- XVII. Congregations without Pastors
- XVIII. Moderators
- XIX. Clerks
- XX. Ordination and Installation
- XXI. Licensing Candidates to Preach the Gospel
- XXII. Calling a Minister
- XXIII. Ordaining and Installing Ministers
- XXIV. Dissolving Ministerial Relationships
- XXV. Electing, Ordaining, and Installing Ruling Elders and Deacons
- XXVI. Divesting from Office
- XXVII. Missions
- XXVIII. Ministers Laboring outside the Church
- XXIX. Organizing and Receiving Congregations
- XXX. Organizations of Members of the Church
- XXXI. Incorporation and Corporations
- XXXII. The Constitution and Its Amendment

## **FORMA DE GOBIERNO**

### **CAPÍTULO I**

#### **CRISTO, REY Y CABEZA DE LA IGLESIA**

1. Jesucristo, sobre cuyos hombros está el gobierno, cuyo nombre es Admirable Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno, Príncipe de Paz, de quien la extensión de su gobierno y paz no tendrá fin, sobre el trono de David y sobre su reino, para ordenarlo y establecerlo con juicio y justicia, desde ahora en adelante y para siempre, habiéndole dado el Padre toda potestad en el cielo y en la tierra, quien lo levantó de los muertos y lo sentó a su propia diestra, muy por encima de todo principado y potestad, poder y dominio, y sobre todo nombre que se nombra, no sólo en este mundo, sino también en el que ha de venir, y sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia, la cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo; él, habiendo ascendido sobre todos los cielos con el propósito de llenar todas las cosas, recibió dones para su iglesia y repartió oficios necesarios para la edificación de su iglesia, para hacer discípulos de todas las naciones y para perfeccionar sus santos.

2. Por lo tanto, hay un solo Rey y Cabeza de la iglesia, el único Mediador entre Dios y el hombre, Jesucristo, quien gobierna en su iglesia por su Palabra y su Espíritu. Su oficio de mediador incluye todos los oficios de su iglesia. A su majestad, desde su trono de gloria, pertenece no solamente el gobierno directo de su iglesia, sino también el uso del ministerio de hombres que la gobiernen y enseñen por medio de su Palabra y su Espíritu, ejerciendo de tal manera, mediante los hombres, su propia autoridad y haciendo cumplir sus leyes. La autoridad de todo oficio ministerial descansa en el nombramiento de Cristo, quien ha ordenado el gobierno en su iglesia, nos ha revelado la naturaleza de ese gobierno en su Palabra y nos ha prometido su presencia en medio de su iglesia durante el ejercicio en su nombre de dicho gobierno.

3. Cristo ordena su iglesia por el mandato de su Palabra; las pautas para los oficiales, las ordenanzas, el gobierno y la disciplina establecidas en la Escritura deben, por lo tanto, considerarse como instrucción del Señor. El gobierno de la iglesia debe ajustarse al modelo bíblico y

## **FORM OF GOVERNMENT**

### **CHAPTER I**

#### **CHRIST, THE KING AND HEAD OF THE CHURCH**

1. Jesus Christ, upon whose shoulders the government is, whose name is called Wonderful Counselor, the Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace, of the increase of whose government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and justice, from henceforth even forever, having all power given unto him in heaven and in earth by the Father, who raised him from the dead, and set him at his own right hand, far above all principality and power, and might and dominion, and every name that is named, not only in this world but also in that which is to come, and put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church, which is his body, the fullness of him that filleth all in all; he being ascended up far above all heavens, that he might fill all things, received gifts for his church and gave offices necessary for the building of his church, for making disciples of all nations and perfecting his saints.

2. There is therefore but one King and Head of the church, the only Mediator between God and man, Jesus Christ, who rules in his church by his Word and Spirit. His mediatorial office includes all the offices in his church. It belongs to his majesty from his throne of glory not only to rule his church directly but also to use the ministry of men in ruling and teaching his church through his Word and Spirit, thus exercising through men his own authority and enforcing his own laws. The authority of all such ministerial office rests upon his appointment, who has ordained government in his church, revealed its nature to us in his Word, and promised his presence in the midst of his church as this government is exercised in his name.

3. Christ orders his church by the rule of his Word; the pattern of officers, ordinances, government, and discipline set forth in Scripture is therefore to be observed as the instruction of the Lord. Church government must conform to the scriptural pattern and follow the specific provisions revealed in the New

también seguir las provisiones específicas reveladas en el Nuevo Testamento. En aquellas circunstancias no prescritas específicamente por la Escritura, la iglesia debe observar las reglas generales de la Palabra. Entre las amonestaciones bíblicas aplicables a todas las circunstancias están aquellas que requieren que todo se haga decentemente, en orden y para edificación. Una forma particular de gobierno eclesial está obligada a exponer lo que Cristo requiere para el orden de su iglesia y también disponer las circunstancias particulares solamente a la manera, en la medida y para los propósitos que el Señor de la iglesia ha designado en la Escritura. La forma presbiteriana de gobierno busca cumplir estos requisitos bíblicos para la gloria de Cristo, para la edificación de la iglesia y para la ampliación de esa libertad espiritual en la cual Cristo nos ha libertado. Sin embargo, mientras que dicho gobierno bíblico es necesario para la perfección del orden eclesiástico, no es esencial para la existencia de la iglesia visible.

4. Jesucristo, habiendo ascendido al cielo, mora en su iglesia por el Espíritu Santo a quien envió. Por su Espíritu nos ha dado su Palabra en la cual revela sus ordenanzas. También mediante su Espíritu ejerce su poder salvífico y su dominio en la enseñanza de su Palabra y la administración de sus ordenanzas. Los hombres son dotados y cualificados para officiar en la iglesia de Cristo solamente por los dones y por el llamado del Espíritu.

## **CAPÍTULO II:**

### **LA IGLESIA**

1. Jesucristo, quien ha sido exaltado sobre todo principado y potestad, ha establecido en este mundo un reino, el cual es su iglesia.

2. La iglesia universal visible se compone de todas aquellas personas, en cada nación, que, junto con sus hijos, han hecho una profesión de fe salvadora en el Señor Jesucristo y han prometido sumisión a sus mandamientos.

3. Según las Escrituras, los miembros de esta iglesia universal deben organizarse en iglesias regionales y locales, confesando una fe común y sometándose a una forma común de gobierno.

4. La obra de la iglesia, en comunión con Cristo y en obediencia a él, es el culto de adoración a Dios, la edificación mutua y el testimonio del evangelio. Los medios instituidos por Cristo mediante los cuales la iglesia lleva a cabo su obra incluyen: la confesión del nombre de Cristo delante de los hombres; el ejercicio de la comunión

Testament. In those circumstances not specifically ordered by Scripture the church must observe the general rules of the Word. Among the biblical admonitions applicable to all circumstances are those requiring that all things must be done decently, in order, and for edification. A particular form of church government is bound to set forth what Christ requires for the order of his church and to arrange particular circumstances only in the manner, to the degree, and for the purposes that the Lord of the church has appointed in Scripture. The presbyterian form of government seeks to fulfill these scriptural requirements for the glory of Christ, the edification of the church, and the enlargement of that spiritual liberty in which Christ has set us free. Nevertheless, while such scriptural government is necessary for the perfection of church order, it is not essential to the existence of the church visible.

4. Jesus Christ, having ascended into heaven, abides in his church by the Holy Spirit whom he has sent. Through his Spirit he has given his Word revealing his ordinances; through the Spirit also he exerts his saving and governing power in the teaching of his Word and the administration of his ordinances. Only by the gifts and calling of the Spirit are men endued and qualified for office in Christ's church.

## **CHAPTER II**

### **THE CHURCH**

1. Jesus Christ, being now exalted far above all principality and power, has erected in this world a kingdom, which is his church.

2. The universal church visible consists of all those persons, in every nation, together with their children, who make profession of saving faith in the Lord Jesus Christ and promise submission to his commandments.

3. In accordance with the teaching of Scripture, the many members of this church universal are to be organized in local and regional churches, confessing a common faith and submitting to a common form of government.

4. The work of the church, in fellowship with and obedience to Christ, is divine worship, mutual edification, and gospel witness. The means appointed by Christ through which the church does this work include the confession of the name of Christ before men; the exercise of fellowship in encouraging one another; the reading,

motivándonos unos a otros; la lectura, la enseñanza y la predicación de la Palabra de Dios; la oración; el cántico a Dios; el ayuno; la administración del bautismo y la Cena del Señor; la colecta y distribución de ofrendas; la demostración de misericordia; el ejercicio de la disciplina eclesiástica; y la bendición del pueblo.

### CAPÍTULO III

#### LA NATURALEZA Y EL EJERCICIO DEL PODER DE LA IGLESIA

1. El poder que Cristo ha otorgado a su iglesia no está investido solamente en sus oficiales especiales, sino en todo el cuerpo. Todos los creyentes están dotados del Espíritu y llamados por Cristo a unirse en la adoración, la edificación y el testimonio de la iglesia la cual crece como el cuerpo de Cristo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro. El poder de los creyentes en su oficio general incluye el derecho de reconocer y desear el ejercicio de los dones y del llamado de los oficios especiales. El ejercicio regular de supervisión en una congregación particular lo desempeñan aquellos que han sido llamados por el voto del pueblo a realizar dicho oficio.

2. Aquellos que se unen para ejercer jurisdicción eclesiástica son los ministros de la Palabra o los ancianos docentes, y otros oficiales eclesiásticos, comúnmente llamados ancianos gobernantes. Solamente ellos deben ejercer esta autoridad delegada por Cristo, puesto que de acuerdo con el Nuevo Testamento, éstos son los únicos oficiales permanentes de la iglesia con los dones para ejercer dicho gobierno. Ancianos gobernantes y ancianos docentes se unen en asambleas congregacionales, presbiterales, y sinodales, puesto que aquellos que comparten dones de gobierno otorgados por Cristo tienen que ejercer dichos dones conjuntamente, no sólo en la comunión de los santos de un lugar, sino también para la edificación de todos los santos en áreas más amplias, siempre y cuando sean designados de una manera ordenada y los santos los reconozcan como aquellos que el Señor ha puesto sobre ellos.

El gobierno por presbíteros o ancianos es una ordenanza del Nuevo Testamento; su ejercicio conjunto de jurisdicción en asambleas presbiterales se establece en el Nuevo Testamento; y la organización de tribunales superiores y subordinados se fundamenta en la Palabra de Dios y está en acuerdo con ella, expresando la unidad de la iglesia y la derivación de la autoridad ministerial de parte de Cristo quien es la Cabeza de la iglesia.

teaching, and preaching of the Word of God; praying; singing; fasting; administering baptism and the Lord's Supper; collecting and distributing offerings; showing mercy; exercising discipline; and blessing the people.

### CHAPTER III

#### THE NATURE AND EXERCISE OF CHURCH POWER

1. The power which Christ has committed to his church is not vested in the special officers alone, but in the whole body. All believers are endued with the Spirit and called of Christ to join in the worship, edification, and witness of the church which grows as the body of Christ fitly framed and knit together through that which every joint supplies, according to the working in due measure of each part. The power of believers in their general office includes the right to acknowledge and desire the exercise of the gifts and calling of the special offices. The regular exercise of oversight in a particular congregation is discharged by those who have been called to such work by vote of the people.

2. Those who join in exercising ecclesiastical jurisdiction are the ministers of the Word or teaching elders, and other church governors, commonly called ruling elders. They alone must exercise this authority by delegation from Christ, since according to the New Testament these are the only permanent officers of the church with gifts for such rule. Ruling elders and teaching elders join in congregational, presbyterial, and synodical assemblies, for those who share gifts for rule from Christ must exercise these gifts jointly not only in the fellowship of the saints in one place but also for the edification of all the saints in larger areas so far as they are appointed thereto in an orderly manner, and are acknowledged by the saints as those set over them in the Lord.

Government by presbyters or elders is a New Testament ordinance; their joint exercise of jurisdiction in presbyterial assemblies is set forth in the New Testament; and the organization of subordinate and superior courts is founded upon and agreeable to the Word of God, expressing the unity of the church and the derivation of ministerial authority from Christ the Head of the church.

3. Todo el poder de la iglesia es solamente ministerial y declarativo, ya que las Santas Escrituras son la única regla infalible de fe y práctica. Ningún tribunal eclesiástico puede presumir de hacer leyes que aten la conciencia basándose en su propia autoridad; todas sus decisiones deben fundamentarse en la Palabra de Dios. “Sólo Dios es el Señor de la conciencia, y la ha dejado libre de los mandamientos y doctrinas de hombres que sean en alguna forma contrarios a su Palabra, o estén al margen de ella en asuntos de fe y adoración” (Confesión de Fe, XX, 2).

4. Todo el poder de la iglesia es enteramente moral o espiritual. Ningún oficial o tribunal eclesiástico posee jurisdicción civil; no podrá infligir castigo civil alguno, ni procurar la ayuda de las autoridades civiles en el ejercicio de su jurisdicción más allá de lo necesario para la protección y la seguridad civil.

5. No obstante, el gobierno eclesiástico es una jurisdicción válida y auténtica a la que se les ordena a los cristianos someterse. Por lo tanto las decisiones de los oficiales de la iglesia, cuando se toman de una manera apropiada y de acuerdo con la Palabra de Dios, “deben ser recibidas con reverencia y sumisión; no sólo por su concordancia con la Palabra, sino también por el poder que los establece, como ordenanza de Dios instituída para este fin en su Palabra” (Confesión de Fe, XXXI, 3).

## CAPÍTULO IV

### LA UNIDAD DE LA IGLESIA

1. Por cuanto la iglesia de Cristo es un cuerpo, unido bajo, y en, un Dios y Padre, un Señor, y un Espíritu, debe ser diligente en mantener esta unidad en el vínculo de la paz. Para cumplir con este propósito, la iglesia debe acoger a aquellos dotados con los dones de Cristo como a Cristo mismo, debe someterse a aquellos cuyo llamado a gobernar en la iglesia ha sido debidamente reconocido, y especialmente debe aprender de aquellos que poseen el don de la enseñanza de la Palabra de Dios. Además, ya que todo cristiano está provisto de algún don para la edificación del cuerpo, debe ministrar ese don a la iglesia como un mayordomo fiel. El gobierno de la iglesia debe mantener esta comunión en Cristo y en los dones del Espíritu, y buscar la restauración de la misma cuando haya sido afectada por una división.

2. Es el derecho y la responsabilidad de aquellos que gobiernan la iglesia de Dios guardar el orden y ejercer la disciplina, tanto para la preservación de la verdad como la del deber. Estos oficiales y toda la iglesia deben censurar o expulsar a todo aquel de conducta errónea o

3. All church power is only ministerial and declarative, for the Holy Scriptures are the only infallible rule of faith and practice. No church judicatory may presume to bind the conscience by making laws on the basis of its own authority; all its decisions should be founded upon the Word of God. "God alone is Lord of the conscience, and hath left it free from the doctrines and commandments of men, which are, in anything, contrary to his Word; or beside it, if matters of faith, or worship" (Confession of Faith, XX, 2).

4. All church power is wholly moral or spiritual. No church officers or judicatories possess any civil jurisdiction; they may not inflict any civil penalties nor may they seek the aid of the civil power in the exercise of their jurisdiction further than may be necessary for civil protection and security.

5. Nevertheless, church government is a valid and authentic jurisdiction to which Christians are commanded to submit themselves. Therefore the decisions of church officers when properly rendered and if in accord with the Word of God "are to be received with reverence and submission; not only for their agreement with the Word, but also for the power whereby they are made, as being an ordinance of God appointed thereunto in his Word" (Confession of Faith, XXXI, 2).

## CHAPTER IV

### THE UNITY OF THE CHURCH

1. Since the church of Christ is one body, united under and in one God and Father, one Lord, and one Spirit, it must give diligence to keep this unity in the bond of peace. To this end the church must receive those endued with gifts of Christ as Christ himself, must submit to those whose call to govern in the church has been properly acknowledged, and in particular must learn of those with gifts of teaching the Word of God. Further, since every Christian is endued with some gift for the edification of the body, he must minister this gift to the church as a faithful steward. Church government must maintain this fellowship in Christ and in the gifts of the Spirit and seek its restoration when it has been disrupted through schism.

2. It is the right and duty of those who rule in the church of God to maintain order and exercise discipline, for the preservation both of truth and duty. These officers and the whole church must censure or cast out the erroneous or scandalous, always observing the requirements of the Word of God, and seeking the honor of Christ's name, the

escandalosa, tomando siempre en cuenta los requisitos de la Palabra de Dios, y procurando honrar el nombre de Cristo, el bienestar de su iglesia y la restauración del ofensor.

3. La manifestación de la unidad de la iglesia le requiere que se mantenga separada del mundo. La apostasía en la fe y en la vida destruye la comunión en Cristo y sólo rechazando tal error es posible mantenerla. Existen muchos anticristos y muchos falsos apóstoles y maestros. La iglesia debe alejarse de éstos, y no se puede considerar como ovejas de Cristo a aquellos que firmemente escuchan la voz de estos pastores falsos y les siguen. Hay organizaciones que falsamente se hacen llamar iglesias de Dios, y otras que fueron iglesias en algún momento, pero se han convertido en sinagogas de Satanás. La comunión con los tales es adulterio espiritual y es una ofensa a Cristo y a sus santos.

4. La división de la iglesia cristiana en diversos grupos o denominaciones oscurece seriamente la unidad visible del Cuerpo de Cristo, aunque no la destruye del todo. En estas denominaciones los cristianos observan una comunión entre sí en doctrina, culto y orden que no observan con otros cristianos. Las iglesias más puras bajo el cielo están sujetas tanto al error como a la impureza, y algunas se han alejado gravemente de la pureza apostólica; sin embargo, todas aquellas que mantienen la Palabra y los sacramentos en su integridad fundamental, por medio de suficiente disciplina, deben ser reconocidas como verdaderas manifestaciones de la iglesia de Jesucristo. Todas estas iglesias deben buscar una comunión más estrecha, de acuerdo con los principios antes expuestos.

## CAPÍTULO V

### LOS OFICIOS EN LA IGLESIA

1. Nuestro Señor Jesucristo estableció su iglesia del nuevo pacto sobre el fundamento de los apóstoles y profetas. Los apóstoles fueron comisionados para ser testigos del Cristo resucitado, testificando en el Espíritu Santo lo que habían visto y oído, siendo heraldos del evangelio al mundo y fundamentando la iglesia en las enseñanzas de Cristo. Conjuntamente con los profetas hablaron por revelación, registrando en las Escrituras neotestamentarias la plenitud de la verdad que es en Cristo Jesús. Cuando el testimonio de ambos fue completado, su llamado y oficio no continuaron en la iglesia, y de igual manera las señales y prodigios que validaron su ministerio también cesaron.

2. Nuestro Señor continúa edificando su iglesia mediante el ministerio de hombres, los cuales él llama y dota con

good of his church, and the reclamation of the offender.

3. The manifestation of the unity of the church requires that it be separate from the world. Apostasy in faith and life is destructive of the fellowship in Christ; only by rejecting such error can Christian fellowship be maintained. There are many antichrists, many false apostles and teachers. From these the church must turn away, and those who steadfastly hear the voice of false shepherds and follow them cannot be regarded as the sheep of Christ. There are organizations which falsely call themselves churches of God, and others which once were churches, but have become synagogues of Satan. Communion with such is spiritual adultery and an offense against Christ and his saints.

4. The visible unity of the Body of Christ, though not altogether destroyed, is greatly obscured by the division of the Christian church into different groups or denominations. In such denominations Christians exercise a fellowship toward each other in doctrine, worship, and order that they do not exercise toward other Christians. The purest churches under heaven are subject both to mixture and error, and some have gravely departed from apostolic purity; yet all of these which maintain through a sufficient discipline the Word and sacraments in their fundamental integrity are to be recognized as true manifestations of the church of Jesus Christ. All such churches should seek a closer fellowship, in accordance with the principles set forth above.

## CHAPTER V

### OFFICES IN THE CHURCH

1. Our Lord Jesus Christ established his church of the new covenant on the foundation of the apostles and prophets. The apostles were appointed to be witnesses to the risen Christ, testifying in the Holy Spirit to what they had seen and heard, heralding the gospel to the world, and grounding the church in the teaching of Christ. Together with the prophets they spoke by revelation, recording in the Scriptures of the New Testament the fullness of the truth as it is in Christ Jesus. When their testimony was completed their calling and office was not continued in the church, and the powers and signs that endued and sealed their ministry ceased.

2. Our Lord continues to build his church through the ministry of men whom he calls and endues with special

dones especiales de enseñar, gobernar y servir. Algunos de estos dones especiales pueden ser más útilmente ejercidos únicamente cuando estos hombres han sido reconocidos públicamente por la iglesia como llamados por Cristo para ministrar con autoridad. Es propio denominar como un oficio esta función públicamente reconocida, y designar a los hombres por tales títulos bíblicos de oficio y llamado como: evangelistas, pastores, maestros, obispos, ancianos o diáconos. Existe diversidad de ministerios dentro de un determinado oficio, ya que cada hombre es llamado a ser mayordomo de sus propios dones. Al mismo tiempo una designación general de un oficio se puede aplicar a un conjunto de funciones dentro del cual diversos oficios pudieran ser diferenciados.

3. Los oficios ordinarios y vitalicios en la iglesia son aquellos dados para el ministerio de la Palabra de Dios, para gobierno y para misericordia. Aquellos que comparten la tarea del gobierno de la iglesia pueden ser llamados ancianos (presbíteros), obispos o gobernantes de la iglesia. Aquellos que ministran en la misericordia y en el servicio son llamados diáconos. Aquellos ancianos que han sido dotados y llamados por Cristo para el ejercicio de la enseñanza y la predicación de su Palabra son llamados ministros.

## CAPÍTULO VI

### MINISTROS O ANCIANOS DOCENTES

1. El ministerio de la Palabra es un llamado de parte de Dios a la mayordomía en el evangelio. En este ministerio hay diversidad de dones que son esenciales para el cumplimiento de las funciones evangelísticas, pastorales y educativas.

2. Todo ministro de la Palabra, o anciano docente, debe manifestar sus dones y su llamado en estos diversos aspectos del ministerio del evangelio y debe buscar mediante el pleno ejercicio de su ministerio, el beneficio espiritual de aquellos con quienes trabaja. Como ministro o siervo de Cristo es su deber alimentar la grey de Dios, serle un ejemplo, supervisarla, llevar las buenas nuevas de salvación a los ignorantes y perdidos y rogarles para que se reconcilien con Dios a través de Cristo, exhortar y convencer a los detractores con la sana doctrina y administrar los sacramentos instituidos por Cristo. Entre los que ministran la Palabra, la Escritura distingue al evangelista, al pastor y al maestro.

3. Aquel que desempeña este oficio debe ser sano en la fe, competente en las humanidades y tener la habilidad de enseñar y gobernar a otros. Debe mostrar santidad de vida

gifts for teaching, ruling, and serving. Some of these special gifts can be most profitably exercised only when those who possess them have been publicly recognized as called of Christ to minister with authority. It is proper to speak of such a publicly recognized function as an office, and to designate men by such scriptural titles of office and calling as evangelist, pastor, teacher, bishop, elder, or deacon. There are diversities of ministry within any office, for every man is called to be a steward of his own gifts. At the same time, a general designation of office may be applied to a group of functions within which separate offices could be distinguished.

3. The ordinary and perpetual offices in the church are those given for the ministry of the Word of God, of rule, and of mercy. Those who share in the rule of the church may be called elders (presbyters), bishops, or church governors. Those who minister in mercy and service are called deacons. Those elders who have been endued and called of Christ to labor also in the Word and teaching are called ministers.

## CHAPTER VI

### MINISTERS OR TEACHING ELDERS

1. The ministry of the Word is a calling of God to stewardship in the gospel. In this ministry there is a diversity of gifts that are essential to the discharge of evangelistic, pastoral, and teaching functions.

2. Every minister of the Word, or teaching elder, must manifest his gifts and calling in these various aspects of the ministry of the gospel and seek by full exercise of his ministry the spiritual profit of those with whom he labors. As a minister or servant of Christ it is his duty to feed the flock of God, to be an example to them, to have oversight of them, to bear the glad tidings of salvation to the ignorant and perishing and beseech them to be reconciled to God through Christ, to exhort and convince the gainsayer by sound doctrine, and to dispense the sacraments instituted by Christ. Among those who minister the Word the Scripture distinguishes the evangelist, the pastor, and the teacher.

3. He who fills this office shall be sound in the faith, possess competency in human learning, and be able to



propia del evangelio. Debe ser un hombre de sabiduría y discreción. Debe gobernar bien su propia casa. Debe disfrutar de buen testimonio con aquellos que están fuera de la iglesia.

4. Todo ministro será miembro de una iglesia regional y podrá comulgar en cualesquiera de las congregaciones locales de esa iglesia regional. El presbiterio, con el consentimiento de un miembro ministerial, puede solicitarle a uno de sus consistorios que ejerza cuidado pastoral sobre el ministro de parte del presbiterio. Un consistorio, con el consentimiento del presbiterio, puede otorgar el derecho al voto en la congregación a cualquier miembro ministerial de la iglesia regional.

## CAPÍTULO VII

### EVANGELISTAS

1. Jesucristo, a quien ha sido dada toda potestad en los cielos y en la tierra, ha mandado a su iglesia que haga discípulos a todas las naciones. Desde el trono de su gloria, envió al Espíritu Santo, la promesa del Padre, para conferir poder al testimonio de la iglesia acerca del evangelio. Aunque todo creyente tiene el llamado de confesar a Cristo delante de los hombres, y aunque Dios da dones y llamados particulares a algunos para predicar la Palabra, y aunque todo ministro de la Palabra debe evangelizar en el cumplimiento de su llamado, hay algunos que son llamados particularmente por Cristo y su iglesia como evangelistas. Normalmente estos hombres predicarán la Palabra de Dios a un rebaño en particular libres de cargo pastoral, con miras a que puedan ocuparse en buscar otras ovejas. Y a estas ovejas a quienes Cristo traiga, los evangelistas administrarán los sacramentos hasta que una congregación haya sido debidamente organizada. Ya que los dones y funciones de los evangelistas son necesarios hasta el fin del mundo, este ministerio es permanente y no está confinado al período apostólico.

2. El evangelista, en común con otros ministros, es ordenado para realizar todas las funciones que pertenecen al oficio sagrado de ministro. Sin embargo, las siguientes labores son distintivos del oficio de evangelista en su ministerio del evangelio: a) misionero, ya sea en el campo doméstico o del extranjero; b) suplente fijo o predicador especial en iglesias en las cuales no sostiene una relación pastoral; c) capellán de una institución o de las fuerzas militares; d) administrador de una agencia dedicada a la predicación del evangelio; y e) editor o un ministerio similar que tenga que ver con la prensa u otros medios de comunicación.

teach and rule others. He should exhibit holiness of life becoming to the gospel. He should be a man of wisdom and discretion. He should rule his own house well. He should have a good report of them that are outside the church.

4. Every minister shall be a member of a regional church and has communicant fellowship in any local congregation of that regional church. The presbytery, with the concurrence of a ministerial member, may request a session within its bounds to exercise pastoral care over him in its behalf. A session, with the concurrence of the presbytery, may grant the right to vote in the congregation to any ministerial member of the regional church.

## CHAPTER VII

### EVANGELISTS

1. Jesus Christ, to whom is given all power in heaven and in earth, has commanded his church to make disciples of all the nations. From the throne of his glory he sent forth the Holy Spirit, the promise of the Father, to empower the witness of the church to the gospel. While it is the calling of every believer to confess Christ before men, and while God gives particular gifts and calling to some to minister the Word, and while every minister of the Word must evangelize in the fulfillment of his calling, there are some who are particularly called by Christ and his church as evangelists. Ordinarily such men shall preach the Word free of pastoral charge in a particular flock in order that they may labor to bring in other sheep. And to those sheep whom Christ has brought in, evangelists shall administer the sacraments until a congregation shall have been regularly organized. Since the gifts and functions of evangelists are necessary until the end of the age, this ministry is permanent and not confined to the apostolic period.

2. The evangelist, in common with other ministers, is ordained to perform all the functions that belong to the sacred office of the minister. Yet distinctive to the function of the evangelist in his ministry of the gospel are the labors of (a) a missionary in a home or foreign mission field; (b) a stated supply or special preacher in churches to which he does not sustain a pastoral relation; (c) a chaplain in institutions or in military forces; (d) an administrator of an agency for preaching the gospel; and (e) an editor or similar ministry through the press and other means of communication.

## CAPÍTULO VIII

### PASTORES

El que pastorea al rebaño de Cristo en una congregación local del pueblo de Dios, y que participa conjuntamente con los ancianos gobernantes en el gobierno de la congregación, se le llama pastor. Él está a cargo de alimentar y cuidar al rebaño como ministro de Cristo y juntamente con los otros ancianos, dirigirlo en todo el servicio de Cristo. Es su tarea dirigir el culto público a Dios; orar con el rebaño de Cristo y también por él, como la voz del pueblo de Dios; alimentar al rebaño por medio de la lectura pública y la predicación de la Palabra de Dios, de acuerdo con la cual debe enseñar, convencer, reprender, exhortar, consolar y evangelizar, exponiendo y aplicando la verdad de la Escritura con autoridad ministerial, como un obrero diligente aprobado por Dios; administrar los sacramentos; bendecir al pueblo de parte de Dios; pastorear al rebaño y ministrar la Palabra de acuerdo con las necesidades particulares de los grupos, familias e individuos en la congregación, catequizando y enseñando claramente los rudimentos de los oráculos de Dios a la juventud bautizada y a los adultos que todavía sean inmaduros en Cristo, visitando los hogares del pueblo, instruyendo y aconsejando individualmente, y entrenándolos a ser fieles siervos de Cristo; ministrar al pobre, al enfermo, al afligido y al moribundo; y dar a conocer el evangelio a los perdidos.

## CAPÍTULO IX

### MAESTROS

1. Un maestro es un ministro de la Palabra que ha recibido dones particulares de parte de Cristo para exponer las Escrituras, enseñar sana doctrina y convencer a los detractores, y es llamado a este ministerio.

2. Un ministro puede servir en una congregación local como maestro si hay otro ministro sirviendo como pastor. El maestro puede también ofrecer instrucción en un seminario teológico; o enseñar la Palabra en una escuela, colegio o universidad; o desempeñar este ministerio de otra manera específica, tal como escritor o editor en el campo de la educación religiosa cristiana. Debe ofrecer supervisión pastoral a aquellos encomendados a su cargo como maestro, y ser diligente tanto en sembrar la semilla de la Palabra como en recoger la cosecha, como quien vela por las almas.

## CHAPTER VIII

### PASTORS

Christ's undershepherd in a local congregation of God's people, who joins with the ruling elders in governing the congregation, is called a pastor. It is his charge to feed and tend the flock as Christ's minister and with the other elders to lead them in all the service of Christ. It is his task to conduct the public worship of God; to pray for and with Christ's flock as the mouth of the people unto God; to feed the flock by the public reading and preaching of the Word of God, according to which he is to teach, convince, reprove, exhort, comfort, and evangelize, expounding and applying the truth of Scripture with ministerial authority, as a diligent workman approved by God; to administer the sacraments; to bless the people from God; to shepherd the flock and minister the Word according to the particular needs of groups, families, and individuals in the congregation, catechizing by teaching plainly the first principles of the oracles of God to the baptized youth and to adults who are yet babes in Christ, visiting in the homes of the people, instructing and counseling individuals, and training them to be faithful servants of Christ; to minister to the poor, the sick, the afflicted, and the dying; and to make known the gospel to the lost.

## CHAPTER IX

### TEACHERS

1. A teacher is a minister of the Word who has received particular gifts from Christ for expounding the Scripture, teaching sound doctrine, and convincing gainsayers, and is called to this ministry.

2. A minister may serve a local congregation as a teacher if there is at least one other minister serving as pastor. The teacher may also give instruction in a theological seminary; or teach the Word in a school, college, or university; or discharge this ministry in some other specific way, such as writing or editing in the field of Christian religious education. He shall take a pastoral oversight of those committed to his charge as teacher, and be diligent in sowing the seed of the Word and gathering the harvest, as one who watches for souls.

## CAPÍTULO X

### ANCIANOS GOBERNANTES

1. Cristo, quien ha instituido el gobierno en su iglesia, ha dotado a algunos hombres, aparte de los ministros de la Palabra, con dones para gobernar y con la comisión de ejercerlos cuando sean llamados a ello. Estos oficiales elegidos por el pueblo y de entre su número, llevarán a cabo el gobierno de la iglesia conjuntamente con los ministros de la Palabra, y son llamados propiamente ancianos gobernantes.

2. Aquellos que ocupen este oficio deben ser sanos en la fe y deben tener una vida cristiana ejemplar, hombres de sabiduría y discreción, dignos de la estima de la congregación como padres espirituales de la misma.

3. Los ancianos gobernantes individual y conjuntamente con el pastor en el consistorio guiarán a la iglesia en el servicio de Cristo. Han de velar diligentemente por el pueblo confiado a su cargo, para prevenir de este modo la corrupción de la doctrina o de la moral. Todos aquellos males que no puedan corregir mediante amonestación privada deberán traerlos ante la consideración del consistorio. Deben visitar al pueblo, especialmente a los enfermos, instruir a los indoctos, consolar a los que están de luto y alimentar y proteger a los hijos del pacto. Deben orar por el pueblo y con él. Deben prestar especial cuidado a la doctrina y la conducta del ministro de la Palabra y ayudarle en sus labores.

## CAPÍTULO XI

### DIÁCONOS

1. Las Escrituras designan el oficio de diácono como particular y perpetuo en la iglesia. Los diáconos son llamados a demostrar la compasión de Cristo hacia los santos y los extranjeros en un diversificado ministerio de misericordia en nombre de la iglesia. Para este fin ejercen, en la comunión de la iglesia, una mayordomía reconocida de cuidados y dádivas para aquellos en necesidad o angustia. Este servicio se distingue del oficio de gobierno en la iglesia.

2. Aquellos que son elegidos para este oficio deben ser de gran fe, tener vidas ejemplares, reputaciones honestas, amor fraternal, gran empatía y juicio sano.

3. Con el propósito de facilitar el desempeño de los deberes de su oficio, los diáconos de cada iglesia particular constituirán una junta de diáconos. La junta

## CHAPTER X

### RULING ELDERS

1. Christ who has instituted government in his church has furnished some men, beside the ministers of the Word, with gifts for government, and with commission to execute the same when called thereto. Such officers, chosen by the people from among their number, are to join with the ministers in the government of the church, and are properly called ruling elders.

2. Those who fill this office should be sound in the faith and of exemplary Christian life, men of wisdom and discretion, worthy of the esteem of the congregation as spiritual fathers.

3. Ruling elders, individually and jointly with the pastor in the session, are to lead the church in the service of Christ. They are to watch diligently over the people committed to their charge to prevent corruption of doctrine or morals. Evils which they cannot correct by private admonition they should bring to the notice of the session. They should visit the people, especially the sick, instruct the ignorant, comfort the mourning, and nourish and guard the children of the covenant. They should pray with and for the people. They should have particular concern for the doctrine and conduct of the minister of the Word and help him in his labors.

## CHAPTER XI

### DEACONS

1. The Scriptures designate the office of deacon as distinct and perpetual in the church. Deacons are called to show forth the compassion of Christ in a manifold ministry of mercy toward the saints and strangers on behalf of the church. To this end they exercise, in the fellowship of the church, a recognized stewardship of care and of gifts for those in need or distress. This service is distinct from that of rule in the church.

2. Those chosen to this office should be of great faith, exemplary lives, honest repute, brotherly love, warm sympathies, and sound judgment.

3. In order to facilitate the performance of the duties of their office the deacons of each particular church shall be constituted a board of deacons. The board shall choose its

escogerá sus oficiales de entre su membresía.

4. La junta supervisará el ministerio de la misericordia en la iglesia y recogerá y distribuirá los fondos para el alivio de los necesitados. Otras formas de servicio para la iglesia también pueden ser asignadas a los diáconos.

5. En el cumplimiento de sus deberes, los diáconos estarán bajo la supervisión y autoridad del consistorio. Por consiguiente la junta llevará un registro de sus procedimientos, de los fondos y de la distribución de los mismos, y lo someterá al consistorio cada tres meses o a petición del consistorio. Si resulta ser para el beneficio de la iglesia, el consistorio puede exigir que la junta de diáconos reconsidere una acción, y puede, de ser necesario, anularla.

6. Es conveniente que el consistorio y la junta de diáconos se reúnan regularmente para consultar sobre asuntos de responsabilidad común.

7. En una iglesia en la cual no haya diáconos, los deberes del oficio recaerán sobre el consistorio.

## **CAPÍTULO XII**

### **ASAMBLEAS GOBERNANTES**

1. Todas las asambleas gobernantes tienen las mismas clases de derechos y poderes. Éstos deben ser usados para mantener la verdad y la justicia y para oponerse a las opiniones erradas y prácticas pecaminosas que amenacen la pureza, la paz o el progreso de la iglesia. Todas las asambleas tienen el derecho de resolver asuntos de doctrina y disciplina razonablemente propuestos, y tienen el poder para obtener evidencia y de aplicar censuras. Se le podría requerir a una persona acusada de una ofensa que comparezca únicamente ante la asamblea que tenga jurisdicción sobre ella; pero cualquier asamblea puede citar a cualquier miembro de la iglesia para dar testimonio.

2. Cada una de las asambleas gobernantes tiene jurisdicción exclusiva y original sobre todos los asuntos que les pertenezcan. El consistorio tiene jurisdicción sobre la iglesia local; el presbiterio sobre lo que concierne a los ministros, consistorios y la iglesia dentro de una determinada región; y la asamblea general sobre tales asuntos que conciernen a toda la iglesia. Disputas relacionadas a temas de doctrina y disciplina pueden ser referidas a una asamblea de gobierno de mayor jerarquía. Las asambleas de menor jerarquía están sujetas a la revisión y el control de asambleas de mayor jerarquía en

own officers from its membership.

4. The board shall oversee the ministry of mercy in the church and shall collect and disburse funds for the relief of the needy. Other forms of service for the church may also be committed to the deacons.

5. In the discharge of their duties the deacons shall be under the supervision and authority of the session. Accordingly, the board shall keep a record of its proceedings and of all funds and their distribution, and shall submit its records to the session once every three months, and at other times upon request of the session. If it seems to be for the best interest of the church, the session may require the board of deacons to reconsider any action, or may, if necessary, overrule it.

6. It is desirable that the session and the board of deacons meet together at regular intervals to confer on matters of common responsibility.

7. In a church in which there are no deacons, the duties of the office shall devolve upon the session.

## **CHAPTER XII**

### **GOVERNING ASSEMBLIES**

1. All governing assemblies have the same kinds of rights and powers. These are to be used to maintain truth and righteousness and to oppose erroneous opinions and sinful practices that threaten the purity, peace, or progress of the church. All assemblies have the right to resolve questions of doctrine and discipline reasonably proposed and the power to obtain evidence and inflict censures. A person charged with an offense may be required to appear only before the assembly having jurisdiction over him, but any member of the church may be called by any assembly to give testimony.

2. Each governing assembly exercises exclusive original jurisdiction over all matters belonging to it. The session exercises jurisdiction over the local church; the presbytery over what is common to the ministers, sessions, and the church within a prescribed region; and the general assembly over such matters as concern the whole church. Disputed matters of doctrine and discipline may be referred to a higher governing assembly. The lower assemblies are subject to the review and control of higher assemblies, in regular graduation. These

gradación regular. Estas asambleas no son separadas e independientes, sino que tienen una relación mutua, y todo acto de jurisdicción es el acto de toda la iglesia realizado por ésta mediante el cuerpo pertinente.

3. Las asambleas tienen la autoridad de erigir comités y comisiones y de delegarles poderes especiales interinos. La membresía de tales comités y comisiones no se limita necesariamente a la membresía de la asamblea que los nombra cuando las tareas y poderes delegados no lo requieran.

4. Votar por poder no será permitido en estas asambleas, y nadie podrá votar fuera del momento en el cual la votación se esté llevando a cabo.

### **CAPÍTULO XIII**

#### **LA IGLESIA LOCAL Y SU CONSISTORIO**

1. La iglesia local se compone de una membresía definida, organizada como una congregación particular con sus oficiales. Dos o más congregaciones locales pueden estar bajo el gobierno de un solo consistorio. La membresía de una congregación local se compone de los miembros comulgantes y no comulgantes, de los cuales todos tienen el privilegio de cuidado pastoral, instrucción y gobierno por parte de la iglesia.

2. Los miembros comulgantes son aquellos que han sido bautizados, han hecho una profesión creíble de fe en Cristo, y han sido inscritos y admitidos por el consistorio para gozar de todos los derechos que ofrece la membresía de la iglesia. Los miembros no comulgantes son los hijos bautizados de los miembros comulgantes.

3. Los oficiales en las congregaciones locales son los ministros, los ancianos gobernantes y los diáconos; el número de los cuales se determinará considerando las necesidades de la congregación y el número de aquellos a los cuales Cristo ha otorgado los dones requeridos para ejercer dichos oficios.

4. El consistorio, el cual es el cuerpo gobernante de la iglesia local, se compone de su pastor, sus otros ministros y sus ancianos gobernantes. Elegirá su propio moderador anualmente de entre sus miembros.

5. El consistorio se reunirá al ser convocado por el moderador, el presbiterio, dos de los miembros del consistorio, o según la fecha y hora determinada en la reunión anterior. Si el consistorio se compone de tres o más ancianos gobernantes, se constituye quórum si están

assemblies are not separate and independent, but they have a mutual relation and every act of jurisdiction is the act of the whole church performed by it through the appropriate body.

3. Assemblies have the authority to erect committees and commissions and to delegate to them specific interim powers. The membership of such committees and commissions need not be limited to the membership of the appointing assembly when the delegated tasks and powers do not require it.

4. Voting by proxy shall not be permitted in these assemblies, nor shall any one be allowed to vote except when the vote is being taken.

### **CHAPTER XIII**

#### **THE LOCAL CHURCH AND ITS SESSION**

1. The local church consists of a definite membership organized as a distinct congregation with its officers. Two or more local congregations may be associated together under the government of a single session. The membership of a local congregation consists of communicant and noncommunicant members, all of whom have the privilege of pastoral oversight, instruction, and government by the church.

2. Communicant members are those who have been baptized, have made a credible profession of faith in Christ, and have been enrolled and admitted to all the rights of church membership by the session. Noncommunicant members are the baptized children of communicant members.

3. The officers in local congregations are ministers, ruling elders, and deacons. The number of each is to be determined by taking into account the needs of the congregation and the number of those to whom Christ has given the gifts required for such offices.

4. The session, which is the governing body of the local church, consists of its pastor, its other ministers, and its ruling elders. It shall choose its own moderator annually from among its members.

5. The session shall convene at the call of the moderator, the presbytery, any two members of the session, or upon its own adjournment. A quorum of a session is two ruling elders, if there are three or more, or one ruling elder if there are fewer than three, together with the pastor or one

presentes dos ancianos gobernantes juntos con el pastor o uno de los pastores de la congregación. Si el consistorio se compone de menos de tres ancianos gobernantes, se constituye quórum si está presente un anciano gobernante junto con el pastor o uno de los pastores. El consistorio no podrá bajo ningún concepto llevar a cabo sus negocios con menos de dos miembros autorizados para votar.

6. Si el pastor no puede hacer acto de presencia, o si alguna otra razón lo amerita, el consistorio puede invitar a otro ministro, normalmente del mismo presbiterio y aceptable al consistorio y al pastor, para servir como asesor; no tendrá derecho al voto, pero sí puede ser elegido como moderador de la reunión.

Cuando una iglesia no tiene pastor, el consistorio solicitará al presbiterio que nombre un ministro, normalmente del mismo presbiterio, para que se reúna con ellos, o deberá invitarlo el mismo consistorio; tendrá derecho al voto, y podrá ser elegido como moderador de la reunión.

Cuando sea una gran inconveniencia para un ministro hacer acto de presencia, los presentes pueden llevar a cabo los negocios, pero las razones para convocar dicha reunión deberán ser revisadas en la próxima reunión en la cual un ministro esté presente.

7. El consistorio tiene la encomienda de mantener el gobierno de la congregación. Deberá supervisar todos los asuntos concernientes a la dirección de la adoración pública; deberá concertar las mejores medidas para promover el crecimiento espiritual y el testimonio evangelístico de la congregación. Deberá recibir, despedir y ejercer disciplina sobre los miembros de la iglesia, supervisar las actividades del diaconado, la junta de síndicos y todas las otras organizaciones de la congregación, y tendrá autoridad final sobre el uso de la propiedad de la iglesia. El consistorio también comisionará ancianos gobernantes a las asambleas superiores.

8. El consistorio llevará los siguientes registros: (1) las minutas de sus reuniones, incluyendo un registro de la administración de los sacramentos y cambios en la membresía de la congregación; (2) las minutas de las reuniones de la congregación; y (3) la lista de los miembros de la congregación, tanto de los miembros comulgantes como de sus hijos bautizados, junto con las fechas de su recepción. Dichas listas identificarán aquellos miembros que se congregan en una obra misionera. En estas listas figurarán los nacimientos, bautismos, censuras, restauraciones, muertes y bajas. El consistorio someterá

of the pastors of the local congregation. In no case may the session conduct its business with fewer than two present who are entitled to vote.

6. When the pastor is unable to be present, or when for other reasons it seems advisable, another minister, normally of the same presbytery, acceptable to the session and the pastor, may be invited to be present for counsel; he shall be without vote, but may be elected to moderate the meeting.

When a church is without a pastor, the session shall request the presbytery to appoint a minister, normally of the same presbytery, to meet with them, or shall itself invite such a minister; he shall have the right to vote, and to be elected to moderate the meeting.

When it is impractical without great inconvenience for a minister to attend, those present may conduct business, but the grounds for the call of such a meeting shall be reviewed at the next meeting at which a minister is present.

7. The session is charged with maintaining the government of the congregation. It shall oversee all matters concerning the conduct of public worship; it shall concert the best measures for promoting the spiritual growth and evangelistic witness of the congregation. It shall receive, dismiss, and exercise discipline over the members of the church, supervise the activities of the diaconate, the board of trustees and all other organizations of the congregation, and have final authority over the use of the church property. The session also shall appoint ruling elder commissioners to higher assemblies.

8. The session shall keep the following records: (1) minutes of its meetings, including a record of the administration of the sacraments and changes in the membership of the congregation; (2) minutes of the meetings of the congregation; and (3) rolls of the members of the congregation, both of communicant members and of their baptized children, with the dates of their reception. Such rolls shall designate those members worshipping with a mission work. Births, baptisms, censures, restorations, deaths, and removals shall be

sus minutas y las minutas de la congregación al presbiterio para ser revisadas por lo menos una vez al año. Los nombres de los miembros serán añadidos o borrados de la lista de la iglesia sólo por orden del consistorio, y según las estipulaciones del Libro de Disciplina.

9. Cuando un miembro solicite que su consistorio le dé de baja con el fin de unirse a otra congregación, el secretario enviará una carta encomendándole al cuidado de dicha congregación; el secretario de la iglesia que lo recibe deberá notificar la fecha de su recepción a la iglesia que le dio de baja. Tan pronto se reciba la notificación, el secretario borrará su nombre de la lista y anotará el hecho en las minutas.

Cuando un miembro desee darse de baja para unirse a una iglesia de la cual el consistorio no puede aprobar, el consistorio intentará disuadir a dicho miembro. Pero si no lo logra, se le otorgará una carta de recomendación, a menos que se inicie una acción disciplinaria en su contra. Una vez se le informe al consistorio que se ha unido a dicha congregación, el secretario borrará su nombre de la lista.

10. Si un consistorio dejara de existir o se volviera tan pequeño como para impedir que trabaje eficazmente, el presbiterio convocará una elección y una ordenación de ancianos de entre la congregación; o el presbiterio, con el consentimiento de la congregación, podrá designar ancianos gobernantes o ministros, o ambos, normalmente de entre el mismo presbiterio, para ejercer la función de consistorio interino, o para aumentar temporalmente la membresía del consistorio existente.

## CAPÍTULO XIV

### LA IGLESIA REGIONAL Y SU PRESBITERIO

1. Una iglesia regional se compone de todos los miembros de las congregaciones locales y de los ministros dentro de un determinado distrito. La asamblea general podrá organizar una iglesia regional donde existan por lo menos cuatro congregaciones, dos ministros y dos ancianos gobernantes dentro de una región.

2. El presbiterio es el cuerpo gobernante de una iglesia regional. Se compone de todos los ministros y ancianos gobernantes de las congregaciones de la iglesia regional.

3. Las reuniones del presbiterio serán compuestas, en la medida que sea posible, de todos los ministros que figuren en la lista y un anciano gobernante de cada congregación

noted on these rolls. The session shall submit its minutes and the minutes of the congregation to the presbytery for review at least once every year.

9. The names of members shall be placed upon or removed from the rolls of the church only by order of the session, and according to the provisions of the Book of Discipline.

When upon the request of a member the session dismisses him to another congregation the clerk shall send a letter commending him to its care, and the clerk of the receiving church shall notify the dismissing church of the date of his reception. When notification is received the clerk shall remove his name from the roll and record the fact in the minutes.

Whenever a member desires dismissal to a church of which the session cannot approve, and he cannot be dissuaded, it shall grant him a certificate of standing, unless the session institutes disciplinary action against him; upon being informed that he has joined such a church the clerk shall erase his name from the roll.

10. If a session shall cease to exist or become so small as to prevent it from working effectively, the presbytery shall provide for an election and ordination of elders from within the congregation; or the presbytery, with the consent of the congregation, may appoint ruling elders or ministers, or both, normally from within the same presbytery, to be an acting session or to augment the existing session temporarily.

## CHAPTER XIV

### THE REGIONAL CHURCH AND ITS PRESBYTERY

1. A regional church consists of all the members of the local congregations and the ministers within a certain district. The general assembly may organize a regional church when there are at least four congregations, two ministers, and two ruling elders, within a region.

2. The presbytery is the governing body of a regional church. It consists of all the ministers and all the ruling elders of the congregations of the regional church.

3. Meetings of the presbytery shall be composed, insofar as possible, of all the ministers on the roll and one ruling elder from each congregation commissioned by the

comisionado por su respectivo consistorio. Habrá quórum si están reunidos, a una hora y en un lugar previamente acordado, cuatro miembros del presbiterio, entre los cuales tienen que figurar por lo menos dos ministros y un anciano gobernante comisionado.

4. El moderador será elegido de entre sus miembros anualmente, o, si así lo determina el presbiterio, por un término menor; y servirá en este puesto hasta que su sucesor sea instalado.

5. El presbiterio tiene el poder para ordenar cualquier cosa que sea pertinente al bienestar espiritual de las iglesias bajo su cuidado, siempre respetando las libertades garantizadas a las congregaciones individuales en la constitución. En el ejercicio de su jurisdicción, el presbiterio tiene la responsabilidad del evangelismo dentro de los límites de su región, especialmente en aquellas áreas que no figuran en la esfera de servicio de ninguna congregación en particular. De igual manera, el presbiterio buscará maneras de fomentar la comunión en la adoración y el cuidado de toda la iglesia dentro de su región.

El presbiterio tiene el poder de organizar y recibir congregaciones (cf. Capítulo XXIX); de unir o disolverlas, a petición del pueblo y con el consejo de los consistorios involucrados; de visitar las iglesias particulares con el propósito de inquirir sobre su estado y de tomar las medidas necesarias para asegurar que los males que pudieran haber ocurrido en sus medios sean reparados. El presbiterio examinará los registros de los consistorios de las iglesias y los aprobará o los censurará.

Además, el presbiterio tiene el poder de recibir y emitir todas las apelaciones y otros asuntos que los consistorios de las iglesias traigan a su consideración de manera regular y sujeto a las disposiciones del Libro de Disciplina; de resolver cuestiones de doctrina o disciplina que hayan sido propuestas seria y razonablemente; de condenar opiniones erróneas que perturban la pureza o la paz de la iglesia; de cuidar, examinar y licenciar a candidatos para el santo ministerio; y de ordenar, instalar, destituir y juzgar a ministros.

6. Será la responsabilidad del presbiterio llevar un registro preciso de sus procedimientos y de someterlo al examen de la asamblea general por lo menos una vez al año. El presbiterio también someterá un informe anual a la asamblea general de las licenciaturas, las ordenaciones, los recibimientos o las bajas de los miembros, las bajas en la membresía por muerte, la organización, recepción, unión o disolución de congregaciones, o la formación de

respective sessions. Any four presbyters, among whom shall be at least two ministers and one commissioned ruling elder, being met at the time and place appointed, shall be a quorum.

4. The moderator shall be chosen from among its members from year to year, or for some shorter term if the presbytery so determines, and shall serve until his successor is installed.

5. The presbytery has the power to order whatever pertains to the spiritual welfare of the churches under its care, always respecting the liberties guaranteed to the individual congregations under the constitution. In the exercise of its jurisdiction the presbytery has responsibility for evangelism within the bounds of its region, especially in areas which are not within the sphere of service in any one congregation. Similarly the presbytery shall seek to foster fellowship in worship and nurture in the church as a whole within its region.

The presbytery has the power to organize and receive congregations (cf. Chapter XXIX), to unite and dissolve congregations, at the request of the people and with the advice of the sessions involved, to visit particular churches for the purpose of inquiring into their state and of taking proper measures to insure that the evils which may have arisen in them shall be redressed. Presbytery shall examine and approve or censure the records of church sessions.

Further, the presbytery has power to receive and issue all appeals, and other matters, that are brought before it from church sessions in a regular manner, subject to the provisions of the Book of Discipline; to resolve questions of doctrine or discipline seriously and reasonably proposed; to condemn erroneous opinions which injure the purity or peace of the church; to take under its care, examine, and license candidates for the holy ministry; and to ordain, install, remove, and judge ministers.

6. It shall be the duty of the presbytery to keep an accurate record of its proceedings and to submit this record to the general assembly for examination at least once each year. The presbytery shall also report to the general assembly each year the licensures, ordinations, the receiving or dismissing of members, the removal of members by death, the organization, reception, union, or dissolution of congregations, or the formation of new ones, and in general, all the important changes which



congregaciones nuevas, y en general, de todos los cambios importantes que tomen lugar dentro de sus límites en el transcurso del año.

7. El presbiterio se reunirá según la fecha y la hora determinada en la reunión anterior; pero de surgir cualquier emergencia que obligue a adelantar el tiempo de una reunión, el moderador o, en caso de su ausencia, muerte o incapacidad, el secretario, convocará, a petición de dos ministros y dos ancianos gobernantes (éstos últimos deben pertenecer a congregaciones distintas), una reunión especial. El moderador o el secretario, como sea el caso, podrá figurar como uno de los solicitantes siempre y cuando cualifique para ello. Con este fin se enviará una circular a cada ministro y a cada secretario de cada consistorio bajo la jurisdicción del presbiterio, con al menos diez días de antelación, especificando los asuntos particulares a tratarse en la reunión. Ningún otro asunto podrá tratarse en la reunión especial que no sea el asunto particular por el cual el tribunal eclesiástico ha sido convocado.

8. Cada sesión comenzará y concluirá con una oración.

9. Ancianos no comisionados de la iglesia regional, y presbíteros en buena estima provenientes de otros presbiterios o de iglesias de igual fe y práctica que puedan estar presentes, podrán ser invitados a participar con el presbiterio como miembros correspondientes. Tales miembros tendrán derecho a deliberar y a asesorar pero no podrán votar en ninguna de las decisiones del presbiterio.

## **CAPÍTULO XV**

### **LA TOTALIDAD DE LA IGLESIA Y SU ASAMBLEA GENERAL**

1. La totalidad de la iglesia se compone de todos los miembros de sus iglesias regionales.

2. La asamblea general, la cual es el cuerpo gobernante de la iglesia en su totalidad, se compone de no más de ciento cincuenta y cinco (155) delegados votantes, incluyendo al moderador y al secretario de la asamblea anterior y aquellos ministros y ancianos gobernantes quienes hayan sido comisionados por sus respectivos presbiterios según la proporción determinada por una previa asamblea general. En la eventualidad de que la asamblea general no logre establecer dichas proporciones, la próxima asamblea general se compondrá de todos los ministros y de un anciano gobernante de cada iglesia local.

have taken place within its bounds in the course of the year.

7. The presbytery shall meet on its own adjournment; and when any emergency shall require a meeting sooner than the time to which it stands adjourned, the moderator, or, in case of his absence, death, or inability to act, the stated clerk, shall, at the request of any two ministers and two ruling elders, the ruling elders being of different congregations, call a special meeting; the moderator or the stated clerk, as the case may be, if otherwise qualified to do so, may be one of those making the request. For this purpose a circular letter shall be sent, specifying the particular business of the intended meeting, to every minister and the clerk of every session under the jurisdiction of the presbytery, at least ten days prior to the meeting. Nothing shall be transacted at such special meeting besides the particular business for which the judicatory has been convened.

8. Each day's session shall be opened and closed with prayer.

9. Uncommissioned elders of the regional church, and presbyters in good standing in other presbyteries or in churches of like faith and practice, who may be present, may be invited to sit with the presbytery as corresponding members. Such members shall be entitled to deliberate and advise, but not to vote in any decisions of the presbytery.

## **CHAPTER XV**

### **THE WHOLE CHURCH AND ITS GENERAL ASSEMBLY**

1. The whole church consists of all the members of its regional churches.

2. The general assembly, which is the governing body of the whole church, shall consist of not more than one hundred and fifty-five voting commissioners, including the moderator and stated clerk of the previous assembly and such ministers and ruling elders as are commissioned by the respective presbyteries in accordance with proportions determined by a previous general assembly. In the event that the general assembly fails to establish such proportions, the next general assembly shall consist of every minister and of one ruling elder from every local church.

3. La asamblea general se reunirá por lo menos una vez al año. En el día acordado para este propósito, el moderador de la asamblea anterior dará comienzo a la reunión y presidirá la misma hasta que se haya seleccionado un nuevo moderador. En caso de su ausencia, el último moderador electo de la asamblea general que esté presente presidirá en su lugar. Cada delegado presentará sus credenciales al secretario de la asamblea. Cualesquiera veinte delegados, de entre los cuales figuren al menos cinco ministros y al menos cinco ancianos gobernantes, estando reunidos en el día y lugar acordados, constituirán quórum para llevar a cabo los trabajos de la asamblea. Ningún delegado tendrá derecho a deliberar ni de votar en la asamblea hasta tanto no haya sido inscrito.

4. El moderador de la asamblea anterior, o un ministro que él haya designado en su lugar, predicará un sermón en la apertura de la asamblea general. Cada sesión de la asamblea será iniciada con una oración. Tan pronto los trabajos de la asamblea concluyan, y se haya tomado una votación con el fin de disolver la presente asamblea, el moderador pronunciará desde su silla: "En virtud de la autoridad que me es delegada por la iglesia, quede disuelta esta asamblea, por tanto yo la declaro disuelta, y requiero otra asamblea general, elegida de la misma manera, a reunirse a las \_\_\_\_\_ en el \_\_\_\_\_ día de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ d.C."; luego de lo cual orará y dará gracias, y se pronunciará la bendición apostólica.

5. Cuando debido a una emergencia, se requiera convocar una asamblea general antes de lo pautado en la anterior asamblea, el moderador de la asamblea anterior, o en caso de su ausencia, muerte o incapacidad, el secretario, a petición de veinte presbíteros, incluyendo al menos cinco ministros, y ancianos gobernantes de al menos cinco congregaciones, convocará una asamblea general especial. El moderador o el secretario, como sea el caso, podrá figurar como uno de los solicitantes siempre y cuando cualifique para ello. Con este fin se enviará una circular a cada ministro y a cada secretario de cada consistorio, con al menos veinte días de antelación, especificando los asuntos particulares a tratarse en la reunión. Ningún otro asunto podrá tratarse en la reunión especial que no sea el asunto particular por el cual la asamblea ha sido convocada.

6. La asamblea general procurará fomentar la adoración, la edificación y el testimonio de toda la iglesia. Procurará resolver todo asunto doctrinal y disciplinario presentado regularmente ante ella por asambleas de menor jerarquía. Procurará promover la unidad de la iglesia de Cristo mediante la correspondencia con otras iglesias.

3. The general assembly shall meet at least once in every year. On the day appointed for the purpose the moderator of the preceding assembly shall open the meeting and preside until a moderator is chosen. In the event of his absence the member present who was last elected moderator of the general assembly shall preside in his place. Each commissioner shall present his credentials to the clerk of the assembly. Any twenty of these commissioners, of whom at least five shall be ministers and at least five ruling elders, being met on the day and at the place appointed, shall be a quorum for the transaction of business. No commissioner shall have a right to deliberate or vote in the assembly until he has been enrolled.

4. The moderator of the preceding assembly, or a minister appointed by him in his place, shall preach a sermon at the opening of the general assembly. Each session of the assembly shall be opened with prayer. And the whole business of the assembly being finished, and the vote taken for dissolving the present assembly, the moderator shall say from the chair, "By virtue of the authority delegated to me by the church, let this general assembly be dissolved, and I do hereby dissolve it, and require another general assembly, chosen in the same manner, to meet at \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. \_\_\_\_\_," after which he shall pray and return thanks, and the apostolic benediction shall be pronounced.

5. When any emergency shall require the calling of a general assembly sooner than the time specified by the previous assembly, the moderator of the previous assembly, or in the case of his absence, death, or inability to act, the stated clerk, at the request of twenty presbyters, including at least five ministers, and ruling elders from at least five congregations, shall call a special general assembly. The moderator or the stated clerk, as the case may be, if otherwise qualified to do so, may be one of those making the request. For this purpose a circular letter shall be sent, specifying the particular business of the intended meeting, to every minister and to the clerk of every session at least twenty days prior to the meeting. Nothing shall be transacted at such special meeting except the particular business for which the assembly has been convened.

6. The general assembly shall seek to advance the worship, edification, and witness of the whole church. It shall seek to resolve all doctrinal and disciplinary questions regularly brought before it from the lower assemblies. It shall seek to promote the unity of the church of Christ through correspondence with other

7. Los deberes particulares de la asamblea general incluyen la organización de iglesias regionales, el examen de los registros de los presbiterios, y el llamado a ministros o licenciados al campo misionero o cualquier otro ministerio de la iglesia completa, por vía directa o mediante sus comités constituidos.

8. La asamblea general no está investida con poder, en virtud de su propia autoridad, para hacer pronunciamientos que atenen la conciencia de los miembros de la iglesia. Sin embargo los pronunciamientos de la asamblea general, si declaran la Palabra de Dios, serán recibidos con deferencia y sumisión, no únicamente por su fidelidad a la Palabra de Dios, sino también por la naturaleza de la asamblea general como el supremo tribunal eclesiástico de la iglesia. Pronunciamientos, resoluciones, declaraciones, así como otras acciones que tienen el efecto de enmendar o añadir a los estándares subordinados no serán vinculantes salvo que hayan sido aprobados por la asamblea general y los presbiterios de la manera estipulada en esta Forma de Gobierno para enmendar la constitución.

## **CAPÍTULO XVI**

### **REUNIONES CONGREGACIONALES**

1. El consistorio convocará las reuniones de la congregación. Una reunión fija se celebrará por lo menos una vez al año para considerar los asuntos de la congregación. El consistorio puede convocar otras reuniones cuando considere que le sirve a los mejores intereses de la congregación o cuando sean solicitadas por escrito por una cuarta parte de los miembros comulgantes de la congregación en plena comunión. Solamente las personas que son miembros comulgantes de la congregación y en plena comunión tendrán derecho al voto. Votar por poder no será permitido, y nadie podrá votar fuera del momento en el cual la votación se esté llevando a cabo.

2. Lo estipulado en la Sección 1 de este capítulo tendrá aplicación a una obra misionera que celebre una reunión congregacional en su área, debidamente convocada por su consistorio o presbiterio. Tal reunión congregacional puede llevarse a cabo estando presentes por lo menos un miembro del consistorio y también un quórum, determinado por el consistorio, de miembros comulgantes de la misión.

3. La notificación pública de una reunión congregacional será efectuada en el culto los dos domingos previos a la

churches.

7. The duties peculiar to the general assembly include organizing regional churches, reviewing the records of the presbyteries, and calling ministers or licentiates to the missionary or other ministries of the whole church directly or through its standing committees.

8. The general assembly is not invested with power, by virtue of its own authority, to make pronouncements which bind the conscience of the members of the church. Yet the deliverances of the general assembly, if declarative of the Word of God, are to be received with deference and submission not only because of their fidelity to the Word of God but also because of the nature of the general assembly as the supreme judicatory of the church. Deliverances, resolutions, overtures, and other actions which have the effect of amending or adding to the subordinate standards shall not be binding unless they have been approved by the general assembly and presbyteries in the manner provided in this Form of Government for the amendment of the constitution.

## **CHAPTER XVI**

### **CONGREGATIONAL MEETINGS**

1. Meetings of the congregation shall be called by the session. A stated meeting shall be held at least once annually to consider the affairs of the congregation. Other meetings shall be called when the session deems it to be for the best interests of the congregation or when requested in writing to do so by one-fourth of the communicant members of the congregation in good and regular standing. Only those and all those persons who are communicant members of the congregation in good and regular standing shall be entitled to vote. Voting by proxy shall not be permitted, nor shall anyone be allowed to vote except when the vote is being taken.

2. The provisions of Section 1 of this chapter shall apply to a mission work which may hold a congregational meeting in its area when duly called by its session or presbytery. Such a congregational meeting may be held when at least one member of the session is present and when a quorum of communicant members of the mission work as designated by the session is present.

3. Public notice of a meeting of the congregation shall be made at the worship services on the two Lord's Days prior to the meeting or by circular letter at least ten days

reunión, o por una circular por lo menos diez días previos a la reunión. Cuando la reunión es convocada para tratar asuntos específicos, ningún otro asunto podrá tratarse que no haya sido señalado en la notificación.

4. El moderador y el secretario del consistorio servirán como moderador y secretario respectivamente en las reuniones congregacionales. Si resulta inconveniente o imposible para cualquiera o ambos de éstos ejercer su función, el consistorio nombrará a otros de entre sus miembros o solicitará el servicio de un ministro o anciano gobernante del presbiterio.

5. El secretario llevará un registro exacto de todos los asuntos discutidos en la reunión y lo preservará con los registros del consistorio. La congregación deberá aprobar las minutas de la reunión congregacional antes del cierre de la misma.

6. Cuando las leyes del estado lo exijan, la congregación conducirá sus negocios como una corporación. Cualquier otro asunto será tratado en la reunión congregacional.

7. Una congregación puede retirarse de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa (Orthodox Presbyterian Church) solamente siguiendo el procedimiento a continuación:

1. Antes de convocar una reunión congregacional que tenga como propósito la consideración de retirarse de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, el consistorio informará al presbiterio, ordinariamente en una reunión fija, de su intención de convocar tal reunión y mostrará sus razones. El presbiterio, mediante representantes nombrados para tal propósito y dentro de un plazo de tres semanas después de la reunión del presbiterio, intentará, por escrito y en persona, disuadir al consistorio de su intención. Si no logran disuadirlo, el consistorio entonces podrá convocar por escrito la primera reunión congregacional. El llamado deberá contener la recomendación del consistorio con sus motivos por escrito, junto con los argumentos del presbiterio también por escrito.
2. Si el voto de la congregación favorece la retirada, el consistorio convocará una segunda reunión a celebrarse no menos de tres semanas y no más de un año después. Si en la segunda reunión la congregación reafirma su intención de retirarse, entonces el presbiterio tiene el deber de preparar una lista de aquellos miembros que desean continuar en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa y de proveerles

prior to the meeting. When the meeting is called for the transaction of specific matters of business no business shall be conducted except that which is stated in the notice.

4. The moderator and the clerk of the session shall serve as moderator and clerk respectively in congregational meetings. In the event that it is impracticable or inexpedient for either or both of these to serve, the session shall appoint others from among its number, or request a minister or ruling elder of the presbytery to serve.

5. The clerk shall keep a correct record of all the business transacted at the meeting and preserve it with the records of the session. Minutes of the congregational meeting shall be approved by the congregation before the close of the meeting.

6. When the laws of the state require, the congregation shall transact business as a corporation. All other business shall be conducted in the congregational meeting.

7. A congregation may withdraw from the Orthodox Presbyterian Church only according to the following procedure:

1. Before calling a congregational meeting for the purpose of taking any action contemplating withdrawal from the Orthodox Presbyterian Church, the session shall inform the presbytery, ordinarily at a stated meeting, of its intention to call such a meeting, and shall provide grounds for its intention. The presbytery, through representatives appointed for the purpose, shall seek, within a period not to exceed three weeks after the presbytery meeting, in writing and in person, to dissuade the session from its intention. If the session is not dissuaded, it may issue a written call for the first meeting of the congregation. The call shall contain the session's recommendation, with its written grounds, together with the presbytery's written argument.
2. If the vote of the congregation favors withdrawal, the session shall call for a second meeting to be held not less than three weeks, nor more than one year, thereafter. If the congregation, at the second meeting, reaffirms a previous action to withdraw, it shall be the duty of the presbytery to prepare a roll of members who desire to continue as members of the Orthodox Presbyterian Church

supervisión.

3. El presbiterio tendrá la oportunidad, en cualquier reunión congregacional donde se esté discutiendo la separación, de disuadir a la congregación de su intención.

## **CAPÍTULO XVII**

### **CONGREGACIONES SIN PASTORES**

1. Una congregación sin pastor continuará congregándose en el día del Señor con el propósito de orar, cantar alabanzas y escuchar la Palabra de Dios. Cuando un ministro o un licenciado no esté disponible, el consistorio tiene la responsabilidad de llevar a cabo los cultos. Un sermón o una exhortación, en acorde con los estándares de la Iglesia, se presentará a la congregación por medio de una lectura, una grabación o una presentación oral.

2. El presbiterio podrá supervisar una iglesia que esté sin pastor mediante un asesor ministerial (cf. Capítulo XIII, Sección 6) o un comité. Tal supervisión incluye cooperar con el consistorio, o con cualquier comité autorizado por la iglesia particular, en ocupar el púlpito y en la búsqueda y la obtención de un pastor.

3. Bajo circunstancias normales sólo los ministros o licenciados de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa serán utilizados como suplentes regulares en congregaciones sin pastores. Sin embargo, otros ministros o licenciados podrán ser utilizados como suplentes regulares sujeto a la aprobación del presbiterio.

## **CAPÍTULO XVIII**

### **MODERADORES**

1. Los tribunales eclesiásticos de la iglesia elegirán un moderador de entre sus miembros para presidir la reunión de manera que los trabajos sean conducidos con orden y premura.

2. El moderador será considerado como poseedor, por delegación de todo el cuerpo, de toda la autoridad necesaria para preservar el orden, para convocar y levantar el tribunal, y dirigir sus operaciones de acuerdo con las reglas de la Iglesia. El moderador del presbiterio, según lo establecido en el Capítulo XIV, Sección 7, y el moderador de la anterior asamblea general, según lo establecido en el Capítulo XV, Sección 5, de esta Forma de Gobierno, tiene la facultad para convocar al cuerpo

and to provide for the oversight of these continuing members.

3. The presbytery shall be given the opportunity, at any congregational meeting at which withdrawal is being considered, to dissuade the congregation from withdrawing.

## **CHAPTER XVII**

### **CONGREGATIONS WITHOUT PASTORS**

1. A congregation without a pastor shall continue to meet on the Lord's Day for the purpose of prayer, the singing of praises, and the hearing of the Word of God. When a minister or licentiate is not available the session shall be responsible for the conducting of services. A sermon or exhortation in accord with the standards of the Church shall be presented by reading, recording, or oral delivery to the congregation.

2. The presbytery may supervise a church that is without a pastor through a ministerial advisor (cf. Chapter XIII, Section 6) or a committee. Such supervision includes cooperation with the session, or with any authorized committee of the particular church, in the supply of the pulpit and in the seeking and securing of a pastor.

3. Under ordinary circumstances only ministers and licentiates of the Orthodox Presbyterian Church shall be employed as regular supplies in congregations without pastors. However, other ministers or licentiates may be employed as regular supplies upon approval of the presbytery.

## **CHAPTER XVIII**

### **MODERATORS**

1. In the judicatories of the church there shall be a moderator chosen from among its members as presiding officer so that business may be conducted with order and dispatch.

2. The moderator is to be considered as possessing, by delegation from the whole body, all authority necessary for the preservation of order, for convening and adjourning the judicatory, and directing its operations according to the rules of the Church. The moderator of the presbytery as provided in Chapter XIV, Section 7, and the moderator of the previous general assembly as provided in Chapter XV, Section 5, of this Form of Government, shall be empowered to convene the

judicial antes del tiempo ordinario de su reunión.

3. Si el moderador es miembro del cuerpo sobre el cual preside, podrá votar en todas las decisiones de ese cuerpo.

## **CAPÍTULO XIX**

### **SECRETARIOS**

Cada tribunal elegirá a un secretario de entre sus miembros, o de entre aquellos con derecho a membresía, con el fin de servir durante el período que el cuerpo haya determinado. El secretario tendrá la responsabilidad de registrar las transacciones, de preservar los registros cuidadosamente y de otorgar extractos de éstos de serle debidamente requerido. Estos extractos de manos del secretario se considerarán, en cualquier tribunal eclesiástico y en todas las partes de la Iglesia, como prueba fehaciente de los hechos registrados en ellos.

## **CAPÍTULO XX**

### **ORDENACIÓN E INSTALACIÓN**

1. La Palabra de Dios manifiesta que ningún hombre deberá adjudicarse el oficio de diácono, anciano gobernante o ministro; por lo cual las Escrituras establecen que la iglesia debe distinguir a ciertos hombres, mediante un acto solemne, para el servicio en la iglesia.

2. La ordenación es ese acto mediante el cual hombres son distinguidos para ejercer los oficios de diácono, anciano gobernante y ministro. Es la aprobación solemne de la iglesia y su testimonio público del llamado interno de un hombre, sus dones y el llamado de su iglesia.

3. La iglesia lo investirá con el oficio sólo cuando esté satisfecha en cuanto a sus dones y solamente en respuesta a un llamado para realizar los trabajos pertinentes a dicho oficio. En el caso de los diáconos y ancianos gobernantes, su servicio será en la iglesia. En el caso de los ministros su servicio normalmente será en la iglesia, aunque en circunstancias extraordinarias puede llevarse a cabo, si el presbiterio lo aprueba, en una organización paraeclesial.

4. Antes de investir a un hombre con el oficio, el cuerpo que lleve a cabo la ordenación, proveerá, o se asegurará de que el candidato haya recibido, la capacitación y las pruebas de sus dones que puedan ser necesarias para ejercer correctamente los deberes requeridos por el oficio.

5. El cuerpo que examine al candidato llevará a cabo la ordenación. En el caso de los diáconos y ancianos

judicatory before the ordinary time of meeting.

3. If the moderator is a member of the body over which he presides, he may vote in all decisions of that body.

## **CHAPTER XIX**

### **CLERKS**

Every judicatory shall choose a clerk from among those who are or those eligible to be its members to serve for such a term as the judicatory may determine. It shall be the duty of the clerk to be accountable for the recording of the transactions, to preserve the records carefully, and to grant extracts from them whenever properly required; and such extracts under the hand of the clerk shall be considered as authentic vouchers of the facts which they declare, in any ecclesiastical judicatory and to every part of the Church.

## **CHAPTER XX**

### **ORDINATION AND INSTALLATION**

1. It being manifest by the Word of God that no man ought to take upon himself the office of deacon, ruling elder, or minister, the Scriptures declare that the church shall set men apart by solemn act for its service.

2. Ordination is that act by which men are set apart to the offices of deacon, ruling elder, and minister. It is the church's solemn approval of and public attestation to a man's inward call, his gifts, and his calling by the church.

3. The church shall invest him with the office only when satisfied as to his gifts and only in response to a call to do work appropriate to that office. In the case of deacons and ruling elders their service shall be in the church. In the case of ministers their service normally shall be in the church, though in unusual circumstances it may be, if approved by the presbytery, in nonecclesiastical religious organizations.

4. The ordaining body, before investing a man with office, shall provide, or assure itself that he has received, such training and testing of gifts as may be necessary for the proper performance of the duties required by the office.

5. Ordination shall be performed by the body which examines the candidate. In the case of deacons and ruling

gobernantes la llevará a cabo el consistorio. En el caso de que la congregación no tenga consistorio, el presbiterio ordenará a dichos oficiales que hayan sido elegidos por la congregación y aprobados por el presbiterio. En el caso de los ministros, su ordenación será llevada a cabo por el presbiterio.

6. La instalación es el acto mediante el cual una persona que ha sido elegida para llevar a cabo una tarea oficial en la iglesia, luego de ordenada, es puesta en posición para llevar a cabo dicha tarea. Cuando un hombre recibe su primer llamado al servicio, su ordenación e instalación debe llevarse a cabo simultáneamente.

7. La instalación de los diáconos y ancianos gobernantes debe ser llevada a cabo por el consistorio, salvo lo provisto en la Sección 5 de este capítulo. El presbiterio estará a cargo de la instalación de los ministros.

8. Cuando un oficial, debido a su edad avanzada o discapacidad, se retire o sea retirado de su posición y no está llevando a cabo un servicio que requiera un llamado de acuerdo con los términos establecidos en los capítulos XXIII o XXV de esta Forma de Gobierno, el cuerpo que lo llamó al servicio que tenía antes de su retiro, podrá en reconocimiento de su meritoria y extensa labor, designarlo como emérito con el título que antes ostentaba.

## CAPÍTULO XXI

### LICENCIATURA DE CANDIDATOS PARA LA PREDICACIÓN DEL EVANGELIO

1. Las Sagradas Escrituras requieren que aquellos que van a ser ordenados al ministerio del evangelio sean probados previamente, de manera que este sagrado oficio no sea degradado al ser encomendado a hombres débiles o indignos y para que las iglesias tengan la oportunidad de formar un mejor juicio con respecto a los dones de aquellos que las enseñarán y gobernarán. Para este propósito los candidatos a ordenación deberán ser primeramente licenciados por los presbiterios con el fin de ponerlos a prueba en la predicación del evangelio. Luego de un período de prueba suficiente para demostrar sus calificaciones y servicio y habiendo recibido informes de que sus servicios son de edificación para la iglesia, los presbiterios pueden proceder en su debido tiempo a ordenar al sagrado oficio a estos candidatos en probatoria o licenciados.

2. Antes de ser licenciados, los candidatos serán ubicados bajo el cuidado de un presbiterio. El candidato debe ser un miembro comulgante de una congregación local de la

elders it shall be by the session, except that when a congregation is without a session the presbytery shall ordain such officers as have been elected by the congregation and approved by the presbytery. In the case of ministers ordination shall be by the presbytery.

6. Installation is the act by which a person who has been chosen to perform official work in the church, having been ordained, is placed in position to do that work. When a man receives his first call to a service his ordination and installation shall be performed at the same time.

7. The installation of deacons and ruling elders shall be performed by the session except as provided in Section 5, above. The installation of ministers shall be in the charge of the presbytery.

8. When an officer, by reason of advanced age or disability, retires or is retired from a position and is no longer engaged in a service that requires a call in terms of Chapters XXIII or XXV of this Form of Government, the body calling him to that service in which he was last engaged before his retirement may, in recognition of his long and/or meritorious service, designate him "emeritus" with the title of his previous service.

## CHAPTER XXI

### LICENSING CANDIDATES TO PREACH THE GOSPEL

1. The Holy Scriptures require that some trial be previously made of those who are to be ordained to the ministry of the gospel, in order that this sacred office may not be degraded by being committed to weak or unworthy men and that the churches may have an opportunity to form a better judgment respecting the gifts of those by whom they are to be instructed and governed. For this purpose candidates for ordination shall first be licensed by presbyteries to preach the gospel as probationers. After a period of probation sufficient to make trial of their qualifications and service, and having received reports that their services are edifying to the church, the presbyteries may in due time proceed to ordain such probationers, or licentiates, to the sacred office.

2. Prior to licensure candidates shall be taken under care of a presbytery. A candidate must be a communicant member of a local congregation of the Orthodox Presbyterian Church; ordinarily it should be of the same

Iglesia Presbiteriana Ortodoxa; normalmente esta congregación debe pertenecer al presbiterio que esté al cuidado del candidato. El presbiterio recibirá una recomendación escrita del consistorio de la congregación local de la cual el candidato es miembro certificando que a su juicio su fe cristiana y sus dones potenciales le cualifican para ser puesto al cuidado del presbiterio con miras a ser ordenado al ministerio del evangelio. En este momento es de particular importancia que el presbiterio indague acerca de la gracia de Dios en él y si demuestra la santidad de vida que es requisito para los ministros del evangelio. Por tanto es el deber del presbiterio, al tomar bajo su cuidado a un candidato, examinarle con respecto a su fe, vida y servicio cristiano, y los motivos que le influyen a desear el sagrado oficio. El presbiterio debe mostrar su continuo interés en cuanto al progreso de todos los candidatos bajo su cuidado, y debe continuamente guiar, aconsejar y ayudarlos mientras éstos sigan preparándose para el trabajo del ministerio.

Si un candidato desea ubicarse bajo el cuidado de un presbiterio que no sea el suyo, deberá solicitar a su presbiterio que envíe la recomendación escrita por su consistorio al presbiterio en el cual desea ubicarse. Este presbiterio deberá examinar al candidato según lo establecido anteriormente para todos los candidatos, y si lo recibe, le dará todo el cuidado continuo que se describe más arriba.

3. Es altamente reprochable para la religión y peligroso para la iglesia confiar la predicación del evangelio a hombres débiles e ignorantes. El presbiterio deberá pues licenciar un candidato sólo si éste ha recibido un grado de bachiller en artes, o su equivalente académico, de una universidad o colegio de buena reputación académica y haya completado un curso de estudios adecuado de por lo menos un año y medio en un seminario teológico.

4. El candidato a licenciatura será examinado por el presbiterio, o por un comité designado para este fin, en las siguientes materias: la Biblia inglesa, historia eclesiástica, teología y los idiomas originales de la Escritura. El presbiterio también podrá satisfacerse, mediante recomendaciones u otros medios, en cuanto a la piedad y vida ejemplar del candidato, así como de su celo personal y su experiencia en la presentación del evangelio a otros. Si el examen de los candidatos es referido a un comité, el presbiterio también deberá examinar al candidato al menos en teología; y si una cuarta parte de los presbíteros presentes queda insatisfecha con el examen teológico del candidato, le será requerido que continúe el examen en una reunión futura del presbiterio.

presbytery in which he is applying to be taken under care. The presbytery shall receive a written recommendation from the session of the local congregation of which the candidate is a member, certifying that in its judgment his Christian faith and potential gifts qualify him to be taken under the care of the presbytery with a view to ordination to the gospel ministry. It is of particular importance, at this time, that the presbytery inquire as to the grace of God in him and whether he be of such holiness of life as is requisite in a minister of the gospel. It is therefore the duty of a presbytery, in taking a candidate under its care, to examine him respecting his Christian faith, life, service, and the motives influencing him to desire the sacred office. The presbytery must show its continuing concern for the progress of all the candidates under its care, and shall continually guide, counsel, and help them as they further prepare themselves for the work of the ministry.

If a candidate desires to place himself under the care of a presbytery other than his own, he shall request his presbytery to forward the written recommendation of his session to the presbytery under whose care he desires to place himself. That presbytery shall examine the candidate as required above of all candidates and, if it receives him as a candidate shall give him all that continuing care above required.

3. It is highly reproachful to religion and dangerous to the church to entrust the preaching of the gospel to weak and ignorant men. The presbytery shall therefore license a candidate only if he has received a bachelor of arts degree, or its academic equivalent, from a college or university of reputable academic standing, and has completed an adequate course of study lasting at least one year and a half in a theological seminary.

4. The candidate for licensure shall be examined by the presbytery, or by a committee appointed for that purpose, in the English Bible, ecclesiastical history, theology, and the original languages of the Scriptures. The presbytery shall also satisfy itself, by receiving testimonials or by other means, of the candidate's piety and exemplary life and his personal zeal for and experience in presenting the gospel to others. If the examination of candidates is referred to a committee, an examination at least in theology shall also be held before the presbytery; and if one-fourth of the presbyters present at the meeting are dissatisfied with the examination in theology, the candidate shall be required to continue the examination at a future meeting of the presbytery.



5. Con el fin de poner a prueba los dones del candidato para explicar, vindicar y prácticamente hacer cumplir las doctrinas del evangelio, el presbiterio podrá requerir del candidato lo siguiente: (1) un sermón que el presbiterio puede pedir que sea predicado en su presencia, (2) un ensayo sobre determinado tema teológico, (3) una exégesis de un pasaje de la Escritura en griego o en hebreo.

6. Con el fin de que se ejerzan las medidas más efectivas para prevenir la admisión de hombres no cualificados al sagrado oficio, no se admitirá excepción alguna con relación a ninguno de los requisitos educativos ni de los otros requisitos descritos anteriormente, a no ser que el presbiterio, habiendo reportado todo el asunto a la asamblea general y ponderado el consejo que ésta ofrezca, juzgue, mediante un voto de tres cuartas partes de los miembros presentes, que la excepción se justifica dadas las capacidades manifiestas del candidato para el santo oficio del ministerio del evangelio.

7. Si el presbiterio está satisfecho con las pruebas de un candidato a licenciatura, procederá entonces a licenciarlo del siguiente modo. El moderador le planteará las preguntas que siguen a continuación:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Prometes buscar la pureza, la paz y la unidad de la iglesia?
4. ¿Prometes someterte, en el Señor, al gobierno de este presbiterio, o de cualquier otro presbiterio bajo cuya jurisdicción te encuentres?

8. Una vez el candidato haya respondido a estas preguntas afirmativamente, el moderador hará una oración apropiada para la ocasión y se dirigirá al candidato del siguiente modo o en palabras similares: "En el nombre del Señor Jesucristo, y mediante la autoridad que él ha conferido a su iglesia para su edificación, te licenciamos para la predicación del evangelio dondequiera que Dios en su providencia te llame; y para este propósito, que la bendición de Dios descansa sobre ti y que el espíritu de Cristo llene tu corazón. Amén".

presbiterio registrará la licenciatura en sus minutas y le proveerá al licenciado con un certificado que leerá del

5. In order to make trial of his gifts to explain and vindicate and practically to enforce the doctrines of the gospel, the presbytery shall further require that the candidate prepare (1) a sermon, which the presbytery may ask to be delivered in its presence, (2) an essay on a theological theme, and (3) an exegesis of the Hebrew or Greek text of a passage of Scripture.

6. That the most effectual measures may be taken to guard against the admission of unqualified men into the sacred office, no exception shall be made of any of the educational or other requirements for licensure outlined above unless the presbytery, after reporting the whole matter to the general assembly and weighing such advice as it may offer, shall judge, by a three-fourths vote of the members present, that the exception is warranted by the manifest qualifications of the candidate for the holy office of the gospel ministry.

7. If the presbytery is satisfied with the trials of a candidate for licensure, it shall then proceed to license him in the following manner. The moderator shall propose to him the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you promise to seek the purity, the peace, and the unity of the church?
4. Do you promise to submit yourself, in the Lord, to the government of this presbytery, or any other presbytery under the jurisdiction of which you may come?

8. After the candidate has answered these questions in the affirmative the moderator shall offer prayer suitable to the occasion and shall address the candidate in the following or similar words: "In the name of the Lord Jesus Christ, and by the authority that he has given to the church for its edification, we license you to preach the gospel, wherever God in his providence may call you; and for this purpose, may the blessing of God rest upon you, and the spirit of Christ fill your heart. Amen."

The presbytery shall record the licensure in its minutes and provide the licentiate with a certificate in the

siguiente modo:

A las \_\_\_\_\_ en el \_\_\_\_\_ día de \_\_\_\_\_ el Presbiterio de \_\_\_\_\_, habiendo recibido testimonios en favor de \_\_\_\_\_, de su comunión con la iglesia, de su devoción y vida ejemplar, de su destreza en los estudios de las artes liberales, en divinidades y otros estudios, y de su celo personal por el evangelio y su habilidad de presentarlo a los demás, aprobó todas las partes de esta prueba; y habiendo él adoptado la Confesión de Fe de esta Iglesia y contestado satisfactoriamente las preguntas que se hacen a los candidatos de licenciatura, el presbiterio lo ha licenciado para predicar el evangelio de Cristo como candidato al santo ministerio dentro de los límites de este presbiterio o dondequiera que sea llamado ordenadamente.

9. Si un candidato a licenciatura tuviera que trasladarse de los límites de su presbiterio a los de otro, aun cuando sus pruebas estén en proceso, el presbiterio que lo recibe podrá, una vez que el candidato presente una recomendación adecuada del presbiterio de origen, continuar dichas pruebas a partir de donde fueron interrumpidas y llevarlas a su conclusión.

10. Un licenciado podrá salir de los límites de su iglesia regional por un período extendido de tiempo sólo si tiene el permiso de su presbiterio. En tal caso, un extracto del registro de su licenciatura y una declaración de su servicio como licenciado, firmado por el secretario, será su carta de recomendación para el presbiterio bajo cuya jurisdicción esté ingresando. Cuando un licenciado asuma sus obligaciones regulares dentro de los límites de una iglesia regional, se someterá a la jurisdicción del presbiterio correspondiente.

11. Si después de un período considerable de tiempo los servicios de un licenciado no aparentan ser edificantes para la iglesia o el licenciado no está activamente buscando un llamado al servicio ministerial, exceptuando razones que tengan que ver con el adelanto de su preparación ministerial, el presbiterio puede, si le parece bien, retirar su licencia. Dicho período de tiempo normalmente no debe exceder los dos años.

## CAPÍTULO XXII

### EL LLAMADO A UN MINISTRO

1. Un ministro o un licenciado en predicación puede ser llamado al servicio ministerial por una congregación; también lo puede llamar el presbiterio o la asamblea

following form:

At \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ the Presbytery of \_\_\_\_\_ having received testimonials in favor of \_\_\_\_\_, of his being in the communion of the church, of his piety and exemplary life, of his proficiency in the liberal arts, divinity, and other studies, and of his personal zeal for the gospel and his ability to present it to others, approved all these parts of trial; and he having adopted the Confession of Faith of this Church, and satisfactorily answered the questions to be put to candidates to be licensed, the presbytery did license to preach the gospel of Christ as a probationer for the holy ministry within the bounds of this presbytery, or wherever else he shall be orderly called.

9. When any candidate for licensure shall have occasion, while his trials are going on, to remove from the bounds of his own presbytery into those of another, the latter presbytery, on his producing proper testimonial from the former, may take up his trials at the point at which they were interrupted, and conduct them to a conclusion.

10. A licentiate shall move outside the limits of his regional church for an extended period of time only by permission of his presbytery; in such a case an extract of the record of his licensure and a statement of his service as a licentiate, signed by the clerk, shall be his testimonials to the presbytery under whose jurisdiction he shall come. When a licentiate shall undertake regular duties within the bounds of a regional church he shall place himself under the jurisdiction of its presbytery.

11. When, over a considerable period of time, either a licentiate's services do not appear to be edifying to the church, or he is not actively seeking a call to ministerial service except for reasons of furthering his preparation for the ministry, the presbytery may, if it think proper, recall his license. The period of time ordinarily should not exceed two years.

## CHAPTER XXII

### CALLING A MINISTER

1. A minister or licentiate may be called to ministerial service by a congregation; he may also be called by a presbytery or the general assembly, either directly or

general, ya sea directamente o a través de sus agencias, para realizar trabajos que no estén relacionados con una congregación particular. Sólo los ministros y los licenciados en predicación pueden ser llamados.

2. Ningún llamado puede ser presentado a la persona sin el consentimiento del presbiterio. Ningún ministro será transferido para realizar otro servicio sin su consentimiento.

3. Cuando una congregación desee llamar a un pastor deberá ordinariamente elegir un comité especial de entre su propia membresía para que asista en la selección del mismo. Si el comité no se compone del consistorio, invitaciones a predicar en la iglesia serán emitidas sólo mediante la aprobación del consistorio. La congregación no podrá llamar a ninguna persona sin el consentimiento previo del consistorio, excepto que al menos diez miembros con derecho al voto, o una quinta parte de todos aquellos con derecho al voto, lo que sea mayor, podrán presentar una nominación a la congregación, siempre y cuando dicha nominación haya sido sometida al comité especial para su consideración.

4. Cuando el comité especial esté preparado para rendir su informe deberá notificarlo al consistorio y presentarle una copia del informe propuesto de manera que el consistorio pueda considerar las nominaciones contenidas en dicho informe. Entonces el consistorio, si lo considera apropiado, convocará una reunión congregacional con el propósito de escuchar el informe del comité y tomar una decisión con respecto al mismo; sin embargo, es siempre el deber del consistorio convocar a la congregación de acuerdo con lo establecido en el Capítulo XVI, Sección 1, y de conducir dicha reunión de acuerdo con lo establecido en ese capítulo.

5. Cuando se haya convocado la reunión y la misma haya sido declarada en orden, es oportuno que el moderador dé una exhortación a la congregación apropiada para la ocasión. El comité especial, o el consistorio, entonces presentará su informe, después de lo cual la congregación determinará si desea proceder con el llamado a un pastor.

6. Si la congregación decide votar para llamar a un pastor, el moderador conducirá la elección. La votación será mediante papeleta y se requiere la mayoría de votos para ser elegido.

Si el voto es unánime el llamado será debidamente redactado. Si hay una mayoría y una minoría, el moderador se dirigirá a la congregación y procurará persuadir a la minoría a que concurra con el llamado. Entonces se procederá a votar para determinar el número

through their agencies, for work not related to any one particular congregation. Only ministers and licentiates may be called.

2. All calls shall be presented to the person called only by consent of presbytery. No minister shall be transferred to other service without his consent.

3. When a congregation desires to call a pastor it shall ordinarily choose a special committee from its own membership to assist it in selecting him. If the committee is not identical with the session, invitations to preach to the congregation shall be issued only with the approval of the session. No person shall be called by the congregation without the prior approval of the session, except that any ten members entitled to vote or one-fifth of all those entitled to vote, which ever be the larger number, may present a nomination to the congregation, such nomination having been previously submitted to the special committee for its consideration.

4. When the special committee is prepared to make its report it shall inform the session and present to it a copy of its proposed report so that the session may consider such nominations as may be contemplated in the proposed report. The session shall then, if it deems it advisable, convene a meeting of the congregation for the purpose of hearing the report of the committee and acting on it; it shall, however, always be the duty of the session to convene the congregation in accordance with Chapter XVI, Section 1, and to conduct the meeting in accordance with that chapter.

5. When the meeting has been convened and the call of the meeting has been found in order, it is expedient that the moderator give an exhortation to the congregation suited to the purpose of its coming together. The special committee, or the session, shall then present its report, after which the congregation shall determine whether it wishes to proceed to call a pastor.

6. If the congregation decides to vote to call a pastor the moderator shall conduct the election. The voting shall be by ballot, a majority being required for election.

If the vote is unanimous a call shall be drawn in due form. If there is a majority and a minority the moderator shall address the congregation seeking to persuade the minority to concur in the call. A ballot shall then be taken

de los que concurren con la elección. Si aun así continúa existiendo una minoría que no concurra, el moderador aconsejará a la mayoría y a la minoría en lo concerniente a sus mutuas responsabilidades. Se hará una votación final para determinar el número de los que desean continuar con el llamado no empece las circunstancias existentes. Si la mayoría decide continuar con el llamado, será debidamente redactado y se informará al presbiterio acerca de los procedimientos.

Si en cualquier momento de la reunión la congregación decide no llamar a un pastor, referirá el asunto de vuelta al comité especial, o al consistorio, como sea el caso, para ser presentado en una reunión posterior, o tomará cualquier otra acción que resulte apropiada.

7. Cuando la congregación haya determinado emitir un llamado deberá entonces establecer por votación los términos del llamado, y ordenará que sea suscrito ya sea por los electores, por el consistorio o por otros representantes de su elección. Entonces el consistorio redactará el llamado en la manera apropiada y se encargará de que todos los firmantes lo firmen.

Después que la congregación haya determinado quiénes serán los firmantes del llamado, podrá designar comisionados que la representen en la próxima reunión del presbiterio al cual ésta pertenezca con el propósito de que el llamado sea hallado en orden y sus términos aprobados. El secretario del consistorio presentará el llamado al secretario del presbiterio, quien lo presentará lo más pronto posible en una reunión del presbiterio.

8. Si la congregación ha decidido suscribir el llamado a través de representantes, el moderador certificará al presbiterio que los firmantes han sido designados para tal propósito mediante el voto de la congregación.

El moderador también certificará la validez de la reunión de la congregación y que el llamado según se presenta ha sido preparado, en todo respecto, siguiendo las directrices del voto de la congregación.

9. El llamado de una congregación leerá del siguiente modo o algo por el estilo:

La congregación de la Iglesia \_\_\_\_\_, teniendo suficientes elementos de juicio para estar bien satisfecha con las cualificaciones ministeriales de usted, \_\_\_\_\_, y teniendo buenas esperanzas de que sus ministraciones serán de beneficio para nuestros intereses espirituales, encarecidamente le llama para emprender oficio pastoral en la mencionada congregación, prometiéndole en el cumplimiento de su deber toda

to determine the number concurring in the call. If there is still a minority unwilling to concur, the moderator shall advise the majority and the minority concerning their mutual responsibilities. A final ballot shall then be taken to determine the number desiring to prosecute the call in the circumstances. If a majority decides to prosecute the call it shall be drawn in due form and the presbytery shall be informed of the proceedings.

If at any point in the meeting the congregation decides not to call a pastor it may refer the matter back to the special committee, or to the session, as the case may be, for report to a later meeting, or take such other action as may be appropriate.

7. When the congregation has determined to issue a call it shall by vote determine the terms of the call, and shall order it subscribed either by the electors, or by the session or other representatives of its choice. The session shall then draw up the call in proper form and see to its signing by the proper signatories.

After the congregation has determined the signatories of the call it may appoint commissioners to represent it at the next meeting of the presbytery to which the congregation belongs for the purpose of having the call found in order and its terms approved. The clerk of the session shall present the call to the clerk of the presbytery, who shall present it to a meeting of the presbytery at the earliest practicable time.

8. If the congregation has chosen to subscribe its call by representatives the moderator shall certify to the presbytery that the persons signing have been appointed for that purpose by a vote of the congregation.

The moderator shall also certify as to the validity of the meeting of the congregation and that the call as presented has been prepared in all respects as directed by vote of the congregation.

9. A call from a congregation shall be in the following or like form:

The congregation of \_\_\_\_\_ Church being, on sufficient grounds, well satisfied with the ministerial qualifications of you \_\_\_\_\_, and having good hopes that your ministrations in the gospel will be profitable to our spiritual interests, do earnestly call and desire you to undertake the pastoral office in said congregation; promising you in the discharge of your duty all proper

nuestra ayuda, estímulo y obediencia en el Señor. Y para que pueda usted estar libre de preocupaciones materiales y de empleo, prometemos y nos obligamos a pagarle la suma de \_\_\_\_\_ en pagos \_\_\_\_\_ regulares durante el tiempo que sea y continúe siendo pastor regular de esta congregación, conjuntamente con el uso gratuito de una vivienda y \_\_\_\_\_ de vacaciones al año.

El llamado de un presbiterio, de la asamblea general o de una de sus agencias, se hará de manera semejante.

10. Cuando una congregación haya presentado su llamado a su presbiterio para ser aprobado, el presbiterio podrá hallar el llamado en orden, aprobar sus términos y determinar colocarlo en manos de la persona llamada, sea o no del mismo presbiterio; podrá referir el llamado de vuelta a la congregación ya sea para que la enmienden o que desistan de dicho llamado; o podrá, por razones que comunicará a la congregación, declinar la entrega del llamado en manos de la persona llamada.

Si el llamado es dirigido a un ministro o licenciado que está bajo la jurisdicción de otro presbiterio de esta Iglesia, el secretario del presbiterio que tiene jurisdicción sobre la congregación que emite el llamado podrá, si ese presbiterio aprueba el llamado, enviarlo a la persona llamada y también una copia al secretario de su presbiterio. El presbiterio de la congregación que emite el llamado, antes de proceder con el mismo, podrá requerir que el candidato sea entrevistado por el presbiterio, o por un comité del presbiterio, para juzgar su aptitud en estas circunstancias. Si el candidato reside a una distancia del presbiterio que resulte inconveniente, se podrá concertar la entrevista, si todas las partes están de acuerdo, en una ocasión en que éste visite la congregación previo a la emisión de un llamado.

11. Cuando un presbiterio o la asamblea general o una de sus agencias, haga un llamado, una persona designada por el cuerpo que emitió el mismo lo firmará, lo enviará a la persona llamada, enviará una copia al presbiterio que tenga jurisdicción sobre ella y certificará a ese presbiterio la validez de la reunión en la cual se hizo y que el llamado se preparó en todo sentido según se determinó en esa reunión.

12. Los procedimientos a seguir en respuesta a un llamado hecho desde dentro de la Iglesia serán los siguientes:

a. Cuando la persona llamada es el pastor de una congregación y está dispuesto a aceptar el llamado, informará su deseo a la congregación y le solicitará que concurra con él en pedir a su presbiterio que disuelva la

support, encouragement, and obedience in the Lord. And that you may be free from worldly care and employment, we promise and oblige ourselves to pay you the sum of \_\_\_\_\_ in regular \_\_\_\_\_ payments during the time of your being and continuing the regular pastor of this church, together with free use of a house and \_\_\_\_\_ vacation each year.

A call from a presbytery or the general assembly or an agency thereof shall be in appropriately similar form.

10. When a call from a congregation has been presented to its presbytery for approval the presbytery may find the call in order, approve its terms, and determine to place it in the hands of the person called, whether or not he be of the same presbytery; may refer the call back to the congregation with recommendations either to amend or desist from the call; or may, for reasons which it shall communicate to the congregation, decline to place the call in the person's hands.

If the call is to a minister or licentiate who is under the jurisdiction of another presbytery of this Church the clerk of the presbytery which has jurisdiction over the calling congregation shall, if that presbytery approves the call, forward the call to the person called and a copy to the clerk of his presbytery. The calling congregation's presbytery may, before acting on the call, require the person called to be interviewed by the presbytery or a committee of the presbytery in order to judge of his fitness in the circumstances. If the person resides at an inconvenient distance from the presbytery's area such an interview may be arranged, if agreeable to all parties, at the time of his visiting the congregation prior to the issuance of a call.

11. When a call is issued by a presbytery or the general assembly, or an agency thereof, a person designated by the calling body shall sign the call, forward it to the person called, send a copy to the presbytery that has jurisdiction over him, and certify to that presbytery as to the validity of the meeting at which the call was issued and that the call has been prepared in all respects as determined at that meeting.

12. The procedures to be followed in response to a call from within the Church shall be:

a. When the call is to the pastor of a congregation, and he is disposed to accept the call, he shall inform the congregation of his desire and ask them to concur with him in requesting their presbytery to dissolve the pastoral

relación pastoral; la congregación llevará tal solicitud a votación en una reunión de la congregación convocada de manera regular.

Si la congregación concurre con su solicitud, el pastor solicitará a su presbiterio que apruebe el llamado y que disuelva la relación pastoral. Si la congregación se niega a concurrir con su solicitud, él puede, si es que todavía está dispuesto a aceptar el llamado, solicitar al presbiterio que disuelva la relación pastoral; en tal caso la congregación tendrá la oportunidad de ser representada en la reunión del presbiterio para defender su causa.

Cuando el presbiterio haya recibido una solicitud de aprobar un llamado y de disolver una relación pastoral, puede conceder la solicitud, puede requerir que el pastor y la congregación consideren el asunto más detenidamente o puede requerir la continuidad de la relación.

Si una relación pastoral es disuelta, el presbiterio declarará el púlpito como vacante a partir de una fecha específica y registrará los hechos en sus archivos. Si el llamado es para trabajar bajo la jurisdicción de otro presbiterio, se despedirá al ministro a ese presbiterio a partir de una fecha conveniente y el secretario del presbiterio que lo despide así se lo informará al presbiterio que lo recibe.

b. Cuando la persona llamada es un ministro sirviendo en un presbiterio o a la asamblea general o una de sus agencias, se seguirá un procedimiento paralelo al que se utiliza para un pastor.

c. Cuando la persona llamada es un ministro sin ningún cargo, o si su cargo no está bajo la jurisdicción de la Iglesia, deberá, si es que está dispuesto a aceptar el llamado, solicitar al presbiterio que apruebe el llamado y que le conceda el permiso para aceptarlo.

d. Cuando la persona llamada es un licenciado y está dispuesto a aceptarlo, solicitará a su presbiterio que apruebe el llamado y que le conceda el permiso para aceptarlo. Antes de que el presbiterio considere su solicitud, tiene que determinar que el licenciado ha completado satisfactoriamente su período de prueba para el ministerio del evangelio.

e. Si la persona llamada decide rechazar el llamado deberá informarlo a la mayor brevedad al cuerpo que emitió el llamado como también al presbiterio mediante el cual se originó, y debe devolver el llamado a dicho cuerpo.

f. Ningún ministro podrá dejar su cargo sin la autorización previa del presbiterio.

relationship; such request shall be voted on by the congregation at a regularly called meeting of the congregation.

If the congregation concurs in his request the pastor shall request their presbytery to approve the call and to dissolve the pastoral relationship. If the congregation declines to concur in his request he may, if he is still disposed to accept the call, request the presbytery to dissolve the pastoral relationship; in such a case the congregation shall be given the opportunity to be represented at the meeting of presbytery to plead its cause.

When the presbytery has received a request to approve a call and to dissolve a pastoral relationship it may grant the request, require the pastor and congregation to give the matter further consideration, or require the continuance of the relationship.

If a pastoral relationship is dissolved, the presbytery shall declare the pulpit vacant as of a specified date and record the facts in its records. If the call is to work under the jurisdiction of another presbytery, the minister shall be dismissed to that presbytery as of a convenient date and the clerk of the dismissing presbytery shall so inform the presbytery to which the minister is being dismissed.

b. When the call is to a minister serving a presbytery or the general assembly, or an agency thereof, a procedure parallel to that for a pastor shall be followed.

c. When the call is to a minister without a charge, or if his charge is not under the jurisdiction of the Church, he shall, if he is disposed to accept the call, request the presbytery to approve the call and grant him permission to accept it.

d. When the call is to a licentiate and he is disposed to accept the call he shall request his presbytery to approve the call and grant him permission to accept it. Before the presbytery considers his request it shall have determined that he has satisfactorily completed his probation for the gospel ministry.

e. If the person called decides to decline the call he shall promptly inform the calling body and the presbytery through which the call was issued, and return the call to the calling body.

f. No minister may leave his charge without the prior

13. a. Cuando se esté considerando un llamado de un ministro de otra denominación, la persona que preside en la reunión del cuerpo que emitirá el llamado deberá, antes de la votación, informar al cuerpo en cuanto a las estipulaciones de esta sección.

b. Cuando el cuerpo que emite el llamado haya votado a favor de un llamado a tal ministro, lo presentará al presbiterio correspondiente para su aprobación; si el presbiterio aprueba el llamado se le hará entrega del mismo supeditado a su admisión en el presbiterio.

c. Si el ministro desea aceptar el llamado el presbiterio le requerirá que presente evidencia que demuestre que posee las cualificaciones con relación a la piedad, fe y conocimiento que son requisitos para los candidatos a ordenación según lo estipulado en el Capítulo XXIII. Esta evidencia incluirá recomendaciones por escrito de personas cualificadas en cuanto a su desempeño satisfactorio de los dones requeridos para el ministerio de la Palabra.

No se podrá bajo ninguna circunstancia suspender el examen ante el presbiterio. Si una cuarta parte de los presbíteros presentes queda insatisfecha con el examen en teología el presbiterio le requerirá al ministro que se someta nuevamente a un examen en el mismo tema en una reunión futura del presbiterio. Al comienzo de la reunión posterior, si una cuarta parte de los presbíteros lo solicitan, se hará un registro claro de la examinación y se archivará en el presbiterio.

El presbiterio le requerirá que conteste de manera afirmativa a las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la

approval of the presbytery.

13. a. When a call to a minister of another denomination is contemplated the person presiding at the meeting of the calling body shall, before a vote is taken, inform it of the provisions of this section.

b. When the calling body has voted to issue a call to such a minister it shall present it to the appropriate presbytery for approval; if the presbytery approves the call it shall place it in his hands contingent upon his reception into the presbytery.

c. If the minister desires to accept the call the presbytery shall require him to give evidence of possessing the qualifications in regard to piety, faith, and learning that are required of candidates for ordination as given in Chapter XXIII. This evidence shall include written testimonials from qualified persons of his satisfactory exercise of the requisite gifts for the ministry of the Word.

In no case shall an examination on the floor of presbytery be waived. If one-fourth of the presbyters present are dissatisfied with the examination in theology the minister shall be required to undergo an examination in the subject again at a future meeting of the presbytery. If at the outset of such subsequent meeting one-fourth of the presbyters so request, a clear recording of this examination shall be made and filed with the presbytery.

The presbytery shall require him to answer affirmatively the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the

pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?

7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante el rebaño sobre el cual Dios te ponga a cargo?

d. Bajo ningún concepto se permitirá a tal persona asumir ninguno de los deberes descritos en el llamado ni tampoco ocupar los alojamientos que provee el cuerpo que emite el llamado, y se le recomendará enérgicamente que bajo ninguna circunstancia cambie su residencia, hasta después de que el presbiterio apruebe el llamado y haya completado su admisión.

14. La persona que recibe el llamado normalmente responderá dentro del plazo de tres semanas, a menos que el cuerpo que emite el llamado haya acordado otro plazo.

15. La aceptación de un llamado por parte de un ministro se considerará como una solicitud para su instalación, y en el caso de un licenciado, para su ordenación e instalación, y el presbiterio procederá, en cuanto sea conveniente, a actuar sobre la solicitud bajo los términos del Capítulo XXIII, Secciones 4 y sig.

16. Bajo los términos de este capítulo la frase “encontrar el llamado en orden” significa que se determina que el llamado ha sido debidamente redactado y emitido y que sus términos están en conformidad con la constitución de la Iglesia. De igual manera la frase “aprobar sus términos” o “aprobar el llamado” significa que se autoriza los términos especificados en el llamado.

### **CAPÍTULO XXIII: ORDENACIÓN E INSTALACIÓN DE LOS MINISTROS**

1. El llamado emitido a un ministro o licenciado será considerado como una solicitud por parte del cuerpo que emite el llamado para su instalación. La disposición de la persona llamada a aceptar el llamado se considerará como su solicitud para ser instalado; en el caso de un licenciado se considerará como una solicitud para primeramente ser ordenado.

2. Un licenciado puede ser ordenado como ministro de la Palabra una vez haya mostrado evidencia suficiente de que posee los dones ministeriales requeridos para la

purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?

7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before the flock over which God shall make you overseeer?

d. Under no circumstances shall such a person be permitted to undertake any of the duties contemplated in the call nor to occupy living quarters that are to be provided by the calling body, and he shall be strongly advised not to change his residence in any case, until after the call has been approved and his reception by the presbytery has been completed.

14. A person receiving a call shall respond to it ordinarily within three weeks unless otherwise agreed to by the calling body.

15. The acceptance of a call shall be regarded as a request for installation in the case of a minister, and for ordination and installation in the case of a licentiate, and the presbytery shall proceed as soon as convenient to act upon the request in terms of Chapter XXIII, Sections 4ff.

16. Within the terms of this chapter the phrase "find the call in order" shall mean to determine that the call has been properly drawn and issued, and that its terms conform to the constitution of the Church; and the phrase "approve its terms" or "approve the call" shall mean to sanction the terms specified in the call.

### **CHAPTER XXIII ORDAINING AND INSTALLING MINISTERS**

1. When a call is issued to a minister or licentiate it shall be regarded as a request by the calling body for his installation. When the person called has declared his willingness to accept the call this shall be regarded as his request to be installed; in the case of a licentiate it shall be regarded as a request first to be ordained.

2. A licentiate may be ordained as a minister of the Word when he has given sufficient evidence that he has the ministerial gifts required for instruction and rule in



instrucción y el gobierno en la iglesia de Cristo, de acuerdo con las estipulaciones del Capítulo XXI, Sección 1, y haya sido llamado a un servicio ministerial aprobado por el presbiterio. Un ministro de otra denominación puede ser recibido una vez haya mostrado evidencia suficiente de que posee los dones ministeriales requeridos para la instrucción y el gobierno en la iglesia de Cristo, de acuerdo con las estipulaciones de la Sección 6 de este capítulo.

3. Con el fin de que se ejerzan las medidas más efectivas para prevenir la admisión de hombres no cualificados al sagrado oficio, el presbiterio ordenará a un licenciado, o recibirá a un ministro de otra denominación, bajo la condición de que haya completado satisfactoriamente los requisitos académicos estipulados en el Capítulo XXI, Sección 3, y que también haya completado un curso adecuado en un seminario teológico que sea equivalente a una carrera teológica regular de tres años.

Si el licenciado, o el ministro de otra denominación, no reúne todos los requisitos académicos especificados más arriba y en la Sección 6, abajo, se puede otorgar su ordenación, o recepción, como una excepción a la regla únicamente si el presbiterio, habiendo reportado todo el asunto a la asamblea general y ponderado el consejo que ésta ofrezca, juzgue, mediante un voto de tres cuartas partes de los miembros presentes, que la excepción se justifica dadas las cualificaciones del candidato.

Si el presbiterio está satisfecho con las cualificaciones ministeriales del candidato pero encuentra que carece en sus capacidades en cuanto a los idiomas del hebreo y del griego, o uno de ellos, podrá juzgar, mediante un voto de tres cuartas partes de los miembros presentes, que estos requisitos se posterguen sin tener que referir el asunto a la asamblea general. Se tomará tal acción solamente después que el candidato haya dado una respuesta afirmativa a la siguiente pregunta:

¿Te comprometes a realizar un esfuerzo continuo, bajo la dirección del presbiterio, de alcanzar competencia en estos idiomas hasta tanto el presbiterio esté satisfecho?

4. Cuando un licenciado exprese su disposición de aceptar un llamado, el presbiterio lo examinará, tan pronto como sea conveniente tanto para el presbiterio como para el licenciado, con relación a sus cualificaciones para el sagrado oficio, con miras a su ordenación.

5. Si un licenciado es llamado al servicio ministerial dentro de la Iglesia y el presbiterio ha autorizado su ordenación, será ordenado e instalado en un evento organizado para ese propósito. Si es llamado al servicio ministerial bajo los auspicios de otro cuerpo que no sea

Christ's church in accordance with the provisions of Chapter XXI, Section 1, and has been called to a ministerial service approved by the presbytery. A minister may be received from another denomination when he has given sufficient evidence that he has the ministerial gifts required for instruction and rule in Christ's church in accordance with the provisions of Section 6 of this chapter.

3. That the most effectual measures may be taken to guard against the admission of unqualified men into the sacred office the presbytery shall ordain a licentiate, or receive a minister from another denomination, if he has satisfactorily completed the academic requirements set forth in Chapter XXI, Section 3, and an adequate course of study in a theological seminary equivalent to that required for a regular three-year theological degree.

Ordination of a licentiate, or reception of a minister from another denomination, without the full requirements specified above and in Section 6, below, may be granted as an exception to the above rule only if the presbytery, after reporting the whole matter to the general assembly and weighing such advice as it may offer, shall judge, by a three-fourths vote of the members present, that such exception is warranted by the qualifications of the candidate.

If the presbytery is satisfied as to the ministerial qualifications of the candidate but finds that he lacks competency in the Hebrew and Greek languages, or one of them, it may judge by a three-fourths vote of the members present to waive these requirements without referring this question to the general assembly for advice. Such action shall be taken only when the applicant has given affirmative answer to the following question:

Do you agree that you will make a continuing endeavor, under the direction of the presbytery, to attain competency in those languages until the presbytery is satisfied?

4. When a licentiate indicates his willingness to accept a call, the presbytery shall, at the earliest time convenient to both the presbytery and the licentiate, examine him as to his qualifications for the sacred office, with a view to his ordination.

5. If a licentiate is called to ministerial service within the Church, and the presbytery has authorized his ordination, he shall be ordained and installed at an occasion arranged for the purpose. If he is called to ministerial service under

uno de esta Iglesia y él señala que desea aceptar el llamado, el presbiterio, si aprueba el llamado y autoriza su ordenación, le ordenará en una fecha que sea conveniente para todas las partes.

6. Las pruebas para ordenación consisten de lo siguiente: (1) la evaluación de las recomendaciones orales y escritas concernientes al ejercicio satisfactorio por parte del candidato de los dones para el ministerio del evangelio; (2) un examen de la fe y vida cristiana del candidato; de su conocimiento de la Biblia, teología, apologética, historia eclesiástica, hebreo y griego y aquellas otras ramas de conocimiento que al presbiterio le parezca necesario; de su conocimiento de la confesión, gobierno, disciplina y adoración de la Iglesia; este examen puede incluir cualquier disertación por escrito, basado en la Palabra de Dios, que el presbiterio considere necesario. Si el examen es referido a un comité, el presbiterio deberá también examinar al candidato al menos en teología; y si una cuarta parte de los presbíteros presentes no está satisfecha con el examen teológico del candidato, le será requerido que continúe el examen en una reunión futura del presbiterio.

7. Cuando un licenciado ha sido llamado para ser el pastor de una congregación y ha expresado su deseo de aceptar el llamado, y el presbiterio está convencido de que reúne los requisitos que le cualifican para el oficio y el servicio tal como lo estipulan las Secciones 1, 5 y 6, más arriba, entonces el presbiterio designará una fecha en la cual se reunirán para ordenarlo e instalarlo. El servicio se celebrará, si es conveniente, en la iglesia de la cual será ministro. También se recomienda que la congregación observe un día de oración y ayuno previo al día de la ordenación.

8. En el momento de la ordenación e instalación el moderador del presbiterio, u otro designado en su lugar, presidirá la reunión del presbiterio estando la congregación presente. Un ministro previamente designado predicará un sermón apropiado para la ocasión. Después el moderador informará brevemente a la congregación en cuanto a los procedimientos preparatorios que el presbiterio realizó para la ocasión. También instruirá a la congregación con relación al motivo y la naturaleza del oficio de ministro de la Palabra de Dios, como también con relación a las obligaciones de un pastor para con una congregación, al igual que las de una congregación para con un pastor. El moderador intentará transmitir a la congregación un sentido apropiado de la solemnidad tanto de la ordenación como de la instalación.

auspices other than those of this Church and indicates that he desires to accept the call, the presbytery, if it approves of the call and authorizes his ordination, shall ordain him at a time suitable to the parties concerned.

6. Trials for ordination shall consist of the following: (1) the evaluation of written and oral testimonials as to the candidate's satisfactory exercise of the gifts for the gospel ministry; (2) an examination as to the candidate's Christian faith and life; as to his knowledge of the Bible, theology, apologetics, ecclesiastical history, the Greek and Hebrew languages, and such other branches of learning as to the presbytery may appear requisite; and as to his knowledge of the confession, government, discipline, and worship of the Church; this examination may include such written discourses, founded on the Word of God, as shall seem proper to the presbytery. If the examination is referred to a committee an examination at least in theology shall also be held before the presbytery; if one-fourth of the presbyters present at the meeting are dissatisfied with the examination in theology, the candidate shall be required to continue the examination at a future meeting of the presbytery.

7. When a licentiate has been called to be the pastor of a congregation and has expressed his desire to accept the call, and the presbytery has satisfied itself that he has the requisite qualifications for the office and service as specified in Sections 1, 5, and 6, above, the presbytery shall appoint a time to meet to ordain and install him. The service shall be, if convenient, in the church of which he is to be the minister. It is also recommended that a day of prayer and fasting be observed in the congregation previous to the day of ordination.

8. At the time for ordination and installation the moderator of the presbytery, or another appointed in his place, shall preside over the meeting of the presbytery, with the congregation present. A minister previously appointed shall preach a sermon appropriate to the occasion. Afterwards the moderator shall briefly inform the congregation of the proceedings of the presbytery preparatory to this occasion; he shall also instruct the congregation concerning the warrant and nature of the office of minister of the Word of God, and the duties of a pastor toward a congregation and a congregation toward a pastor, and shall endeavor to give to the congregation a proper sense of the solemnity of both ordination and installation.

Entonces, dirigiéndose al candidato, le hará las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
  2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
  3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
  4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
  5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
  6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?
  7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante el rebaño sobre el cual Dios te ponga a cargo?
  8. ¿Estás dispuesto a tomar el cargo de esta congregación, de acuerdo con tu declaración cuando aceptaste su llamado? ¿Y prometes cumplir con las obligaciones que te corresponden como su pastor en la medida que Dios te dé las fuerzas?
9. Una vez el candidato haya respondido a estas preguntas afirmativamente, el moderador hará las siguientes preguntas a las personas de la congregación quienes expresarán su aprobación alzando la mano derecha:
1. Ustedes, las personas de esta congregación, ¿continúan profesando su disposición de recibir a \_\_\_\_\_, a quien han llamado para ser su ministro?
  2. ¿Prometen recibir de sus labios la palabra de verdad con mansedumbre y amor y someterse a él en el debido ejercicio de la disciplina?
  3. ¿Prometen alentarle en la labor ardua del pastorado y asistirlo en sus esfuerzos por instruirles y edificarles espiritualmente?

Then, addressing the candidate, he shall propose to him the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
  2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
  3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
  4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
  5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
  6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel and the purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?
  7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before the flock over which God shall make you overseer?
  8. Are you now willing to take the charge of this congregation, in agreement with your declaration when you accepted their call? And do you promise to discharge the duties of a pastor to them as God shall give you strength?
9. The candidate having answered these questions in the affirmative, the moderator shall propose to the people the following questions, to which they shall answer in the affirmative by holding up their right hands:
1. Do you, the people of this congregation, continue to profess your readiness to receive \_\_\_\_\_, whom you have called to be your minister?
  2. Do you promise to receive the word of truth from his mouth with meekness and love, and to submit to him in the due exercise of discipline?
  3. Do you promise to encourage him in his arduous labor and to assist his endeavors for your instruction and spiritual edification?

<p>4. ¿Prometen ser fieles, mientras él sea su pastor, en proveerle el sustento económico que han prometido, como también cualquier otra cosa que sea necesaria para su comodidad entre ustedes y para rendir honrar a la religión?</p> <p>10. Después que la congregación conteste estas preguntas de manera satisfactoria, el candidato se arrodillará, y con oración y la imposición de manos del presbiterio, de acuerdo al ejemplo apostólico, será ordenado solemnemente al santo oficio del ministerio del evangelio. Concluida la oración, se pondrá de pie y el moderador lo declarará un ministro ordenado de la Palabra de Dios y el pastor de esa congregación. El presbiterio entonces le extenderá la mano derecha en señal de hermandad. El moderador, u otros designados para ese propósito, dará encomiendas solemnes en el nombre de Dios al recién ordenado ministro y a la congregación a que perseveren en el cumplimiento de sus mutuas responsabilidades; entonces con una oración los encomendará a ambos a la gracia de Dios y su santo cuidado. Para concluir el servicio el pastor despedirá a la congregación con una bendición.</p> <p>11. Cuando un ministro de esta Iglesia vaya a ser instalado como el pastor de una congregación, la instalación la puede llevar a cabo el presbiterio o un comité designado para ese propósito, como sea más conveniente; y se observará el orden a continuación:</p> <p>Se fijará una fecha para celebrar la instalación que sea lo más conveniente posible para todos y la congregación será debidamente notificada.</p> <p>Cuando el presbiterio, o el comité, esté reunido y constituido en la hora acordada, un ministro previamente designado predicará un sermón. Inmediatamente después el moderador declarará a la congregación el propósito de la reunión y hará un breve repaso de los procedimientos relevantes llevados a cabo por el presbiterio. Entonces, dirigiéndose al ministro que será instalado, le hará las siguientes preguntas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Estás dispuesto a tomar el cargo de pastor de esta congregación, de acuerdo con tu declaración cuando aceptaste su llamado?</li> <li>2. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿crees y declaras en plena conciencia que tu motivación al tomar este cargo es un deseo sincero de promover la gloria de Dios y el bienestar de su iglesia?</li> <li>3. ¿Prometes solemnemente que, con la ayuda de la gracia de Dios, te esforzarás para desempeñarte</li> </ol>	<p>4. And do you promise to continue to him, while he is your pastor, that worldly maintenance which you have promised, and whatever else you may see needful for the honor of religion and his comfort among you?</p> <p>10. If these questions have been satisfactorily answered, the candidate shall then kneel, and by prayer and the laying on of the hands of the presbytery, according to the apostolic example, he shall be solemnly ordained to the holy office of the gospel ministry. Prayer being ended, he shall rise and the moderator shall declare him to be ordained a minister of the Word of God and the pastor of that congregation. The presbytery shall then extend to him the right hand of fellowship. The moderator, or others appointed for the purpose, shall give solemn charges in the name of God to the newly ordained minister and to the people, to persevere in the discharge of their mutual duties, and shall, by prayer, commend them both to the grace of God and his holy keeping. At the conclusion of the service the pastor shall dismiss the congregation with a benediction.</p> <p>11. When a minister of this Church is to be installed as the pastor of a congregation the installation may be performed either by the presbytery or by a committee appointed for that purpose, as may appear most expedient; and the following order shall be observed therein:</p> <p>A time shall be appointed for the installation at such time as may appear most convenient and due notice thereof given to the congregation.</p> <p>When the presbytery, or committee, shall be convened and constituted at the time appointed, a sermon shall be delivered by a previously appointed minister. Immediately thereafter the moderator shall state to the congregation the purpose of the meeting and briefly review the relevant proceedings of the presbytery. And then, addressing the minister to be installed, he shall propose to him the following questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Are you now willing to take the charge of this congregation as its pastor, in agreement with your declaration when you accepted its call?</li> <li>2. Do you conscientiously believe and declare, as far as you know your own heart, that in taking upon you this charge you are influenced by a sincere desire to promote the glory of God and the good of his church?</li> <li>3. Do you solemnly promise that, by the assistance</li> </ol>
--	---

fielmente en todas las responsabilidades de un pastor para con esta congregación, y que procurarás mantener una conducta que corresponde en todo sentido a un ministro del evangelio de Cristo?

Una vez que haya recibido respuestas satisfactorias a todas estas preguntas, el moderador hará las siguientes preguntas a las personas de la congregación quienes expresarán su aprobación alzando la mano derecha:

1. Ustedes, las personas de esta congregación, ¿continúan profesando su disposición de recibir a \_\_\_\_\_, a quien han llamado para ser su ministro?
2. ¿Prometen recibir de sus labios la palabra de verdad con mansedumbre y amor y someterse a él en el debido ejercicio de la disciplina?
3. ¿Prometen alentarle en la labor ardua del pastorado y asistirlo en sus esfuerzos por instruirles y edificarles espiritualmente?
4. ¿Prometen ser fieles, mientras él sea su pastor, en proveerle el sustento económico que han prometido, como también cualquier otra cosa que sea necesaria para su comodidad entre ustedes y para rendir honor a la religión?

Después que la congregación conteste estas preguntas de manera satisfactoria, el moderador declarará que el ministro siendo instalado es debidamente constituido el pastor de esa congregación. En ese momento, se darán encomiendas solemnes en el nombre de Dios al recién instalado pastor y a la congregación a que perseveren en el cumplimiento de sus mutuas responsabilidades; entonces con una oración los encomendará a ambos a la gracia de Dios y su santo cuidado. Para concluir el servicio el pastor despedirá a la congregación con una bendición.

12. a. Cuando un ministro de otra denominación es llamado para ser el pastor de una congregación de esta Iglesia y ha expresado su deseo de aceptar el llamado, el presbiterio le requerirá que presente evidencia que demuestre que posee las cualificaciones con relación a la piedad, fe y conocimiento que son requisitos para los candidatos a ordenación según lo estipulado en las Secciones 3 y 6 más arriba. Esta evidencia incluirá recomendaciones por escrito de personas calificadas en cuanto a su desempeño satisfactorio de los dones para el ministerio de la Palabra.

No se podrá bajo ninguna circunstancia suspender el examen ante el presbiterio. Si una cuarta parte de los presbíteros presentes está insatisfecha con el examen en

of the grace of God, you will endeavor faithfully to discharge all the duties of a pastor to this congregation, and will be careful to maintain a deportment in all respects becoming a minister of the gospel of Christ?

Having received satisfactory answers to all these questions, he shall propose to the people the following questions, to which they shall answer in the affirmative by holding up their right hands:

1. Do you, the people of this congregation, continue to profess your readiness to receive \_\_\_\_\_, whom you have called to be your minister?
2. Do you promise to receive the word of truth from his mouth with meekness and love, and to submit to him in the due exercise of discipline?
3. Do you promise to encourage him in his arduous labor and to assist his endeavors for your instruction and spiritual edification?
4. And do you promise to continue to him, while he is your pastor, that worldly maintenance which you have promised, and whatever else you may see needful for the honor of religion and his comfort among you?

If these questions have been satisfactorily answered the moderator shall pronounce and declare the minister being installed to be regularly constituted the pastor of that congregation. Solemn charges in the name of God shall then be given to the newly installed pastor and to the people, to persevere in the discharge of their mutual duties, and shall, by prayer, commend them both to the grace of God and his holy keeping. At the conclusion of the service the pastor shall dismiss the congregation with a benediction.

12. a. When a minister of another denomination is called to be the pastor of a congregation of this Church and has indicated his desire to accept the call, the presbytery shall require him to give evidence of possessing the qualifications in regard to piety, faith, and learning that are required of candidates for ordination as provided in Sections 3 and 6, above. This evidence shall include written testimonials from qualified persons of his satisfactory exercise of the gifts for the ministry of the Word.

In no case shall an examination on the floor of presbytery be waived. If one-fourth of the presbyters present are dissatisfied with the examination in theology the minister

teología, el presbiterio le requerirá al ministro que se someta nuevamente a un examen sobre el mismo tema en una reunión futura del presbiterio. Al comienzo de la reunión subsiguiente, si una cuarta parte de los presbíteros lo solicitan, se hará un registro claro de la examinación y se archivará en el presbiterio.

El presbiterio le requerirá que conteste de manera afirmativa a las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?
7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante el rebaño sobre el cual Dios te ponga a cargo?

b. Una vez cumplidos estos requisitos, el presbiterio procederá a instalar al ministro de la siguiente manera:

Se fijará una fecha conveniente para todos para celebrar la instalación y la congregación será debidamente notificada.

Cuando el presbiterio esté reunido y constituido en la hora acordada, un ministro previamente designado predicará un sermón. Inmediatamente después el moderador del presbiterio, u otro designado en su lugar, declarará a la congregación el propósito de la reunión y hará un breve repaso de los procedimientos relevantes llevados a cabo por el presbiterio.

shall be required to undergo an examination in the subject again at a future meeting of the presbytery. If at the outset of such subsequent meeting one-fourth of the presbyters so request, a clear recording of this examination shall be made and filed with the presbytery.

The presbytery shall require him to answer affirmatively the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?
7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before the flock over which God shall make you overseer?

b. After the fulfillment of these requirements the presbytery shall proceed to install the minister in the following manner:

A suitable time shall be appointed for the installation and due notice given to the congregation.

When the presbytery shall be convened and constituted at the time appointed, a sermon shall be delivered by a previously appointed minister. Immediately thereafter the moderator of the presbytery, or another appointed in his place, shall state to the congregation the purpose of the meeting and briefly review the relevant proceedings of

Entonces, dirigiéndose al ministro que será instalado, le hará las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?
7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante el rebaño sobre el cual Dios te ponga a cargo?
8. ¿Estás dispuesto ahora a asumir la labor del ministerio en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, y prometes cumplir con las responsabilidades que te correspondan en esa capacidad en la medida que Dios te dé las fuerzas?
9. ¿Estás dispuesto a tomar el cargo de pastor de esta congregación, de acuerdo con tu declaración cuando aceptaste su llamado?
10. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿crees y declaras en plena conciencia, que tu motivación al tomar este cargo es un deseo sincero de promover la gloria de Dios y el bienestar de su iglesia?
11. ¿Prometes solemnemente que, con la ayuda de la gracia de Dios, te esforzarás para desempeñarte fielmente en todas las responsabilidades de un pastor para con esta congregación, y que procurarás mantener una conducta que corresponde en todo sentido a

the presbytery.

Then, addressing the minister to be installed, he shall propose to him the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?
7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before the flock over which God shall make you overseer?
8. Are you now willing to undertake the work of the ministry in the Orthodox Presbyterian Church, and do you promise to discharge the duties which may be incumbent upon you in that capacity as God may give you strength?
9. Are you now willing to take the charge of this congregation as its pastor, in agreement with your declaration when you accepted its call?
10. Do you conscientiously believe and declare, as far as you know your own heart, that in taking upon you this charge you are influenced by a desire to promote the glory of God and the good of his church?
11. Do you solemnly promise that, by the assistance of the grace of God, you will endeavor faithfully to discharge all the duties of a pastor to this congregation, and will be careful to maintain a deportment in all respects becoming a minister of

un ministro del evangelio de Cristo?

Una vez que haya recibido respuestas satisfactorias a todas estas preguntas, el moderador hará las siguientes preguntas a las personas de la congregación quienes expresarán su aprobación alzando la mano derecha:

1. Ustedes, las personas de esta congregación, ¿continúan profesando su disposición de recibir a \_\_\_\_\_, a quien han llamado para ser su ministro?
2. ¿Prometen recibir de sus labios la palabra de verdad con mansedumbre y amor y someterse a él en el debido ejercicio de la disciplina?
3. ¿Prometen alentarle en la labor ardua del pastorado y asistirlo en sus esfuerzos por instruirles y edificarles espiritualmente?
4. ¿Prometen ser fieles, mientras él sea su pastor, en proveerle el sustento económico que han prometido, como también cualquier otra cosa que sea necesaria para su comodidad entre ustedes y para rendir honor a la religión?

Después que la congregación conteste estas preguntas de manera satisfactoria, el ministro que esté presidiendo declarará solemnemente que el ministro siendo instalado es debidamente constituido el pastor de esa congregación. En ese momento, se darán encomiendas a ambas partes y se orará según lo estipulado en la Sección 10. Para concluir el servicio el pastor despedirá a la congregación con una bendición.

c. Bajo ningún concepto se permitirá a una persona asumir ninguno de los deberes descritos en el llamado ni tampoco ocupar los alojamientos que provee el cuerpo que emite el llamado, y se le recomendará enérgicamente que bajo ninguna circunstancia cambie su residencia, hasta después que se apruebe el llamado y el presbiterio la haya aprobado para instalación y recepción.

13. Cuando un licenciado ha sido llamado para ser un evangelista, o maestro de la Palabra de Dios, y ha expresado su deseo de aceptar el llamado, el presbiterio, una vez esté satisfecho con sus cualificaciones para ser ordenado al sagrado oficio y para ser instalado en el servicio al cual ha sido llamado, según las estipulaciones de las Secciones 1, 3 y 6 más arriba, fijará una fecha para ordenar e instalarlo. Es apropiado que esto se lleve a cabo ante una congregación en un servicio celebrado para ese propósito.

14. En el momento de la ordenación e instalación el moderador del presbiterio, u otro designado en su lugar, presidirá la reunión del presbiterio estando la

the gospel of Christ?

Having received satisfactory answers to all these questions, the moderator shall propose to the people the following questions, to which they shall answer in the affirmative by holding up their right hands:

1. Do you, the people of this congregation, continue to profess your readiness to receive \_\_\_\_\_, whom you have called to be your minister?
2. Do you promise to receive the word of truth from his mouth with meekness and love, and to submit to him in the due exercise of discipline?
3. Do you promise to encourage him in his arduous labor and to assist his endeavors for your instruction and spiritual edification?
4. And do you promise to continue to him, while he is your pastor, that worldly maintenance which you have promised, and whatever else you may see needful for the honor of religion and his comfort among you?

If these questions have been satisfactorily answered the presiding minister shall solemnly pronounce and declare the minister being installed to be regularly constituted the pastor of that congregation. A charge shall then be given to both parties and prayer offered as directed in Section 10. At the conclusion of the service, the pastor shall dismiss the congregation with a benediction.

c. Under no circumstances shall a person be permitted to undertake any of the duties contemplated in the call nor to occupy living quarters that are to be provided by the calling body, and he shall be strongly advised not to change his residence in any case, until after the call has been approved and the presbytery has approved him for installation and reception.

13. When a licentiate has been called to be an evangelist, or teacher of the Word of God, and he has indicated his desire to accept the call, and the presbytery has been satisfied with his qualifications for ordination to the sacred office and for installation into the service to which he has been called, in the terms of Sections 1, 3, and 6, above, it shall appoint a time for him to be ordained and installed. It is fitting that these be done before a congregation at a service held for the purpose.

14. At the time for ordination and installation the moderator of the presbytery, or another appointed in his place, shall preside over the meeting of the presbytery



congregación presente. Un ministro previamente designado predicará un sermón apropiado para la ocasión. Después el moderador informará brevemente a los presentes en cuanto al motivo y la naturaleza del oficio de ministro de la Palabra de Dios, como también con relación a las obligaciones que el ministro tendrá que asumir dada la naturaleza del servicio. El moderador intentará transmitir a los presentes un sentido apropiado de la solemnidad tanto de la ordenación como de la instalación en el área de servicio al que el candidato fue llamado.

Entonces, dirigiéndose al candidato, le hará las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?
7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante aquellos con quienes laboras dondequiera que estés?
8. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿crees y declaras en plena conciencia, que tu motivación al tomar este cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios) es un deseo sincero de promover la gloria de Dios y el bienestar de su iglesia?
9. ¿Estás dispuesto ahora a tomar el cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios), y prometes ser fiel en el cumplimiento de todas las responsabilidades de este ministerio en la medida que Dios te dé la fuerzas?

with the congregation present. A minister previously appointed shall preach a sermon appropriate to the occasion. Afterwards the moderator shall briefly inform those assembled concerning the warrant and nature of the office of minister of the Word of God and concerning the duties which the minister's service will place upon him, and shall endeavor to give them a proper sense of the solemnity of both ordination to the office and installation in his field of service.

Then addressing the candidate he shall propose to him the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?
7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before those among whom you labor wherever you may be?
8. Do you conscientiously believe and declare, as far as you know your own heart, that in taking upon you the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God) you are influenced by a sincere desire to promote the glory of God and the good of his church?
9. Are you now willing to undertake the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God), and do you promise to be faithful in the discharge of all the duties of this ministry as God may give

15. Una vez que el candidato haya contestado estas preguntas afirmativamente, se arrodillará, y con oración y la imposición de manos del presbiterio, de acuerdo al ejemplo apostólico, será ordenado solemnemente al santo oficio del ministerio del evangelio. Concluida la oración, se pondrá de pie y el moderador lo declarará un ministro ordenado de la Palabra de Dios debidamente instalado como evangelista (o maestro de la Palabra de Dios). El presbiterio entonces le extenderá la mano derecha en señal de hermandad.

El moderador, u otro designado para ese propósito, dará una encomienda solemne en el nombre de Dios al recién ordenado e instalado ministro a que persevere en el cumplimiento de sus responsabilidades; entonces con una oración lo encomendará a la gracia de Dios y su santo cuidado. Para concluir el servicio el recién ordenado e instalado ministro pronunciará una bendición.

16. Cuando un ministro de esta Iglesia ha sido llamado para ser un evangelista, o un maestro de la Palabra de Dios, y ha expresado su deseo de aceptar el llamado, el presbiterio se asegurará de que posee las cualificaciones para dicho servicio. Si está satisfecho, el presbiterio fijará una fecha para la instalación la cual puede realizar el mismo presbiterio o un comité designado para ese propósito. Es apropiado que esto se lleve a cabo ante una congregación en un servicio celebrado para ese propósito.

Una vez convocada la reunión en la fecha y hora acordada, un ministro previamente designado predicará un sermón. Entonces el moderador del presbiterio, u otro designado en su lugar, informará brevemente a los presentes el propósito de la reunión y los procedimientos relevantes llevados a cabo por el presbiterio.

Entonces, dirigiéndose al ministro que será instalado, le hará las siguientes preguntas:

1. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿crees y declaras en plena conciencia, que tu motivación al tomar este cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios) es un deseo sincero de promover la gloria de Dios y el bienestar de su iglesia?
2. ¿Estás dispuesto ahora a tomar el cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios), y prometes ser fiel en el cumplimiento de todas las responsabilidades de este ministerio en la medida que Dios te dé las fuerzas?

you strength?

15. The candidate having answered these questions in the affirmative, he shall then kneel, and by prayer and the laying on of the hands of the presbytery, according to the apostolic example, he shall be solemnly ordained to the holy office of the gospel ministry. Prayer being ended, he shall rise and the moderator shall declare him to be ordained a minister of the Word of God and installed as an evangelist (or teacher of the Word of God). The presbytery shall then extend to him the right hand of fellowship.

The moderator, or another appointed for the purpose, shall give a solemn charge in the name of God to the newly ordained and installed minister to persevere in the discharge of his duties, and shall then, by prayer, commend him to the grace of God and his holy keeping. The newly ordained and installed minister shall close the service with a benediction.

16. When a minister of this Church is called to be an evangelist, or a teacher of the Word of God, and he has indicated his desire to accept the call, the presbytery shall satisfy itself that he has the qualifications for that service. If it is satisfied it shall appoint a time for his installation by the presbytery or by a committee appointed for that purpose. It is fitting that the installation take place in the presence of a congregation at a service held for that purpose.

The time being come, and the meeting convened, a sermon shall be preached by a previously appointed minister. The moderator of the presbytery, or another appointed in his place, shall then briefly inform those assembled concerning the purpose of the meeting and concerning the relevant proceedings of the presbytery.

Then addressing the minister to be installed, he shall propose to him the following questions:

1. Do you conscientiously believe and declare, as far as you know your own heart, that in taking upon you the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God) you are influenced by a sincere desire to promote the glory of God and the good of his church?
2. Are you now willing to undertake the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God), and do you promise to be faithful in the discharge of all the duties of this ministry as God may give you strength?

Después que el ministro haya contestado las preguntas afirmativamente, se darán encomiendas solemnes en el nombre de Dios al recién instalado ministro a que persevere en el cumplimiento de sus responsabilidades; entonces con una oración lo encomendará a la gracia de Dios y su santo cuidado. Para concluir el servicio el recién instalado ministro pronunciará una bendición.

17. Cuando un ministro de otra denominación es llamado para servir como un evangelista, o como un maestro de la Palabra de Dios, y la estipulaciones del Capítulo XXII, Sección 13 se han cumplido, el presbiterio lo instalará en el servicio al cual ha sido llamado de la siguiente manera:

Se fijará una fecha para la instalación en la cual el moderador del presbiterio, u otro designado en su lugar, presidirá. Es apropiado que se lleve a cabo ante una congregación en un servicio celebrado para ese propósito.

Una vez convocada la reunión y reunido el presbiterio en la fecha y hora acordada, un ministro previamente designado predicará un sermón. Entonces el moderador del presbiterio informará brevemente a los presentes el propósito de la reunión y los procedimientos relevantes llevados a cabo por el presbiterio.

Entonces, dirigiéndose al ministro que será instalado, la hará las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a buscar el oficio del santo ministerio por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. ¿Prometes ser ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?

Affirmative answers to these questions having been made, a solemn charge in the name of God shall be given to the newly installed minister to persevere in the discharge of his duties. Prayer shall then be offered, commending him to the grace of God and his holy keeping. The newly installed minister shall close the service with a benediction.

17. When a minister of another denomination is called to serve as an evangelist, or as a teacher of the Word of God, and the provisions of Chapter XXII, Section 13, have been fulfilled, the presbytery shall install him in the following manner in the service to which he has been called:

A time shall be set for the installation at which the moderator of the presbytery, or another appointed in his place, shall preside. It is fitting that the installation take place in the presence of a congregation at a service held for that purpose.

The time being come and the presbytery convened, a sermon shall be preached by a previously appointed minister. The moderator shall then briefly inform those assembled concerning the purpose of the meeting and concerning the relevant proceedings of the presbytery.

Then addressing the minister to be installed, he shall propose to him the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise subjection to your brethren in the Lord?
5. Have you been induced, as far as you know your own heart, to seek the office of the holy ministry from love to God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Do you promise to be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the purity, the peace, and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?

7. ¿Prometes ser fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante aquellos con quienes laboras dondequiera que estés?
8. ¿Estás dispuesto ahora a asumir la labor del ministerio en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, y prometes cumplir con las responsabilidades que te correspondan en esa capacidad en la medida que Dios te dé las fuerzas?
9. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿crees y declaras en plena conciencia, que tu motivación al tomar este cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios) es un deseo sincero de promover la gloria de Dios y el bienestar de su iglesia?
10. ¿Estás dispuesto ahora a tomar el cargo de evangelista (o maestro de la Palabra de Dios), y prometes ser fiel en el cumplimiento de todas las responsabilidades de este ministerio en la medida que Dios te dé las fuerzas?

Después que el ministro haya contestado las preguntas afirmativamente, se darán encomiendas solemnes en el nombre de Dios al recién instalado ministro a que persevere en el cumplimiento de sus responsabilidades; entonces con una oración lo encomendarán a la gracia de Dios y su santo cuidado. Para concluir el servicio el recién instalado ministro pronunciará una bendición.

18. Si un ministro de otra denominación desea trabajar en el evangelio en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa pero no tiene un llamado a servir en esta Iglesia, entonces el presbiterio en el cual el ministro solicite laborar le requerirá que presente evidencia que demuestre que posee las cualificaciones con relación a la piedad, fe y conocimiento que son requisitos para los candidatos a ordenación según lo estipulado en las Secciones 3 y 6 más arriba. Esta evidencia incluirá recomendaciones por escrito de personas cualificadas en cuanto a su desempeño satisfactorio de los dones para el ministerio de la Palabra.

No se podrá bajo ninguna circunstancia suspender el examen ante el presbiterio. Si una cuarta parte de los presbíteros presentes está insatisfecha con el examen en teología, el presbiterio le requerirá al ministro que se someta nuevamente a un examen sobre el mismo tema en una reunión futura del presbiterio. Al comienzo de la reunión subsiguiente, si una cuarta parte de los presbíteros lo solicitan, se hará un registro claro de la examinación y

7. Do you promise to be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before those among whom you labor wherever you may be?
8. Are you now willing to undertake the work of the ministry in the Orthodox Presbyterian Church, and do you promise to discharge the duties which may be incumbent upon you in this capacity as God may give you strength?
9. Do you conscientiously believe and declare, as far as you know your own heart, that in taking upon you the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God) you are influenced by a sincere desire to promote the glory of God and the good of his church?
10. Are you now willing to undertake the work of an evangelist (or a teacher of the Word of God), and do you promise to be faithful in the discharge of all the duties of this ministry as God may give you strength?

Affirmative answers to these questions having been made, a solemn charge in the name of God shall be given to the newly installed minister to persevere in the discharge of his duties. Prayer shall then be offered, commending him to the grace of God and his holy keeping. The newly installed minister shall close the service with a benediction.

18. If a minister of another denomination, though not having a call to service in the Orthodox Presbyterian Church, desires to labor in the gospel in this church, the presbytery to which he applies shall require him to give evidence of possessing the qualifications, in regard to piety, faith, and learning, that are demanded of candidates for ordination as provided in Sections 3 and 6, above. The evidence shall include written testimonials from qualified persons of his satisfactory exercise of the gifts of the ministry of the Word.

In no case shall an examination on the floor of presbytery be waived. If one-fourth of the presbyters present are dissatisfied with the examination in theology the minister shall be required to undergo an examination in the subject again at a future meeting of the presbytery. If at the outset of such subsequent meeting one-fourth of the presbyters so request, a clear recording of this examination shall be made and filed with the presbytery.

se archivará en el presbiterio.

Si el presbiterio está satisfecho con las cualificaciones ministeriales del candidato pero encuentra que carece en sus capacidades en cuanto a los idiomas del hebreo y del griego, o uno de ellos, podrá juzgar, mediante un voto de tres cuartas partes de los miembros presentes, que estos requisitos se posterguen sin tener que referir el asunto a la asamblea general. Se tomará tal acción solamente después que el candidato haya dado una respuesta afirmativa a la siguiente pregunta:

¿Te comprometes a realizar un esfuerzo continuo, bajo la dirección del presbiterio, de alcanzar competencia en estos idiomas hasta tanto el presbiterio esté satisfecho?

Tal ministro no puede ser recibido como ministro de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa hasta tanto reciba un llamado para un servicio en específico y el presbiterio pueda entonces otorgar su visto bueno. Sin embargo, una vez que el presbiterio apruebe su examinación, le requerirá que conteste afirmativamente, y en presencia del presbiterio, a las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. Si llegas a ser ministro de esta Iglesia, ¿estás dispuesto a someterte a tus hermanos en el Señor?
5. En la medida que conoces tu propio corazón, ¿has sido inducido a entrar en el ministerio de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa por amor a Dios y por un deseo sincero de promover su gloria en el evangelio de su Hijo?
6. Si llegas a ser ministro de esta Iglesia, ¿serás fiel y diligente en el ejercicio de todos los deberes, privados y personales, que te corresponden como cristiano y ministro del evangelio, como también en todos los deberes de tu oficio, esforzándote en adornar la profesión del evangelio con tu vida, y conducirte con devoción ejemplar ante aquellos con quienes laboras dondequiera que estés?
7. Si llegas a ser ministro de esta Iglesia, ¿serás ferviente y fiel en mantener las verdades del evangelio, como también la pureza, la paz y la unidad de la iglesia, a pesar de la persecución u oposición que te pueda sobrevenir por esta causa?

If the presbytery is satisfied as to the ministerial qualifications of the candidate but finds that he lacks competency in the Hebrew and Greek languages, or one of them, it may judge by a three-fourths vote of the members present to waive these requirements without referring this question to the general assembly for advice. Such action shall be taken only when the applicant has given affirmative answer to the following question:

Do you agree that you will make a continuing endeavor, under the direction of the presbytery, to attain competency in those languages until the presbytery is satisfied?

Although such a minister may not be received as a minister of the Orthodox Presbyterian Church until the favorable judgment of the presbytery has been confirmed by his receiving a call to specific service the presbytery, after approving his examination, shall require him to give affirmative answer, before the presbytery, to the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely approve the Confession of Faith and Catechisms of this Church as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Will you, if you become a minister of this Church, be willing to be in subjection to your brethren in the Lord?
5. Are you induced, so far as you know your own heart, to enter the ministry of the Orthodox Presbyterian Church from love for God and a sincere desire to promote his glory in the gospel of his Son?
6. Will you, if you become a minister of this Church, be faithful and diligent in the exercise of all private and personal duties which become you as a Christian and a minister of the gospel, as well as in all the duties of your office, endeavoring to adorn the profession of the gospel by your life, and walking with exemplary piety before those among whom you labor wherever you may be?
7. Will you, if you become a minister of this Church, be zealous and faithful in maintaining the truths of the gospel, and the purity, the peace and the unity of the church, whatever persecution or opposition may arise unto you on that account?

8. Si llegas a ser ministro de esta Iglesia, ¿estás dispuesto a asumir y cumplir las responsabilidades que te correspondan como un ministro Presbiteriano Ortodoxo en la medida que Dios te ayude?

Una vez que el presbiterio apruebe al candidato y éste haya contestado las preguntas anteriores afirmativamente, entonces el secretario registrará el hecho en las minutas del presbiterio e informará lo más pronto posible a los demás presbiterios de la iglesia en cuanto al mismo. Normalmente el ministro se quedará en su denominación mientras busca un llamado a servir en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa. Sin embargo, si continuar bajo esa membresía le resulta inaceptable, el presbiterio puede, a petición del ministro, inscribirlo como miembro de la iglesia regional; de este modo no estará inscrito como miembro del presbiterio y el presbiterio mantendrá suspendidas sus credenciales ministeriales mientras esté buscando un llamado al servicio. El presbiterio, habiendo aprobado sus cualificaciones para el ministerio, le dará autorización para predicar en la iglesia como candidato a un llamado al servicio. Se podrán restaurar sus credenciales ministeriales y proceder con su instalación siempre y cuando el ministro reciba un llamado al servicio.

Si después de un período de tiempo que no exceda dos años no se confirman los dones para el ministerio mediante el recibimiento de un llamado al servicio, el presbiterio, de acuerdo con el Capítulo XXVI, Sección 3 de la Forma de Gobierno, considerará despojar al ministro de su oficio. Si el presbiterio lo despoja de su oficio, le requerirá que busque membresía en una congregación particular.

19. Si un ministro va a ser instalado en un puesto que es diferente al de su servicio previo, el presbiterio, cuando esté considerando la aprobación de su llamado, analizará sus cualificaciones para el puesto nuevo. Si se aprueba el cambio de función, se registrará debidamente en los archivos del presbiterio.

20. Cuando un presbiterio haya ordenado o instalado a un ministro, el hecho se registrará debidamente en las minutas del presbiterio.

La decisión de un presbiterio de instalar a un ministro será considerado también como su decisión de recibirlo en el presbiterio, ya fuera que había sido un licenciado o que provenía de otro presbiterio o denominación. Una vez sea instalado su nombre será inscrito en la lista del presbiterio.

Si el recién inscrito ministro proviene de otro presbiterio

8. Will you, if you become a minister of this Church, undertake and discharge the duties which may be incumbent upon you as an Orthodox Presbyterian minister, as God may give you strength?

The candidate having been approved and having answered the above questions in the affirmative, the fact shall be recorded in the minutes of the presbytery, and the clerk shall promptly inform the other presbyteries of the church of this fact. Normally the minister will remain in his denomination while he seeks a call to service in the Orthodox Presbyterian Church. However, if such continued membership is unacceptable to him the presbytery may, at his request, enroll him as a member of the regional church; he shall thus not be enrolled as a member of the presbytery, and the presbytery shall hold his ministerial credentials in suspense while he seeks a call to service. The presbytery, having approved his qualifications for the ministry, shall authorize him to preach in the church as a candidate for a call to service. If and when he receives a call to service his ministerial credentials shall be restored and he may be installed for his service.

If after a period not to exceed two years gifts for the ministry are not confirmed by receipt of a call to service the presbytery shall consider divesting him from office in accordance with Chapter XXVI, 3, of the Form of Government. If the presbytery divests him of office, presbytery shall require him to seek membership in a particular congregation.

19. If a minister is to be installed in a position that is a change of function from his previous service the presbytery shall weigh his qualifications for the new function when consideration is given to approval of his call. Such change of function, if approved, shall be noted in the records of the presbytery.

20. When a presbytery has ordained or installed a minister a record of the fact shall be made in the minutes of the presbytery.

The presbytery's decision to install shall be regarded also as its decision to receive the minister into the presbytery if he had been a licentiate or was coming from another presbytery or denomination. Upon installation his name shall be placed on the roll of the presbytery.

If the newly enrolled minister has come from another

de esta Iglesia el secretario del presbiterio que lo recibe notificará lo más pronto posible al presbiterio del cual proviene de modo que puedan eliminarlo de su lista. Si el ministro es de otra denominación el secretario del presbiterio que lo recibe notificará a las autoridades pertinentes de la denominación a la cual pertenecía antes.

21. Si un ministro que está inscrito en un presbiterio (a) desea dedicarse a un ministerio que no cae bajo la jurisdicción de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa y ese ministerio está dentro de los límites de otro presbiterio, o (b) desea ser transferido a otro presbiterio por razones para las cuales un llamado y una instalación son inapropiadas, tal transferencia se puede llevar a cabo sin un llamado y sin una instalación, siempre y cuando ambos presbiterios, el que despide y el que recibe, estén satisfechos con las razones que presente el ministro (cf. Capítulo XX, Sección 8).

## CAPÍTULO XXIV

### DISOLVIENDO RELACIONES MINISTERIALES

1. Cuando un ministro desee renunciar a su cargo ministerial con el propósito de aceptar un llamado a un servicio similar pero en otro cargo dentro de la Iglesia se seguirá el procedimiento estipulado en el Capítulo XXII, Sección 12.

2. Si alguna congregación desea ser relevada de su pastor, podrá pedirle su renuncia mediante una reunión congregacional debidamente convocada. Si el pastor está de acuerdo, se solicitará al presbiterio que disuelva la relación ministerial en una fecha acordada por las partes. Si el pastor no está dispuesto a renunciar la congregación podrá solicitar al presbiterio que disuelva la relación ministerial y podrá enviar representantes a la reunión para apoyar la solicitud. El presbiterio podrá conceder la petición, pero sólo después de darle la oportunidad al pastor de presentar sus razones para no concurrir, o podrá pedir a la congregación que reconsidere su acción.

3. Si un presbiterio, o una agencia del presbiterio o de la asamblea general, decide disolver su relación con un ministro que está sirviendo bajo los términos de un llamado, deberá informarle de su decisión y el día en el cual la disolución se llevará a cabo. Deberá también proveer para el cuidado de sus necesidades de modo que pueda encontrar algún otro campo de servicio.

a. Si el ministro está de acuerdo en dejar sus servicios a cargo de un cuerpo que no sea el presbiterio, dicho cuerpo

presbytery of this Church the clerk of the installing presbytery shall notify promptly the presbytery from which the minister has come so that his name may be removed from the roll of his former presbytery. If the minister has come from another denomination the clerk of the installing presbytery shall notify the proper authority of the minister's former denomination.

21. If a minister enrolled in a presbytery (a) desires to engage in a ministry not under the jurisdiction of the Orthodox Presbyterian Church within the bounds of another presbytery, or (b) desires to transfer to another presbytery for other purposes for which a call and installation are inappropriate, such transfer may be effected without a call and without installation, provided the minister's reasons are satisfactory to both the dismissing and the receiving presbytery (cf. Chapter XX, Section 8).

## CHAPTER XXIV

### DISSOLVING MINISTERIAL RELATIONSHIPS

1. When a minister desires leave to resign a ministerial charge in order to accept a call to similar service in another charge within the Church the provisions of Chapter XXII, Section 12, shall be observed.

2. If any congregation desires to be relieved of its pastor it may, through a duly called meeting of the congregation, ask him to resign. If the pastor agrees to do so, the presbytery shall be requested to dissolve the pastoral relationship as of a mutually agreeable date. If the pastor is not willing to resign the congregation may petition the presbytery to dissolve the pastoral relationship and may send representatives to the meeting to support the request. The presbytery may grant the request, but only after giving the pastor opportunity to present his reasons for not concurring, or it may urge the congregation to reconsider its action.

3. If a presbytery, or an agency of a presbytery or of the general assembly, decides to dissolve its relationship with a minister who is serving it under terms of a call it shall inform him of its decision and of the date on which the dissolution is to take place. It shall also provide adequate care of his needs to permit him to find another field of service.

a. If the minister agrees to leave his service with a body that is not a presbytery the body shall inform his

deberá informar a su presbiterio de la disolución.

b. Si el ministro no está de acuerdo en dejar su servicio a cargo de un cuerpo, se comunicará con el mismo personalmente o mediante correspondencia para esclarecer las razones para la disolución y buscar un acuerdo.

Si el cuerpo es un presbiterio y el ministro continúa en desacuerdo, el presbiterio aun así podrá disolver la relación.

Si el cuerpo es una agencia del presbiterio o de la asamblea general y el ministro continúa en desacuerdo, él podrá solicitar a su presbiterio que consulte el asunto con la agencia. Si el presbiterio está de acuerdo en que la relación debe disolverse lo informará al ministro y a la agencia a la cual sirve y la disolución será implementada en la fecha previamente establecida, o si ésta ya resulta impráctico, en una fecha posterior establecida por la agencia.

Si el cuerpo es una agencia del presbiterio y el presbiterio no está de acuerdo con la disolución, el presbiterio determinará el remedio apropiado.

Si el cuerpo es una agencia de la asamblea general y el presbiterio no está de acuerdo con la disolución podrá, sin embargo, aconsejar al ministro que acepte la decisión dadas las circunstancias o podrá presentar sus propuestas para remediar el asunto ante la asamblea general.

La continuación del apoyo económico del ministro en tales casos será determinada por el cuerpo en vista de las circunstancias existentes.

Si el asunto concluye en la disolución de la relación, el presbiterio del ministro será informado y anotará el hecho en sus registros.

4. Si el ministro desea permiso para renunciar a un cargo con el propósito de asumir una labor diferente deberá presentar su renuncia al cuerpo al cual sirve y buscará su aprobación, y solicitará a su presbiterio que apruebe la labor que contempla realizar. El presbiterio le requerirá que informe el tipo de labor que pretende realizar, a fin de determinar si la labor a realizarse es una que corresponde al ministerio y si se conforma a sus votos ministeriales.

Si el presbiterio aprueba la realización de la labor contemplada, y si el cuerpo al cual el ministro sirve está de acuerdo con su renuncia, estará en la libertad de partir en una fecha previamente establecida por las partes, y el

presbytery of the dissolution.

b. If the minister does not agree to leave his service with the body he shall consult with it in person or by correspondence to clarify the reasons for the dissolution and to seek agreement.

If the body is a presbytery and the minister continues to withhold his agreement, the presbytery may nevertheless proceed to dissolve the relationship.

If the body is an agency of a presbytery or of the general assembly and the minister continues to withhold his agreement, he may request his presbytery to consult with the agency in the matter. If the presbytery agrees that the relationship should be dissolved it shall so inform the minister and the agency he serves and the dissolution shall be implemented as of the date originally set or, if that has become impractical, a later date established by the agency.

If the body is an agency of a presbytery and the presbytery does not agree with the dissolution the presbytery shall determine what redress is appropriate.

If the body is an agency of the general assembly and the presbytery does not agree with the dissolution it may, nevertheless, counsel the minister to accept the decision in the circumstances or it may overture the general assembly, seeking redress.

Continuation of the minister's financial support in such cases shall be determined by the body in the light of the existing circumstances.

If the matter is concluded by dissolution of the relationship the minister's presbytery shall be informed and the fact entered in its records.

4. If a minister desires permission to resign a charge in order to take up a different kind of labor he shall offer his resignation to the body he serves and shall seek its concurrence, and shall ask his presbytery to approve the contemplated labor. Presbytery shall require him to inform it of the kind of work he would perform, with a view to determining if the work is the work of the ministry and if it would be in accord with his ministerial vows.

If the presbytery approves his doing the contemplated work, and if the body that he serves has agreed to his resignation, he shall be free to leave at a mutually



presbiterio será informado. Si el cuerpo al cual sirve no está de acuerdo con su renuncia, el ministro podrá retirarla o solicitar al presbiterio, en una reunión a la cual el cuerpo podrá enviar representantes que aboguen su causa, que disuelva la relación. El presbiterio le puede pedir que reconsidere su solicitud, denegarla o concederla.

5. Cuando un ministro desee renunciar a un cargo sin la contemplación de realizar otro trabajo ministerial, se seguirán los procedimientos establecidos en la Sección 4. Si el presbiterio concede la solicitud, aconsejará al ministro en cuanto a la reanudación de su labor ministerial, tomando en consideración el Capítulo XXVI de esta Forma de Gobierno.

## **CAPÍTULO XXV ELECCIÓN, ORDENACIÓN E INSTALACIÓN DE ANCIANOS GOBERNANTES Y DIÁCONOS**

1. Cada congregación elegirá ancianos gobernantes y diáconos, salvo en la eventualidad de circunstancias extraordinarias. Los elegidos tienen que ser varones y miembros comulgantes en plena comunión en la iglesia en la cual van a ejercer su oficio.

2. Cada congregación tendrá que determinar, mediante el voto de los miembros comulgantes en plena comunión, si escogerá los ancianos y diáconos para el servicio con carácter vitalicio o para un término limitado de servicio en el consistorio o la junta de diáconos. En una congregación que haya determinado escoger los ancianos y diáconos para un término limitado de servicio, un término completo será de tres años. Cuando hayan tres o más ancianos gobernantes o tres o más diáconos, el consistorio o la junta de diáconos consistirá de tres clases, una de las cuales será elegida cada año. Una persona puede ser elegida para un término completo o parcial. Cuando los ancianos gobernantes, una vez ordenados, no son reelegidos para otro término de servicio, no serán privados de su oficio, sino que podrán ser comisionados a tribunales eclesiásticos más altos por el consistorio o por el presbiterio y podrán ejercer otras funciones del oficio cuando sean así nombrados por un tribunal eclesiástico apropiado. Los diáconos, de manera similar, cuando no hayan sido elegidos para un término de servicio en la congregación, podrán ser comisionados por un tribunal eclesiástico apropiado para ejercer funciones diaconales específicas.

3. Con el propósito de que estos oficios sagrados no sean encomendados a hombres débiles o indignos y que las congregaciones tengan una oportunidad de formar un mejor juicio con relación a los dones de aquellos quienes les van a gobernar y servir, nadie podrá aspirar a ser candidato para un oficio hasta tanto no haya sido un

agreeable date, and the presbytery shall be informed. If the body that he serves does not agree to his resignation he may withdraw it or ask the presbytery, at a meeting to which the body may send representatives to plead its cause, to dissolve the relationship. The presbytery may ask him to reconsider his request, or deny it, or grant it.

5. When a minister desires to resign a charge without other ministerial work in view the procedures of Section 4 shall be followed. If the presbytery grants the request it shall advise with him concerning his resuming ministerial labor, taking into consideration Chapter XXVI of this Form of Government.

## **CHAPTER XXV**

### **ELECTING, ORDAINING, AND INSTALLING RULING ELDERS AND DEACONS**

1. Every congregation shall elect ruling elders and deacons, except in extraordinary circumstances. Those elected must be male communicant members in good and regular standing in the church in which they are to exercise their office.

2. Each congregation shall determine, by vote of communicant members in good and regular standing, to choose elders or deacons for either lifetime service or limited terms of service on the session or board of deacons. In a congregation that has determined to choose ruling elders or deacons for limited terms of service a full term shall be three years. When there are three or more ruling elders or three or more deacons the session or board of deacons shall consist of three classes, one of which shall be elected each year. A person may be elected for a full term or partial term. Ruling elders, once ordained, when they are not reelected to a term of service, shall not thereby be divested of the office, but may be commissioned to higher judicatories by the session or the presbytery, and may perform other functions of the office when so appointed by an appropriate judicatory. Similarly deacons, when not elected to a term of service in the congregation, may be commissioned by an appropriate judicatory to perform specific diaconal functions.

3. In order that these sacred offices not be committed to weak or unworthy men, and that the congregations shall have an opportunity to form a better judgment respecting the gifts of those by whom they are to be governed and served, no one shall normally be eligible for election to office until he has been a communicant member in good standing for at least one year, shall have received

miembro comulgante en plena comunión por lo menos durante un año, haya recibido capacitación apropiada bajo la dirección o con la aprobación del consistorio, y haya servido a la iglesia en funciones que requieren liderato responsable. El consistorio debe animar a hombres capaces y piadosos a que se preparen para los oficios de anciano gobernante o diácono con el fin de que sus estudios y oportunidades para servicio sean provistos de una manera sistemática y ordenada.

4. Cualquier miembro de la congregación que tenga derecho al voto puede presentar al consistorio sus nominaciones para estos oficios. El consistorio, después de examinarlos, certificará a aquellos candidatos que juzgue que poseen las cualificaciones necesarias para el oficio. El consistorio anunciará a la congregación con por lo menos un domingo de antelación a la fecha acordada para la elección los nombres de aquellos que ha certificado. Solamente los candidatos que fueron certificados por el consistorio pueden figurar en la elección.

5. Después de que una persona haya sido elegida al oficio de anciano gobernante o diácono el consistorio determinará una fecha para su ordenación. El electo tomará posesión de su oficio únicamente por ordenación mediante la cual será solemnemente nombrado para la labor a la cual ha sido llamado.

6. El electo será ordenado e instalado ante la presencia de la congregación de la siguiente manera:

a. El ministro hará una declaración estableciendo el motivo y la naturaleza del oficio de anciano gobernante o diácono, el carácter que el oficial debe exhibir, y los deberes que debe cumplir.

b. Entonces le hará al candidato las siguientes preguntas:

1. ¿Crees que las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, la única regla infalible de fe y conducta?
2. ¿Recibes y adoptas sinceramente la Confesión de Fe y los Catecismos de esta Iglesia como que contienen el sistema de doctrina que las Sagradas Escrituras enseñan?
3. ¿Apruebas el gobierno, la disciplina y la adoración de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?
4. ¿Prometes buscar la pureza, la paz y la unidad de la iglesia?
5. ¿Aceptas el oficio de anciano gobernante (o diácono) en esta congregación y prometes,

appropriate training under the direction of or with the approval of the session, and shall have served the church in functions requiring responsible leadership. Men of ability and piety in the congregation shall be encouraged by the session to prepare themselves for the offices of ruling elder or deacon so that their study and opportunities for service may be provided for in a systematic and orderly way.

4. Any member of the congregation who is entitled to vote may propose to the session nominations for these offices. The session shall certify those nominees whom, upon examination, it judges to possess the necessary qualifications for office. At least one Lord's Day preceding the date appointed for the election the session shall announce to the congregation the names of those it has certified. Election shall be from among those certified.

5. After a person has been elected to the office of ruling elder or deacon the session shall determine a time for his ordination. The person elected shall be put in actual possession of his office only by ordination whereby he is solemnly set apart for the labor to which he has been called.

6. The person elected shall be ordained and installed, in the presence of the congregation, in the following manner:

a. The minister shall state the warrant and nature of the office of ruling elder or deacon, the character to be sustained by the officer, and duties to be fulfilled.

b. He shall then propose to the candidate the following questions:

1. Do you believe the Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, the only infallible rule of faith and practice?
2. Do you sincerely receive and adopt the Confession of Faith and Catechisms of this Church, as containing the system of doctrine taught in the Holy Scriptures?
3. Do you approve of the government, discipline, and worship of the Orthodox Presbyterian Church?
4. Do you promise to seek the purity, the peace, and the unity of the church?
5. Do you accept the office of ruling elder (or

apoyándote en la gracia de Dios, cumplir fielmente con todos los deberes correspondientes?

c. Una vez que todas estas preguntas se contesten de manera afirmativa el ministro se dirigirá a los miembros de la congregación y les hará la siguiente pregunta:

Ustedes, los miembros de esta congregación, ¿reconocen y reciben a este hermano como un anciano gobernante (o diácono), y prometen rendirle todo el honor, ánimo y obediencia en el Señor que su oficio, de acuerdo a la Palabra de Dios y la constitución de esta Iglesia, le da derecho?

d. Los miembros de la iglesia contestarán a la pregunta afirmativamente levantando la mano derecha, después de lo cual el candidato se arrodillará y será ordenado al oficio de anciano gobernante o diácono mediante oración y la imposición de manos.

E. El ministro entonces declarará:

Yo ahora declaro que \_\_\_\_\_ ha sido debidamente elegido, ordenado e instalado como anciano gobernante (o diácono) de esta iglesia, de acuerdo a la Palabra de Dios y de acuerdo a la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa; y que tiene derecho de recibir todo el honor, ánimo y obediencia en el Señor que su oficio le reconoce.

f. Después de esto, el ministro dará una exhortación a él y a la congregación que sea apropiada para la ocasión.

g. Es apropiado, cuando hay un consistorio vigente, que los miembros de ese cuerpo le extiendan la mano, en presencia de la congregación, al recién ordenado anciano y le ofrezcan palabras al efecto de: "Te extendemos la mano derecha en señal de hermandad para que formes parte de este oficio junto con nosotros".

7. Un anciano gobernante o diácono que ha sido instalado para un término limitado de servicio puede ser reelegido para términos adicionales de servicio en la misma u otra congregación de acuerdo a las estipulaciones de la Sección 2 de este capítulo. Cuando tal persona sea elegida para servicio adicional, será instalado públicamente de la siguiente manera:

a. En presencia de la congregación el ministro hará un repaso del motivo y la naturaleza del oficio de anciano gobernante o diácono, el carácter que el oficial debe exhibir, y los deberes que debe cumplir.

deacon) in this congregation and promise, in reliance on the grace of God, faithfully to perform all the duties thereof?

c. When each of these questions has been answered in the affirmative, the minister shall address to the members of the congregation the following question:

Do you, the members of this church, acknowledge and receive this brother as a ruling elder (or deacon), and do you promise to yield him all that honor, encouragement, and obedience in the Lord, to which his office, according to the Word of God and the constitution of this Church, entitles him?

d. When the members of the church have answered this question in the affirmative, by holding up their right hands, the candidate shall kneel and be ordained by prayer and with the laying on of hands to the office of ruling elder or deacon.

e. The minister shall then declare:

I now declare that \_\_\_\_\_ has been regularly elected, ordained, and installed a ruling elder (or deacon) in this church, agreeably to the Word of God, and according to the constitution of the Orthodox Presbyterian Church; and that he is entitled to all that honor, encouragement, and obedience in the Lord to which his office entitles him.

f. After this the minister shall give to him and to the congregation an exhortation suited to the occasion.

g. When there is an existing session, it is proper that the members of that body, in the face of the congregation, take the newly ordained elder by the hand, saying, in words to this purpose, "We give you the right hand of fellowship, to take part of this office with us."

7. A ruling elder or deacon who has been installed for a limited term of service may be elected to additional terms of service in the same or another congregation in accordance with the provisions of Section 2 of this chapter. When such a person is elected to further service he shall be publicly installed in the following manner:

a. The minister shall review before the congregation the warrant and nature of the office of ruling elder or deacon, the character to be sustained by the officer, and the duties to be fulfilled.

b. Entonces le hará la siguiente pregunta:

¿Aceptas servir como anciano gobernante (o diácono) en esta congregación y prometes, apoyándote en la gracia de Dios, cumplir fielmente con todos los deberes correspondientes?

c. Una vez que la pregunta se haya contestado de manera afirmativa el ministro se dirigirá a los miembros de la congregación y les hará la siguiente pregunta:

Ustedes, los miembros de esta congregación, ¿reconocen y reciben a este hermano como un anciano gobernante (o diácono), y prometen rendirle todo el honor, ánimo y obediencia en el Señor que su oficio, de acuerdo a la Palabra de Dios y la constitución de esta Iglesia, le da derecho?

d. Después de que una mayoría de los miembros de la iglesia presentes hayan contestado la pregunta afirmativamente levantando la mano derecha, el ministro declarará:

Yo ahora declaro que \_\_\_\_\_ ha sido debidamente elegido e instalado como anciano gobernante (o diácono) en esta iglesia, de acuerdo con la Palabra de Dios y la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa; y que tiene derecho de recibir todo el honor, ánimo y obediencia en el Señor que su oficio le reconoce.

e. Después de esto el ministro dará una exhortación a él y a la congregación que sea apropiada para la ocasión.

## **CAPÍTULO XXVI PRIVACIÓN DEL OFICIO**

1. Un oficial puede ser privado o depuesto de su oficio mediante disciplina judicial por una ofensa incurrida en la doctrina o en su vida. Esta privación o deposición tiene que estar de acuerdo con las estipulaciones del Libro de Disciplina.
2. Un oficial también puede ser privado de su oficio sin una censura, por causa de razones que no incluyen una delincuencia en fe o vida.
3. a. Un presbiterio considerará privar a un ministro de su oficio sin una censura si:
  1. no se ocupa activamente en la búsqueda de un cargo ministerial, a menos que sea por motivos

b. He shall then propose to the officer the following question:

Do you agree to serve as a ruling elder (or deacon) in this congregation, and promise, in reliance on the grace of God, faithfully to perform all the duties thereof?

c. When the question has been answered in the affirmative the minister shall address to the members of the congregation the following question:

Do you, the members of this church, acknowledge and receive this brother as a ruling elder (or deacon), and do you promise to yield him all that honor, encouragement, and obedience in the Lord, to which his office, according to the Word of God and the constitution of this Church, entitles him?

d. When a majority of the members of the church who are present have answered this question in the affirmative, by holding up their right hands, the minister shall then declare:

I now declare that \_\_\_\_\_ has been regularly elected and installed a ruling elder (or deacon) in this church, agreeably to the Word of God, and according to the constitution of the Orthodox Presbyterian Church; and that he is entitled to all that honor, encouragement, and obedience in the Lord to which his office entitles him.

e. After this the minister shall give to him and to the congregation an exhortation suited to the occasion.

## **CHAPTER XXVI DIVESTING FROM OFFICE**

1. An officer may be divested of his office, or deposed, by judicial discipline for an offense in doctrine or life. Such divestiture, or deposition, shall be in accordance with the provisions of the Book of Discipline.
2. An officer may also be divested of his office without censure, for reasons other than delinquency in faith or life.
3. a. A presbytery shall consider divesting a minister of his office without censure if:
  1. he fails to seek a ministerial charge actively unless temporarily for reasons of health; or

<p>de salud; o si</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. le parece al presbiterio que, en un plazo que normalmente no excederá dos años, el ministro no tiene el llamado al servicio ministerial porque no posee los dones requeridos para el ministerio del evangelio; o si</li> <li>3. fracasa en el desempeño adecuado del trabajo del ministerio por falta de los dones requeridos; o si</li> <li>4. una discapacidad física o mental permanente le impide que ejerza su oficio.</li> </ol> <p>b. Si un presbiterio está contemplando privar a un ministro de su oficio sin censurarlo, el ministro en cuestión será debidamente informado y se le dará la oportunidad, en una reunión del presbiterio, de defender su continuación en el oficio o de renunciar al ministerio.</p> <p>c. Una moción de privación requiere una mayoría de dos terceras partes de los votantes.</p> <p>d. Cuando un ministro es privado de su oficio o renuncia al ministerio, el presbiterio lo eliminará de su lista y lo despedirá a una iglesia local. Continuará siendo un miembro de la iglesia regional sin membresía en una congregación local hasta el momento en que lo reciban como miembro.</p> <p>e. Si un ministro desea renunciar o si se niega a servir en su oficio, el presbiterio le requerirá normalmente que espere seis meses y en el ínterin determinará si los motivos de sus acciones se justifican. Si al concluir este período de tiempo su deseo no ha cambiado y el presbiterio está satisfecho con relación a sus motivos, se le aceptará la renuncia al ministerio y el presbiterio registrará el hecho en sus minutas y eliminará su nombre de la lista.</p> <p>4. a. Un anciano gobernante o diácono puede ser privado de su oficio si sus servicios no parecen ser edificantes para la congregación. En tal caso se seguirá el siguiente procedimiento:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El proceso de privación puede ser originado por el consistorio o mediante una petición al consistorio firmada por una cuarta parte de los miembros comulgantes en plena comunión. El oficial en cuestión tendrá la oportunidad, en una reunión del consistorio, de defender su continuación en el oficio o de renunciar.</li> <li>2. Si el asunto se ha de presentar ante la congregación la reunión tiene que ser debidamente convocada. La convocación tiene que estipular que este asunto se va a considerar en la reunión y el oficial será</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. it appears to the presbytery, over a period of time normally not to exceed two years, that he is not called to ministerial service because he does not possess the gifts requisite for the gospel ministry; or</li> <li>3. he fails to perform adequately the work of the ministry through lack of the requisite gifts; or</li> <li>4. permanent physical or mental disability prevents him from exercising the office.</li> </ol> <p>b. If a presbytery contemplates divesting a minister without censure the minister in question shall be duly informed and given the opportunity at a meeting of the presbytery to defend his continuance in office or to demit the ministry.</p> <p>c. A motion to divest shall require a two-thirds majority of those voting.</p> <p>d. When a minister is divested of his office or demits the ministry, the presbytery shall remove his name from its roll and dismiss him to a local church. Until his reception he shall continue a member of the regional church without membership in a local congregation.</p> <p>e. If a minister desires to resign from or refuses to serve in his office, the presbytery ordinarily shall require him to wait six months and in the meantime ascertain whether the reason for his actions are of sufficient weight. If at the end of this time his desire is unchanged and the presbytery is satisfied of his reasons, he shall be allowed to demit the ministry and the presbytery shall record the fact in its minutes and remove his name from the roll.</p> <p>4. a. A ruling elder or deacon may be divested of his office if his services do not appear to be edifying to the congregation. In such a case the following procedure shall be followed:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The process of divestiture may be originated by the session or by a petition to the session signed by one-fourth of the communicant members in good and regular standing. The officer in question shall be given the opportunity at a meeting of the session to defend his continuance in office or to demit the office.</li> <li>2. If the question is to be presented to the congregation it shall be at a regularly called meeting. The call for the meeting shall stipulate that this matter is to be considered at the meeting,</li> </ol>
---	---

notificado al mismo tiempo.

3. La congregación, mediante un voto mayoritario de dos terceras partes de los votantes, puede solicitar al presbiterio que dé su permiso para destituirlo de su oficio.
4. Si el presbiterio concede su permiso el consistorio le privará de su oficio.

b. Un anciano gobernante o diácono que desee renunciar o se niega a servir en su oficio será aconsejado por el consistorio con relación a su decisión. Si después de dicha consejería persiste en llevar a cabo su decisión, se le aceptará la renuncia y el consistorio registrará el hecho en sus minutas.

5. Un hombre que haya sido privado de su oficio y que posteriormente es elegido a ese mismo oficio será considerado como elegido por primera vez.

6. Si un ministro se jubila de su posición oficial, o es retirado por causa de su edad avanzada o discapacidad, ninguna parte de este capítulo se podrá usar para dar a entender que se le está privando de su oficio o que se le impide que desempeñe las funciones de ese oficio.

7. Si un anciano gobernante o diácono se jubila de su posición oficial, o es retirado por causa de su edad avanzada o discapacidad, ninguna parte de este capítulo se podrá usar para dar a entender que se le está privando de su oficio o que se le impide que desempeñe, de vez en cuando, las funciones de ese oficio.

## **CAPÍTULO XXVII**

### **MISIONES**

1. Los consistorios, los presbiterios y la asamblea general tienen sus respectivas responsabilidades con relación a la labor de las misiones. Cada congregación y presbiterio, al igual que la asamblea general, están obligados a ejercer la labor del evangelismo dentro de sus respectivos límites. La asamblea general se encargará, en nombre de toda la iglesia, de las misiones foráneas. Estos trabajos también pueden ser llevados a cabo por presbiterios y congregaciones individuales trabajando en coordinación entre ellos y la asamblea general.

2. La asamblea general o sus agencias normalmente pueden iniciar labores misioneras dentro de los límites de un presbiterio sólo con el consentimiento del mismo; pero en circunstancias extraordinarias la asamblea general, bajo su propia iniciativa, puede designar misioneros para que trabajen dentro de los límites de un presbiterio por un período de tiempo que no excederá seis meses.

and the officer shall be notified at the same time.

3. The congregation, by a two-thirds majority of those voting, may request the presbytery for permission to remove him from office.
4. If the presbytery gives its permission the session shall divest him of his office.

b. A ruling elder or deacon who desires to resign from or refuses to serve in the office shall be counselled by the session concerning his decision. If, after such counselling, he persists in his decision, he shall be allowed to demit his office, and the session shall record the fact in its minutes.

5. A man who has been divested of office and who is subsequently elected to that office shall be viewed as receiving initial election to that office.

6. Nothing in this chapter shall be held to imply that when a minister retires, or is retired, because of advanced age or disability, from his official position, he shall be divested of his office or prevented from performing any of the functions of that office.

7. Nothing in this chapter shall be held to imply that when a ruling elder or deacon retires, or is retired, because of advanced age or disability, from his official position, he shall be divested of his office or prevented from performing, on occasion, the functions of that office.

## **CHAPTER XXVII**

### **MISSIONS**

1. Sessions, presbyteries, and the general assembly have their respective responsibilities for the work of missions. Each congregation and presbytery, as well as the general assembly, is obliged to pursue the task of evangelism within its respective bounds. Foreign missions is conducted by the general assembly on behalf of the whole church, or by individual presbyteries and congregations acting in coordination with one another and with the general assembly.

2. The general assembly or its agencies normally may initiate mission work within the bounds of a presbytery only with the consent of that presbytery; but in extraordinary circumstances the general assembly on its own initiative may appoint missionaries to labor within the bounds of a presbytery for a period not to exceed six

3. Una persona designada para trabajar dentro de los límites de un presbiterio se pondrá bajo las jurisdicción de dicho presbiterio lo antes posible. Si su trabajo abarca más de un presbiterio se pondrá bajo la jurisdicción del presbiterio que más le convenga.

### **CAPÍTULO XXVIII MINISTROS QUE LABORAN FUERA DE LA IGLESIA**

1. Un ministro de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa puede laborar, bajo ciertas circunstancias y condiciones, en iglesias que no pertenezcan a la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa. Un candidato para ordenación que busca o tiene la intención de laborar en tal situación puede ser ordenado, bajo ciertas circunstancias y condiciones, por un presbiterio de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa. Este tipo de labor puede ser marcadamente misionera en su naturaleza y propósito en que puede proveerle al ministro la oportunidad de predicar el evangelio a los inconversos y de promover la causa que la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa representa. Labor como esta puede, en ciertos casos, ser la de un pastor o maestro, presentando la oportunidad para que la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa provea a otras iglesias un ministerio que de lo contrario no disfrutarían.

2. Aunque resulta imposible definir todas las circunstancias y condiciones prácticas bajo las cuales sería apropiado para un ministro de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa trabajar en tales labores, los siguientes principios generales que se basan en los estándares de la Iglesia deben cumplirse en todos los casos:

a. Ministros no pueden emprender labores en otras iglesias si los tales requieren el desempeño de funciones que resultan inconsistentes con sus votos de ordenación o con las otras disposiciones de los estándares de la Iglesia. No pueden emprender labores si la relación requiere que prediquen cualquier cosa contraria al sistema de verdad que las Sagradas Escrituras enseñan o si requiere que se abstengan de predicar todo el consejo de Dios. No pueden emprender labores si la relación les requiere que dirijan la adoración de una manera contraria a los estándares de la Iglesia. Ministros no pueden participar en el gobierno de tales iglesias si su gobierno es contrario a los principios de gobierno presbiteriano expuestos en los mencionados estándares. Y la disciplina que la relación les requiera administrar tiene que estar de acuerdo con los principios de disciplina expuestos en estos estándares.

months.

3. A person appointed to labor within the bounds of a presbytery shall place himself under the jurisdiction of that presbytery as soon as practicable. If his work is not limited to one presbytery he shall be under the jurisdiction of that presbytery most convenient to him.

### **CHAPTER XXVIII MINISTERS LABORING OUTSIDE THE CHURCH**

1. A minister of the Orthodox Presbyterian Church may under certain circumstances and conditions labor in churches other than those of the Orthodox Presbyterian Church. A candidate for ordination who seeks or intends to labor in such a church may under certain circumstances and conditions be ordained by a presbytery of the Orthodox Presbyterian Church. Such labor may be distinctly missionary in its nature and purpose in that it may provide the minister with the opportunity of ministering the gospel to unbelievers and of promoting the cause which the Orthodox Presbyterian Church represents. Such labor may, in certain cases, be that of a pastor or of a teacher, presenting the Orthodox Presbyterian Church with the opportunity of providing other churches with a ministry which otherwise they might not enjoy.

2. Although it is impossible to delineate all the practical circumstances and conditions under which it may be proper for a minister of the Orthodox Presbyterian Church to engage in such labor, the following general principles based upon the standards of the Church must be adhered to in all cases:

a. Ministers cannot undertake to labor in other churches if such labor requires the performance of functions inconsistent with their ordination vows or with the other provisions of the standards of the Church. They cannot undertake such work if the relationship requires that they preach anything contrary to the system of truth taught in the Holy Scriptures or requires that they refrain from preaching the whole counsel of God. Such work cannot be undertaken if the relationship requires them to conduct worship that is not in accord with the standards of the Church. Ministers cannot participate in the government of such churches if such government is contrary to the principles of presbyterian government set forth in these standards. And such discipline as the relationship may require them to administer must be in accord with the

b. Los ministros que trabajen en tales labores permanecerán bajo la jurisdicción de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, y las iglesias en cuestión serán notificadas de este hecho.

c. Aunque las iglesias en las cuales estos ministros laboran no están en ningún sentido bajo la jurisdicción de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, los presbiterios y la asamblea general de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa supervisará el trabajo desempeñado por estos ministros y ejercerán la debida atención sobre los trabajos para asegurar que éstos permanezcan consistentes con los estándares de la Iglesia.

d. Un ministro pueden ejercer la función de pastor en tales iglesias siempre y cuando ninguna de las condiciones anteriores sean violadas al asumir las responsabilidades.

e. Los presbiterios no pueden instalar a ministros como pastores de iglesias que no sean las de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa.

Si un ministro es instalado como pastor bajo otros auspicios, la instalación en ninguna manera puede perjudicar la jurisdicción de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa que está sobre él. Tales instalaciones pastorales no pueden efectuarse si la fórmula instaladora prescrita por la iglesia en cuestión perjudica esta jurisdicción.

El objetivo final de este tipo de labor no puede ser menos que el establecimiento de tales iglesias como iglesias de persuasión presbiteriana o reformada, siempre y cuando las iglesias en cuestión no lo sean ya. Un objetivo de menos envergadura resultaría inconsistente con la profesión y los votos a los cuales se hizo juramento en la ordenación.

3. Las estipulaciones de las Secciones 1 y 2 también tendrán aplicación a las relaciones de ministros con organizaciones religiosas para-eclesiásticas.

4. Tales ministros se reportarán por lo menos una vez al año al presbiterio bajo cuya jurisdicción se encuentren. Este reporte detallará sus actividades ministeriales y se incluirá especial referencia a la relación que estas actividades tienen con los intereses y bienestar de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa.

principles of discipline set forth in these standards.

b. Ministers who perform such labor shall remain under the jurisdiction of the Orthodox Presbyterian Church, and the churches concerned shall be advised of this fact.

c. Though the churches in which such ministers labor are in no respect under the jurisdiction of the Orthodox Presbyterian Church, the presbyteries and the general assembly of the Orthodox Presbyterian Church shall always exercise oversight of the work being performed by such ministers, and shall take due care that the work being performed is consistent with the standards of the Church.

d. Ministers may act as pastors of such churches provided none of the foregoing conditions is violated in the assumption of such a responsibility.

e. Presbyteries cannot install ministers as pastors of churches other than those of the Orthodox Presbyterian Church.

f. If ministers are installed as pastors under other auspices, the installation must not be such as in any way prejudices the jurisdiction of the Orthodox Presbyterian Church over them. Such pastoral installation cannot take place if the installation formula prescribed by the church concerned prejudices this jurisdiction.

g. The ultimate objective of all such labor cannot be anything less than the establishment of such churches as churches of Presbyterian and Reformed testimony, provided that the churches concerned are not already such. To make the objective less than this would be inconsistent with the profession and vows made in ordination.

3. The principles of Sections 1 and 2 shall also apply to the relationship of ministers to nonecclesiastical religious organizations.

4. Such ministers shall report at least once each year to the presbytery under whose jurisdiction they are. This report shall concern their ministerial activities, and shall include especial reference to the relationship of these activities to the interest and welfare of the Orthodox Presbyterian Church.



## CAPÍTULO XXIX

### ORGANIZANDO Y RECIBIENDO CONGREGACIONES

#### *A. Organizando Congregaciones*

1. Un grupo de creyentes, que se reúna regularmente para adorar en el día del Señor, que esté bajo la jurisdicción de un consistorio o presbiterio, y que no ha sido aún organizado como una congregación particular de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, será anotado en los registros del presbiterio como una misión. Estas personas podrán inscribirse como miembros de una congregación existente o como miembros en general de la iglesia regional. Con el permiso del consistorio o del presbiterio, la misión puede calificarse como “Iglesia” en su publicidad.

2. Un grupo de creyentes puede organizarse como una congregación particular de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa sólo bajo la supervisión de un presbiterio. El presbiterio de la iglesia regional al cual la congregación pertenecería por lógica, tendrá jurisdicción en el asunto.

3. El procedimiento para organizar una misión de una congregación existente como una congregación nueva y particular (iglesia) será el siguiente:

a. El consistorio designará una lista de miembros para ser propuesta como la nueva congregación de acuerdo con las preferencias de los miembros. Esta lista será la lista oficial de la nueva congregación.

b. El consistorio convocará reuniones congregacionales conjuntas o separadas de la congregación y la misión con el propósito de solicitar al presbiterio que organice a la misión como una congregación nueva.

c. El consistorio convocará una reunión congregacional de los miembros de la misión con el propósito de elegir ancianos gobernantes y diáconos (Forma de Gobierno, Capítulo XXV), y llamar a un pastor (Forma de Gobierno, Capítulo XXII), para servir como oficiales de la nueva iglesia.

d. Cuando el presbiterio haya aprobado las acciones mencionadas arriba, éste o un comité designado por el presbiterio llevará a cabo un servicio de reconocimiento e instalación. En el momento indicado la congregación será informada de la acción del presbiterio y el moderador se dirigirá a la congregación haciéndole la siguiente

## CHAPTER XXIX

### ORGANIZING AND RECEIVING CONGREGATIONS

#### *A. Organizing Congregations*

1. A group of believers, meeting regularly for worship on the Lord's Day and under the jurisdiction of a session or presbytery, and not yet organized as a separate congregation of the Orthodox Presbyterian Church, shall be denoted in the records of the presbytery as a mission work. Such persons may be enrolled as members of an existing congregation or as members at large of the regional church. The mission work may, with the permission of the session or presbytery, use the name Church in its publicity.

2. A group of believers may be organized as a separate congregation of the Orthodox Presbyterian Church only under the supervision of presbytery. The presbytery of the regional church to which the congregation would most naturally belong shall have the jurisdiction in the matter.

3. In organizing a mission work of an existing congregation as a new and separate congregation (church) the procedure shall be as follows:

a. The session shall designate a list of members for the proposed new congregation according to the preference of the members. This list shall become the charter roll of the new congregation.

b. The session shall call joint or separate congregational meetings of the continuing congregation and the mission work for the purpose of petitioning presbytery to organize the mission work into a new and separate congregation.

c. The session shall call a congregational meeting of the mission work for the purpose of electing ruling elders and deacons (Form of Government, Chapter XXV) and the calling of a pastor (Form of Government, Chapter XXII) to serve as officers of the new church.

d. When the above actions have been approved by presbytery, a service of recognition and installation shall be conducted by the presbytery or a committee appointed by the presbytery. At the appointed time the congregation shall be informed of the action of the presbytery and the moderator shall address to the members of the

pregunta:

Confiando en Dios para su fortaleza, ¿prometen solemnemente caminar juntos como la iglesia de Jesucristo en conformidad con la Palabra de Dios y la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?

Los miembros contestarán afirmativamente levantando la mano. Después de esto la congregación será reconocida como una congregación nueva y particular de la iglesia regional y sus oficiales serán (ordenados e) instalados de acuerdo con esta Forma de Gobierno.

4. Al organizar una misión de un presbiterio como una congregación nueva y particular (iglesia), el procedimiento será el siguiente:

a. Aunque es preferible que los miembros de una misión sean miembros de una congregación local bajo la jurisdicción de un consistorio local, las circunstancias pueden ser tales que resulte más fácil inscribir dichos miembros como miembros en general de la iglesia regional bajo la jurisdicción directa del presbiterio. En dichos casos el presbiterio mantendrá una lista de tales miembros en general de la misión.

b. Cuando sea deseable y posible organizar una misión del presbiterio como una nueva congregación, el presbiterio, con el consentimiento de los miembros en general, designará la lista de los miembros en general de la iglesia regional a la cual la misión pertenece como la lista oficial de la nueva congregación propuesta.

c. El presbiterio convocará una reunión de los miembros en general de la iglesia regional a la cual la misión pertenece con el propósito de solicitar al presbiterio que los organice como una nueva iglesia.

d. El presbiterio convocará una reunión de los miembros en general de la iglesia regional a la cual la misión pertenece con el propósito de elegir ancianos gobernantes y diáconos (Forma de Gobierno, Capítulo XXV), y llamar a un pastor (Forma de Gobierno, Capítulo XXII), para que sirvan como oficiales de la nueva iglesia.

e. Cuando el presbiterio haya aprobado las acciones mencionadas arriba, éste o un comité designado por el presbiterio llevará a cabo un servicio de reconocimiento e instalación. En el momento indicado la congregación será informada de la acción del presbiterio y el moderador se dirigirá a la congregación haciéndole la siguiente pregunta:

congregation the following question:

In reliance upon God for strength do you solemnly promise to walk together as a church of Jesus Christ according to the Word of God and the constitution of the Orthodox Presbyterian Church?

The members shall answer in the affirmative by raised hand. After this the congregation shall be recognized as a new and separate church of the regional church and the officers shall be (ordained and) installed according to this Form of Government.

4. In organizing a mission work of a presbytery as a new and separate congregation (church) the procedure shall be as follows:

a. While it is preferable to have members of a mission work as members of a local congregation under the jurisdiction of a local session, circumstances may make it easier to enroll such members as members at large of the regional church under the direct jurisdiction of the presbytery. In such cases the presbytery shall maintain a list of such members at large of a mission work.

b. When it appears that it is desirable and feasible to organize a mission work of the presbytery as a new congregation, the presbytery, with the concurrence of the members at large, shall designate the list of the members at large of the regional church of the mission work as the charter roll of the proposed new congregation.

c. The presbytery shall call a meeting of the members at large of the regional church of the mission work for the purpose of petitioning presbytery to organize them into a new church.

d. The presbytery shall call a meeting of the members at large of the regional church of the mission work for the purpose of electing ruling elders and deacons (Form of Government, Chapter XXV) and the calling of a pastor (Form of Government, Chapter XXII) to serve as officers of the new church.

e. When the above actions have been approved by presbytery, a service of recognition and installation shall be conducted by the presbytery or a committee appointed by the presbytery. At the appointed time the congregation shall be informed of the action of the presbytery and the moderator shall address to the members of the congregation the following question:

Confiando en Dios para su fortaleza, ¿prometen solemnemente caminar juntos como la iglesia de Jesucristo en conformidad con la Palabra de Dios y la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?

Los miembros contestarán afirmativamente levantando la mano. Después de esto la congregación será reconocida como una congregación nueva y particular de la iglesia regional y sus oficiales serán (ordenados e) instalados de acuerdo con esta Forma de Gobierno.

5. Al organizar un grupo de creyentes que no son miembros de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa como una congregación nueva y particular de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa y que tampoco son una congregación existente de otra iglesia, el procedimiento será el siguiente:

a. Tales personas que conjuntamente deseen ser una nueva congregación de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa someterán su solicitud al presbiterio, mediante su secretario, con el propósito de ser recibidas. En su solicitud deberán expresar las razones que los han motivado a solicitar membresía en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa.

b. El presbiterio, un comité del presbiterio o un consistorio designado por el presbiterio examinará a los solicitantes en cuanto a su fe y vida cristiana y su conocimiento de los estándares de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa al igual que su disposición de someterse a los mismos. Si el presbiterio o el consistorio designado está satisfecho en cuanto a estos asuntos puede proceder a aprobarlos para membresía y fijar una fecha para su recepción y organización como una congregación particular de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa.

c. En el momento indicado el grupo de creyentes será informado de la acción del presbiterio y el moderador se dirigirá a ellos con los votos de membresía y les hará la siguiente pregunta:

Confiando en Dios para su fortaleza, ¿prometen solemnemente caminar juntos como la iglesia de Jesucristo en conformidad con la Palabra de Dios y la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?

Los miembros contestarán afirmativamente levantando la mano. Después de esto la congregación será reconocida como una congregación nueva y particular de la iglesia regional.

El presbiterio o el consistorio designado entonces se hará cargo de que hayan oficiales para servir a la nueva iglesia de acuerdo con lo provisto en esta Forma de Gobierno,

In reliance upon God for strength do you solemnly promise to walk together as a church of Jesus Christ according to the Word of God and the constitution of the Orthodox Presbyterian Church?

The members shall answer in the affirmative by raised hand. After this the congregation shall be recognized as a new and separate church of the regional church and the officers shall be (ordained and) installed according to this Form of Government.

5. In organizing a group of believers who are not members of the Orthodox Presbyterian Church and are not an existing congregation of another church as a new and separate congregation (church) of the Orthodox Presbyterian Church the procedure shall be as follows:

a. Such persons as are associated together in a desire to be a new and separate congregation of the Orthodox Presbyterian Church shall apply to the presbytery, through its clerk, to be received. In their application they shall state the reasons which have moved them to apply for membership in the Orthodox Presbyterian Church.

b. The presbytery, a committee of presbytery, or a session appointed by the presbytery shall examine the applicants as to their Christian faith and life and their knowledge of and willingness to submit to the standards of the Orthodox Presbyterian Church. If the presbytery or the appointed session is satisfied regarding these matters it may proceed to approve them for membership and appoint a time for their reception and organization as a particular congregation of the Orthodox Presbyterian Church.

c. At the appointed time the group of believers shall be informed of the action of the presbytery and the moderator shall address to them the vows of membership and the following question:

In reliance upon God for strength do you solemnly promise to walk together as a church of Jesus Christ according to the Word of God and the constitution of the Orthodox Presbyterian Church?

The members shall answer in the affirmative by raised hand. After this the congregation shall be recognized as a new and separate church of the regional church.

d. The presbytery or the appointed session shall then see to it that there are officers to serve the new church according to the provisions of this Form of Government,

Capítulos XXV y XXII.

***B. Recibiendo Congregaciones***

1. Una congregación que no pertenezca a la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa puede ser recibida sólo bajo la supervisión del presbiterio. El presbiterio de la iglesia regional al cual la congregación pertenecería por lógica, tendrá jurisdicción en el asunto.

2. Al recibir a una iglesia local existente que no pertenezca a la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa como una congregación nueva y particular, el procedimiento será el siguiente:

a. Una congregación que desee ser una nueva congregación de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa someterá su solicitud al presbiterio, mediante su secretario, con el propósito de ser recibida. En su solicitud deberá expresar las razones que la ha motivado a solicitar membresía en la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa.

b. El presbiterio o un comité designado por el presbiterio examinará a los solicitantes en cuanto a su fe y vida cristiana y su conocimiento de los estándares de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa al igual que su disposición de someterse a los mismos.

c. Los ancianos de la congregación, si es que hay, serán examinados en cuanto a sus calificaciones de acuerdo con lo establecido en el Capítulo X, y en cuanto a su adhesión a la fórmula para la ordenación de ancianos según el Capítulo XXV, Sección 6, de esta Forma de Gobierno.

d. El pastor de la congregación, si es que hay, será examinado de acuerdo con lo establecido en el Capítulo XXIII, Sección 2, de esta Forma de Gobierno.

e. Cuando el presbiterio haya aprobado las acciones mencionadas arriba, éste o un comité designado por el presbiterio llevará a cabo un servicio de reconocimiento e instalación. En el momento indicado la congregación será informada de la acción del presbiterio y el moderador se dirigirá a la congregación haciéndole la siguiente pregunta:

Confiando en Dios para su fortaleza, ¿prometen solemnemente caminar juntos como la iglesia de Jesucristo en conformidad con la Palabra de Dios y la constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa?

Los miembros contestarán afirmativamente levantando la mano. Después de esto la congregación será reconocida

Chapters XXV and XXII.

***B. Receiving Congregations***

1. A congregation not belonging to the Orthodox Presbyterian Church may be received only under the supervision of presbytery. The presbytery of the regional church to which the congregation would most naturally belong shall have jurisdiction in the matter.

2. In receiving an existing, local church not belonging to the Orthodox Presbyterian Church as a new and separate congregation (church) the procedure shall be as follows:

a. A congregation which desires to become a congregation of the Orthodox Presbyterian Church shall apply to the presbytery, through its clerk, to be received. In its application the congregation shall state the reasons which have moved it to apply for membership in the Orthodox Presbyterian Church.

b. The presbytery or a committee appointed by the presbytery shall examine the applicants as to their Christian faith and life and their knowledge of and willingness to submit to the standards of the Orthodox Presbyterian Church.

c. The elders of the congregation, if there be such, shall be examined as to their qualifications as set forth in Chapter X and as to their subscription to the formula for the ordination of elders in Chapter XXV, Section 6, of this Form of Government.

d. The pastor of the congregation, if there be such, shall be examined according to Chapter XXIII, Section 2, of this Form of Government.

e. When the above actions have been approved by presbytery, a service of recognition and installation shall be conducted by presbytery or a committee appointed by the presbytery. At the appointed time the congregation shall be informed of the action of the presbytery and the moderator shall address to the congregation the following question:

In reliance upon God for strength do you solemnly promise to walk together as a church of Jesus Christ according to the Word of God and the constitution of the Orthodox Presbyterian Church?

The congregation shall answer in the affirmative by raised hand. After this the congregation shall be

como una congregación nueva y particular de la iglesia regional. Entonces sus oficiales serán (ordenados e) instalados de acuerdo con esta Forma de Gobierno.

### **CAPÍTULO XXX**

#### **ORGANIZACIONES DE MIEMBROS DE LA IGLESIA**

1. Cada cristiano tiene la libertad y la obligación de ejercer el oficio general del creyente no sólo individualmente, sino también en comunión con los otros miembros del cuerpo de Cristo. Los miembros de la iglesia pueden, por consiguiente, asociarse para fines específicos en el ejercicio del llamado que tienen en común. No obstante, tales organizaciones, bajo circunstancias normales, no asumirán las prerrogativas ni ejercerán las funciones de los oficiales especiales de la iglesia.

2. Cuando una iglesia fracasa en el desempeño de su divinamente otorgada labor, los miembros de la iglesia buscarán remedios mediante procedimientos bíblicos de gobierno y disciplina. En caso de que dicho remedio no se obtenga, o si la iglesia es incapaz de trabajar en una situación en particular, los cristianos pueden organizarse con el fin de continuar con las actividades que normalmente se llevarían a cabo bajo el tribunal eclesiástico apropiado de la iglesia, hasta que estas circunstancias inusuales sean superadas.

3. Cuando una organización pretende representar a una iglesia en particular o un presbiterio o la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, deberá obtener la aprobación de, y sujetarse a, la jurisdicción y supervisión del consistorio de la iglesia en particular, del presbiterio, o de la asamblea general, respectivamente.

### **CAPÍTULO XXXI**

#### **CONSTITUCIÓN DE CORPORACIONES**

1. La asamblea general, los varios presbiterios y las varias iglesias pueden mantener corporaciones con el propósito de que sirvan como agentes de las respectivas autoridades para ocuparse de los asuntos pertenecientes a la propiedad y otros asuntos temporales tal como lo requiera la autoridad civil.

2. Todos y solamente aquellos que son miembros comulgantes en plena comunión de una iglesia particular y que reúnan los requisitos de las autoridades civiles tendrán derecho al voto en las reuniones corporativas de la iglesia

recognized as a new and separate church of the regional church. Then the officers shall be (ordained and) installed according to this Form of Government.

### **CHAPTER XXX**

#### **ORGANIZATIONS OF MEMBERS OF THE CHURCH**

1. Every Christian has the freedom and obligation to exercise the general office of the believer not only individually but also in fellowship with other members of the body of Christ. Members of the church may therefore associate together for specific purposes in the exercise of their common calling. Such organizations, however, under ordinary circumstances, shall not assume the prerogatives or exercise the functions of the special officers of the church.

2. When a church fails to perform its divinely given task, church members should seek remedies through biblical procedures of government and discipline. In the event that remedy cannot be obtained, or if the church is unable to work in a particular situation, Christians may organize to carry on activities that would more normally be conducted under the appropriate judicatory of the church, until these unusual circumstances are overcome.

3. When an organization purports to represent a particular church, or a presbytery, or the Orthodox Presbyterian Church, it must obtain the approval, and be subject to the jurisdiction and oversight, of the session of the particular church, or of the presbytery, or of the general assembly, respectively.

### **CHAPTER XXXI**

#### **INCORPORATION AND CORPORATIONS**

1. The general assembly, the several presbyteries, and the several churches may maintain corporations to act as agents of the respective authorities to handle affairs pertaining to property and other temporal matters as required by the civil authorities.

2. Only those and all those who are communicant members of a particular church in good and regular standing and meeting the requirements of the civil authorities shall be entitled to vote at corporation

particular. Votar por poder no será permitido, y nadie podrá votar fuera del momento en el cual la votación se esté llevando a cabo.

3. La junta de síndicos de una iglesia particular normalmente la compondrá los ancianos gobernantes y los diáconos de esa iglesia, pero otros miembros comulgantes de esa iglesia podrán ser elegidos como síndicos si se considera conveniente, siempre y cuando, sin embargo, que el número de tales miembros sea menos de la mitad del total de la membresía de la junta. Sus responsabilidades serán aquellas que el estado requiera de los síndicos de corporaciones al igual que cualquier otro deber relacionado a las propiedades de la iglesia que el consistorio o la congregación delegue en ellos. Tales delegaciones tienen que estar de acuerdo con el Capítulo XIII, Sección 7 de esta Forma de Gobierno.

4. Las reuniones de las corporaciones para la operación de sus negocios serán estipuladas en sus estatutos y reglamentos, los cuales siempre estarán de acuerdo con los estándares de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa y no pueden violar los poderes o deberes de los tribunales de la Iglesia.

5. Todas las iglesias particulares tienen el derecho de poseer, retener y gozar de sus propiedades locales sin absolutamente ningún derecho de reversión a la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, a menos que la iglesia particular deje de existir. Sin embargo cualquier iglesia particular puede, si así lo desea, dar o dedicar su propiedad a la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa. Una congregación que desee retirarse de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa pero retener su propiedad seguirá las estipulaciones del Capítulo XVI, Sección 7 de esta Forma de Gobierno. La disolución de una iglesia particular por parte de cualquier tribunal eclesiástico o cualquier otra forma de acción eclesiástica, no se considerará como que la iglesia particular dejó de existir dentro de la definición de este artículo. Sin embargo estas estipulaciones no se interpretarán como una limitación o abrogación del derecho de los tribunales de esta Iglesia de ejercer toda autoridad constitucional y apropiada sobre las iglesias particulares como cuerpos espirituales.

## **CAPÍTULO XXXII**

### **LA CONSTITUCIÓN Y SU ENMIENDA**

1. La constitución de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa, subordinada a las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento, se compone de sus estándares de doctrina, gobierno, disciplina y adoración, a saber, su Confesión de Fe, los Catecismos Mayor y Menor, la Forma de

meetings of the particular church. Voting by proxy shall not be permitted, nor shall anyone be allowed to vote except when the vote is being taken.

3. The board of trustees of a particular church shall ordinarily be chosen from among the ruling elders and deacons in that church, but other communicant members of the church may be elected as trustees if it seems desirable, provided, however, that the number of such members shall be less than one-half the total memberships of the board. Its duties shall be those which the state requires of trustees of corporations together with such other duties relating to the properties of the church as may be delegated to them by the session or the congregation. Such delegation shall be in accord with Chapter XIII, Section 7, of this Form of Government.

4. Meetings of corporations for the transaction of their business shall be provided for in their charter and bylaws, which must always be in accord with the standards of the Orthodox Presbyterian Church, and must not infringe upon the powers or duties of the judicatories of the Church.

5. All particular churches shall be entitled to hold, own, and enjoy their own local properties, without any right of reversion to the Orthodox Presbyterian Church whatsoever, unless the particular church should become extinct, provided, however, that any particular church may, if it so desires, give or dedicate its property to the Orthodox Presbyterian Church. A congregation that desires to withdraw from the Orthodox Presbyterian Church and to retain its property shall follow the provisions of Chapter XVI, Section 7, of this Form of Government. Dissolution of a particular church by any judicatory, or by any other form of ecclesiastical action, shall not be deemed as making a particular church extinct within the meaning of this article. But these provisions shall not be construed as limiting or abrogating the right of the judicatories of this Church to exercise all constitutional and proper authority over the particular churches as spiritual bodies.

## **CHAPTER XXXII**

### **THE CONSTITUTION AND ITS AMENDMENT**

1. The constitution of the Orthodox Presbyterian Church, subordinate to the Scriptures of the Old and New Testaments, consists of its standards of doctrine, government, discipline, and worship, namely, its Confession of Faith, Larger and Shorter Catechisms,

Gobierno, el Libro de Disciplina y el Directorio para la Adoración Pública de Dios. Cuando los últimos tres documentos sean publicados conjuntamente, el documento resultante llevará el título de *Libro de Orden Eclesiástico de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa*.

2. A excepción de lo estipulado en la Sección 3 más abajo, la Forma de Gobierno, el Libro de Disciplina y el Directorio para la Adoración Pública de Dios serán enmendados únicamente de la siguiente manera: La asamblea general, después de la debida discusión, propondrá la enmienda a los presbiterios; cada uno de éstos llevará a cabo una votación sobre la cuestión antes de la próxima asamblea regular. El secretario de cada presbiterio informará por escrito al secretario de la asamblea en cuanto a la acción tomada por su presbiterio; y si una mayoría de los presbiterios de esta manera aprueba la enmienda, la misma entrará en vigor el 1 de enero del primer año que acabe en el número 5 o 0 después del año en que el secretario informe a la asamblea que la mayoría de los presbiterios aprobó la enmienda. Si la asamblea que está proponiendo la enmienda desea que entre en vigor antes de la fecha estipulada anteriormente, podrá establecer una fecha más temprana mediante un voto de dos terceras partes, no obstante, dicha fecha no puede ser antes de la próxima reunión regular de la asamblea. Ninguna enmienda será propuesta a los presbiterios sin la presentación de los motivos por escrito de las enmiendas propuestas.

3. La Confesión de Fe y los Catecismos y las formas de adhesión que son requeridas de los ministros, licenciados, ancianos gobernantes y diáconos, tal como éstas se encuentran en la Forma de Gobierno, serán enmendadas únicamente de la siguiente manera: La asamblea general determinará si una propuesta de cambio merece consideración. Si así lo determina, designará un comité para considerar cualquier cambio sugerido; dicho comité se reportará a la próxima asamblea regular con sus recomendaciones. La asamblea entonces podrá proponer la enmienda a los presbiterios mediante un voto mayoritario de dos terceras partes de los miembros votantes. La aprobación del presbiterio será mediante voto mayoritario de los miembros votantes. Después de tomada la decisión, el secretario del presbiterio notificará por escrito al secretario de la asamblea en cuanto a la decisión de su presbiterio. Si dos terceras partes de los presbiterios votan a favor de la enmienda, pasará entonces a una aprobación final por parte de la subsiguiente asamblea quien la ratificará mediante un voto de dos terceras partes de los miembros votantes.

4. La unión orgánica de la Iglesia Presbiteriana Ortodoxa

Form of Government, Book of Discipline, and Directory for the Public Worship of God. When the latter three documents are published together, the combined document shall be entitled the *Book of Church Order of the Orthodox Presbyterian Church*.

2. With the exception noted in Section 3, below, the Form of Government, Book of Discipline, and Directory for the Public Worship of God may be amended only in the following manner: The general assembly after due discussion shall propose the amendment to the presbyteries; each presbytery shall vote on the question before the next regular assembly, and the clerk of each presbytery shall notify the clerk of the assembly, in writing, of the action of the presbytery; if a majority of the presbyteries has thus signified approval of the amendment, the amendment shall become effective on January 1 of the first year ending in 5 or 0 following the year in which the clerk announces to the assembly that a majority of the presbyteries has approved the amendment. If the assembly proposing the amendment desires it to become effective earlier than the date hereinbefore provided, it may set an earlier date, but not sooner than the next regular assembly, by a two-thirds vote. No amendments shall be proposed to the presbyteries without written grounds for the proposed amendments.

3. The Confession of Faith and Catechisms and the forms of subscription required of ministers, licentiates, ruling elders, and deacons, as these forms are found in the Form of Government, may be amended only in the following manner: The general assembly shall determine whether a suggested change is worthy of consideration. If so determined, it shall appoint a committee to consider any suggested change and to report to the next regular assembly with recommendations; that assembly may then propose the amendment to the presbyteries by a two-thirds majority of the members voting; approval by a presbytery shall be by a majority of the members voting, and following the decision the clerk of presbytery shall notify the clerk of the assembly, in writing, of the decision of the presbytery; if two-thirds of the presbyteries approve the amendment it shall be adopted finally only after approval of the next ensuing assembly by a two-thirds vote of the members voting.

4. Organic union of the Orthodox Presbyterian Church with another denomination shall follow the same procedure as in Section 3, above, for amending the

con otra denominación se llevará a cabo siguiendo el procedimiento establecido anteriormente en la Sección 3 para la enmienda de la Confesión de Fe y los Catecismos.

5. Ninguna de las estipulaciones de las Secciones 3 y 4 de este capítulo, ni tampoco las de esta quinta sección serán modificadas salvo mediante el proceso establecido en la Sección 3.

Confession of Faith and Catechisms.

5. None of the provisions of Sections 3 and 4 of this chapter nor of this fifth section shall be modified except by the process that is set forth in Section 3.



